

# ПРОГРАММА

XIII Конгресса  
Международной ассоциации  
преподавателей русского языка  
и литературы



## «РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

13–20 сентября 2015 года *Гранада*



igr Universidad  
de Granada



ФОНД РУССКИЙ МИР

# ПОЧЕТНЫЙ ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

## ХIII КОНГРЕССА МЕЖДУНАРОДНОЙ АССОЦИАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ «МАПРЯЛ»

«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»



### ПРЕДСЕДАТЕЛИ

**Филипп VI Бурбон и Летисия Ортиз Рокасолано**

*Король и Королева Испании*

### ЧЛЕНЫ ПОЧЕТНОГО ОРГКОМИТЕТА

**Мариано Рахой Брейле**

*Председатель Правительства Испании*

**Ольга Юрьевна Голодец**

*Вице-премьер Правительства Российской Федерации*

**Юрий Петрович Корчагин**

*Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Испании*

**Сусана Диас Пачеко**

*Председатель Правительства Андалусии*

**Дмитрий Викторович Ливанов**

*Министр образования и науки Российской Федерации*

**Людмила Алексеевна Вербицкая**

*Президент МАПРЯЛ, президент Российской академии образования,  
президент Санкт-Петербургского государственного университета,  
председатель Попечительского совета фонда «Русский мир»*

**Хосе Торрес Уртадо**

*Мэр города Гранада*

**Пилар Аранда Рамирес**

*Ректор Гранадского университета*

**Любовь Николаевна Глебова**

*Руководитель Федерального агентства по делам Содружества Независимых  
Государств, соотечественников, проживающих за рубежом,  
и по международному гуманитарному сотрудничеству*

**Рейнальдо Фернандес Мансано**

*Директор Патроната Альгамбры и Хенералифе*

# МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

## ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

**Людмила Алексеевна Вербицкая**, Россия

*Президент МАПРЯЛ, президент Российской академии образования, президент Санкт-Петербургского государственного университета, председатель Попечительского совета фонда «Русский мир», доктор филологических наук, профессор*

## СОПРЕДСЕДАТЕЛЬ

**Пилар Аранда Рамирес**, Испания

*Ректор Гранадского университета, заместитель председателя международного оргкомитета*

**Рафаэль Гусман Тирадо**, Испания

*Вице-президент МАПРЯЛ, доктор филологических наук, профессор кафедры греческой и славянской филологии Гранадского университета*

## ЧЛЕНЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ОРГКОМИТЕТА

**Дэн Юджин Дэвидсон**, США

*Вице-президент МАПРЯЛ, президент Американских советов по международному образованию: АСПРЯЛ/АКСЕЛС, исполнительный директор АСПРЯЛ, иностранный член Российской академии образования, доктор философии, профессор*

**Лю Лиминь**, Китай

*Заместитель министра образования КНР, президент Китайской ассоциации преподавателей русского языка и литературы, президент Китайского столичного педагогического университета, директор института иностранных языков и директор международного института, ведущий профессор, научный руководитель докторантуры факультета русского языка при СПУ, Главный редактор журнала «Русский язык в Китае», вице-президент Китайского общества по исследованию России, Восточной Европы и Средней Азии*

**Арто Мустайоки**, Финляндия

*Декан гуманитарного факультета Хельсинкского университета, профессор русского языка и литературы, доктор философии*

**Юрий Евгеньевич Прохоров**, Россия

*Вице-президент МАПРЯЛ, профессор Санкт-Петербургского государственного университета, доктор педагогических и филологических наук, профессор*

**Ренате Беленчикова**, Германия

*Полномочный заместитель Генерального секретаря МАПРЯЛ, профессор гуманитарного факультета Магдебургского Университета имени Отто фон Герике, член-корреспондент Майнцской Академии наук и литературы, доктор филологических наук*

**Татьяна Петровна Млечко**, Молдова

*Казначей МАПРЯЛ, заместитель председателя Молдавского общества преподавателей русского языка и литературы, ректор Славянского университета Республики Молдова, доктор педагогических наук, профессор*

**Валентина Николова Аврамова, Болгария**

*Председатель Общества русистов Болгарии, Руководитель кафедры русского языка Шуменского университета им. Епископа Константина Преславского, доктор, профессор*

**Давид Зурабович Гоциридзе, Грузия**

*Генеральный секретарь Ассоциации русистов Грузии, директор Института русистики Тбилисского государственного университета им. Ив. Джавахишвили, президент Международного общества прикладной психолингвистики, доктор филологических наук, профессор*

**Иржи Клапка, Чехия**

*Председатель Чешской ассоциации русистов, советник Чешско-русского общества, магистр*

**Аксиния Красовски, Румыния**

*Председатель Румынской ассоциации преподавателей русского языка и литературы, доцент кафедры русской филологии факультета иностранных языков и литератур Бухарестского университета, доктор филологических наук*

**Людмила Алексеевна Кудрявцева, Украина**

*Президент Украинской ассоциации преподавателей русского языка и литературы, главный редактор журнала «Русский язык, литература, культура в школе и вузе», профессор кафедры русского языка Института филологии Киевского национального университета имени Т. Г. Шевченко, доктор филологических наук, профессор*

**Сесилия Оде, Нидерланды**

*Полномочный представитель МАПРЯЛ в FIPV и полномочный представитель отделения русского языка Нидерландского общества живых языков в МАПРЯЛ, старший научный сотрудник Института фонетических наук и теоретической лингвистики Амстердамского университета, доктор филологических наук, профессор*

**Элеонора Дюсеновна Сулейменова, Казахстан**

*Президент Казахской ассоциации преподавателей русского языка и литературы, профессор Казахского национального университета имени аль-Фараби, доктор филологических наук, профессор*

**Чжэн Тиу, Китай**

*Вице-президент Китайской ассоциации преподавателей русского языка и литературы (КАПРЯЛ), Вице-президент Всекитайского общества по изучению русской литературы, Вице-президент Всекитайской ассоциации преподавателей иностранных литератур, Вице-президент Всекитайского общества по изучению иностранных литератур, профессор факультета русского языка и литературы Шанхайского университета иностранных языков*

**Людмила Шипелевич, Польша**

*Президент Польской ассоциации учителей и преподавателей русского языка, профессор Института русистики Варшавского университета*

**Томас Шмидт, Швейцария**

*Председатель Общества преподавателей русского языка в Швейцарии, преподаватель гимназии «Kantonsschule Enge Zürich»*

# НАЦИОНАЛЬНЫЙ ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

## ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

**Пилар Аранда Рамирес**

*Ректор Гранадского университета*

## ЗАМЕСТИТЕЛИ

**Рафаэль Гусман Тирадо**

*Вице-президент МАПРЯЛ, доктор филологических наук, профессор кафедры греческой и славянской филологии Гранадского университета*

**Наталья Владимировна Брунова**

*Руководитель Аппарата МАПРЯЛ*

## ЧЛЕНЫ ОРГКОМИТЕТА

**Хосе А. Перес Тапиас**

*Декан факультета гуманитарных наук Гранадского университета*

**Анхела Колладос Айс**

*Декан факультета переводчиков Гранадского университета*

**Александр Владимирович Коротышев**

*Директор Секретариата МАПРЯЛ*

**Эдуард Анатольевич Соколов**

*Директор Российского Центра Науки и Культуры в Мадриде*

**Ирина Александровна Вотякова**

*Удмуртский государственный университет*

**Лариса Васильевна Соколова**

*Гранадский университет*

**Александр Александрович Черносивитов**

*Фонд «А.С. Пушкин», Мадрид*

**Антония Иванова Пенчева**

*Университет национальной и мировой экономики, София*

**Аида Фернандэс Буэно**

*Мадридский университет*

**Иван Гарсиа Сала**

*Мадридский университет «Комплутенсе»*

**Нерэа Мадариага Писано**

*Университет Страны Басков*

**Андрес Сантана Аррибас**

*Университет Кадиса*

**Юлия Владимировна Чичасова**

*Фонд «А. С. Пушкин», Мадрид*

**Симон Суарэс Куадрос**

*Гранадский университет*

**Эсперанза Аларкон Навио**

*Гранадский университет*

**Хуан Вейидо Пелигрин**

*Гранадский университет*

**Франциско Хосе Санчес Санчес**

*Гранадский университет*

**Эльвира Ильмировна Биккинина**

*Гранадский университет*

**Екатерина Эдгаровна Гербек**

*Университет Виго*

**Андрей Пучков**

*Университет Аликанте*

**Наталья Молина Уэртас**

*Университет Альмерии*

**Екатерина Сергеевна Краснобаева**

*Координатор Секретариата МАПРЯЛ*

**Рустем Мустафаевич Кашка**

*Юрист Секретариата МАПРЯЛ*

## СОСТАВИТЕЛИ ПРОГРАММЫ И СБОРНИКА МАТЕРИАЛОВ КОНГРЕССА

**Максим Сергеевич Шишков**

*Доцент Санкт-Петербургского государственного университета*

**Наталья Михайловна Марусенко**

*Доцент Санкт-Петербургского государственного университета*

# ОРГАНИЗАТОРЫ ВЫСТАВОК

## «РОССИЯ В БИБЛИОТЕКЕ»

**Ольга Трухильо**

*Директор библиотеки факультета гуманитарных наук*

**Лариса Васильевна Соколова**

*Профессор Гранадского университета*

## «Л. Н. ТОЛСТОЙ, Ф. М. ДОСТОЕВСКИЙ, А. П. ЧЕХОВ»

**Всеволод Евгеньевич Багно**

*Директор Института русской литературы (Пушкинский дом) Российской академии наук, член-корреспондент Российской академии наук, профессор филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета*

**Лариса Георгиевна Агамалян**

*Заведующая музеем Института русской литературы (Пушкинский дом) Российской академии наук*

**Татьяна Сергеевна Царькова**

*Заведующая рукописным отделом Института русской литературы (Пушкинский дом) Российской академии наук*

**Марина Валерьевна Смирнова**

*Президент фонда «Живая классика»*

**Наталья Леонидовна Захарова**

*Руководитель проектов фонда «Живая классика»*

## «ПУШКИН И ИСПАНИЯ»

**Хосе Луис Чека Понсе**

*Переводчик, представительство Россотрудничества в Королевстве Испания*

## «РУССКИЕ СЛАВИСТЫ В ЭМИГРАЦИИ»

**Татьяна Вячеславовна Марченко**

*Заведующая отделом культуры Дома Русского зарубежья имени А. И. Солженицына*

**Романова Светлана Витальевна**

*Сотрудник международного отдела Дома Русского зарубежья имени А. И. Солженицына*

## «ПАМЯТНЫЕ МЕСТА АВГУСТИНА БЕТАНКУРА В ПЕТЕРБУРГЕ»

**Дмитрий Иванович Кузнецов**

*Проректор Санкт-Петербургского политехнического университета имени Петра Великого*

**Маргарита Грибанова**

*Художник*

## «СЕРГЕЙ ЕСЕНИН И ФЕДЕРИКО ГАРСИЯ ЛОРКА»

**Наталья Николаевна Арсентьева**

*Преподаватель Гранадского университета*

**Сергей Витальевич Парфенов**

*Сотрудник Московского государственного музея С. А. Есенина*

**Мамыкина Ольга Владимировна**

*Сотрудник Московского государственного музея С. А. Есенина*

## ПРОГРАММА ПРОВЕДЕНИЯ XIII КОНГРЕССА МАПРЯЛ

**Место проведения Конгресса:** Palacio de Congresos (Дворец конгрессов)

**Адрес Дворца конгрессов:** Paseo del Violón, s/n 18006, Granada

**Сайт Дворца конгрессов:** <http://www.pcgr.org>

### **14 сентября, понедельник**

- 9.00–21.00** Заезд участников Конгресса, регистрация участников в холле Дворца конгрессов
- 21.00–22.00** Концерт в честь XIII Конгресса МАПРЯЛ, организованный муниципалитетом города Гранада, оркестром «Сиудад де Гранада» и центром «Мануэль де Фалья»  
*auditorio «Manuel de Falla», Paseo de los Mártires, s/n*

### **15 сентября, вторник**

- 08.00–10.00** Работа выставок учебной литературы  
*холл Дворца конгрессов*
- Открытие выставок:  
«Пушкин и Испания»,  
«Русские слависты в эмиграции»,  
«Памятные места Августина Бетанкура в Петербурге».
- Регистрация участников  
*холл Дворца конгрессов*
- 10.00–10.40** **Церемония открытия Конгресса**
- 10.40–12.00** **Пленарное заседание**  
*зал «García Lorca»*
- 12.20–14.00** Перерыв на обед для участников  
*холл Дворца конгрессов*
- 14.00–15.00** Концерт оркестра Гранадского университета  
*зал «García Lorca»*
- 15.30–16.30** Открытие памятника А. С. Пушкину в сквере Гранадского университета  
*Parque Universitario de Fuente Nueva, Avenida de la Constitución*
- 20.00–22.00** Культурная программа. Экскурсия в Альгамбру (для первой группы)
- 20.00–21.00** Концерт фортепианной музыки. Галина Трофимова  
*зал «García Lorca»*

**16 сентября, среда**

**9.00–10.30,** Заседания по направлениям:

**11.00–12.30**

**1. Современный русский язык:****социолингвистические аспекты исследования**

*Председатели:* Кудрявцева Людмила Алексеевна, Бирих Александр, Абрамов Валерий Петрович

*зал «Room seminar 1+2»*

**2. Русская культура в эпоху глобализации**

*Председатели:* Млечко Татьяна Петровна, Шмидт Томас

*зал «Room seminar 3+4+5»*

**3. Системно-структурное описание современного русского языка**

**Заседание 1.** *Председатели:* Мустайоки Арто, Касевич Вадим Борисович

*зал «Andalucia-2»*

**5. Язык. Сознание. Культура**

**Заседание 1.** *Председатели:* Костомаров Виталий Григорьевич,

Аврамова Валентина Николова

*зал «Andalucia-3»*

**Заседание 2.** *Председатели:* Клапка Иржи, Ковшова Мария Львовна

*зал «Andalucia-1»*

**6. Современная русская лексикография: теория и практика**

**Заседание 1.** *Председатели:* Мокиенко Валерий Михайлович, Вальтер Харри

*зал «Machado»*

**9. Методика преподавания русского языка как иностранного, родного и неродного**

**Заседание 1.** *Председатели:* Степаненко Вера Александровна,

Федотова Нина Леонидовна

*зал «Hall B»*

**Заседание 2.** *Председатели:* Азимов Эльхан Гейдарович,

Ремизова Светлана Юрьевна

*зал «Hall C»*

**13. Русская литература в мировом литературном процессе: история и современность**

**Заседание 1.** *Председатели:* Чжэн Тиу, Малинина Наталия Владимировна

*зал «Machusa»*

**Заседание 2.** *Председатели:* Ду Гуй Чжи, Сухих Игорь Николаевич

*зал «Albeniz»*

**10.30–11.00** Кофе-брейк

**13.00–14.30** Перерыв на обед

**14.30–18.00** Заседания по направлениям:

**3. Системно-структурное описание современного русского языка**

**Заседание 2.** *Председатели:* Сирота Елена Владимировна, Панков Федор Иванович

*зал «Andalucia-2»*



**7. Русский язык: коммуникативно-прагматические аспекты исследования**

**Заседание 1.** *Председатели:* Дэвидсон Дэн Юджин, Попова Татьяна Игоревна  
зал «Picasso»

**9. Методика преподавания русского языка как иностранного, родного и неродного**

**Заседание 3.** *Председатели:* Колларова Эва, Курка Мария Анатольевна  
зал «Hall B»

**Заседание 4.** *Председатели:* Оде Сесилия, Горбачева Нина Анатольевна  
зал «Hall C»

**13. Русская литература в мировом литературном процессе: история и современность**

**Заседание 3.** *Председатели:* Красовски Аксиния Трифоновна,  
Кучерская Майя Александровна  
зал «Machusa»

**Заседание 4.** *Председатели:* Степанов Андрей Дмитриевич,  
Щукина Дарья Алексеевна  
зал «Albeniz»

Круглые столы:

**6. Русская фразеология в современном мире**

*Ведущие:* Мокиенко Валерий Михайлович, Вальтер Харри  
зал «Machado»

**20.00–22.00** Культурная программа. Экскурсия в Альгамбру (для второй группы)

**21.00–22.00** Концерт Олега Погудина  
*Teatro Isabel La Católica Calle Acera del Casino, s/n*

**17 сентября, четверг**

**9.00–10.30,** Заседания по направлениям:

**11.00–12.30**

**4. Динамика языковых изменений: диахронические и синхронические аспекты исследования**

**Заседание 1.** *Председатели:* Сулейменова Элеонора Дюсеновна,  
Федосюк Михаил Юрьевич  
зал «Andalucia-2»

**5. Язык. Сознание. Культура**

**Заседание 3.** *Председатели:* Ласорса Съедина Клаудиа, Шаклеин Виктор Михайлович  
зал «Andalucia-3»

**6. Современная русская лексикография: теория и практика**

**Заседание 2.** *Председатели:* Беленчикова Ренате,  
Склярская Галина Николаевна, Бабенко Людмила Григорьевна  
зал «Machado»

**7. Русский язык: коммуникативно-прагматические аспекты исследования**

**Заседание 2.** *Председатели:* Оде Сесилия, Рогова Кира Анатольевна  
зал «Picasso»

**8. Русский язык в межкультурной коммуникации**

*Заседание 1. Председатели:* Прохоров Юрий Евгеньевич,  
да Кошта Алвеш Гимараиш Устименко Мария Елена, Бэйер Дэниел  
зал «Albeniz»

**9. Методика преподавания русского языка как иностранного, родного и неродного**

*Заседание 5. Председатели:* Хамраева Елизавета Александровна,  
Лысакова Ирина Павловна, Ямалетдинова Альмира Мухаметовна  
зал «Hall B»

*Заседание 6. Председатели:* Шукин Анатолий Николаевич,  
Миллер Людмила Владимировна  
зал «Hall C»

**10. Сопоставительное изучение русского и других языков: лингвистический и методический аспекты**

*Заседание 1. Председатели:* Гусман Тирадо Рафаэль,  
Любимова Нина Александровна  
зал «Andalucia-1»

**11. Перевод как средство межкультурного взаимопонимания, предмет изучения и обучения**

*Заседание 1. Председатели:* Гоциридзе Давид Зурабович,  
Саранцацрал Цэрэнчимэд  
зал «Room seminar 3+4+5»

**12. Русский язык в интернет-пространстве**

*Председатели:* Шипелевич Людмила, Клушина Наталья Ивановна  
зал «Room seminar 1+2»

Круглые столы:

**7. Современная русская литература в контексте XXI века**

*Ведущие:* Варламов Алексей Николаевич, Чжэн Тиу, Соколова Лариса Васильевна  
зал «Machusa»

**10.30–11.00** Кофе-брейк

**12.30–14.00** Перерыв на обед

**14.00–17.00** Заседания по направлениям:

**4. Динамика языковых изменений: диахронические и синхронические аспекты исследования**

*Заседание 2. Председатели:* Казанский Николай Николаевич,  
Рацибурская Лариса Викторовна  
зал «Andalucia-2»

**5. Язык. Сознание. Культура**

*Заседание 4. Председатели:* Красных Виктория Владимировна,  
Селиверстова Елена Ивановна  
зал «Andalucia-3»

**7. Русский язык: коммуникативно-прагматические аспекты исследования**

*Заседание 3. Председатели:* Кудрявцева Людмила Алексеевна,  
Химик Василий Васильевич  
зал «Picasso»

**8. Русский язык в межкультурной коммуникации**

*Заседание 2. Председатели:* Ременцов Андрей Николаевич,  
Сирота Елена Владимировна  
зал «Albeniz»

**9. Методика преподавания русского языка как иностранного, родного и неродного**

*Заседание 7. Председатели:* Бердичевский Анатолий Леонидович,  
Любимова Нина Александровна  
зал «Hall B»

*Заседание 8. Председатели:* Шипелевич Людмила,  
Мощинская Наталья Викторовна  
зал «Hall C»

**10. Сопоставительное изучение русского и других языков: лингвистический и методический аспекты**

*Заседание 2. Председатели:* Пфандль Хайнрих, Горбова Елена Викторовна  
зал «Andalucia-1»

**11. Перевод как средство межкультурного взаимопонимания, предмет изучения и обучения**

*Заседание 2. Председатели:* Донцу Надежда Федоровна,  
Костючёк Анастасия Васильевна  
зал «Room seminar 3+4+5»

**14. Методика преподавания русской литературы: теория и практика**

*Председатели:* Чжэн Тиу, Шульженко Вячеслав Иванович, Цвик Ирина Иосифовна  
зал «Machusa»

**17.00–19.00** Круглые столы:

**1. Проблемы иноязычного коммуникативного образования**

*Ведущие:* Колларова Эва, Пассов Ефим Израилевич,  
Бердичевский Анатолий Леонидович  
зал «Hall B»

**2. Преподавание РКИ в контексте Болонского процесса**

*Ведущие:* Вербицкая Людмила Алексеевна, Богданов Сергей Игоревич,  
Икер Санчо  
зал «Machado»

**4. Дистанционное обучение русскому языку: проблемы и перспективы**

*Ведущие:* Шипелевич Людмила, Азимов Эльхан Гейдарович  
зал «Hall C»

**20.00–21.00** Концерт фортепианной музыки. Галина Трофимова  
зал «Aula Magna» Медицинского факультета  
Гранадского университета. Avenida de Madrid s/n

**18 сентября, пятница**

- 9.00–11.00** Круглые столы:
- 3. Изучение и преподавание русского языка в испаноязычной среде**  
*Ведущий:* Гусман Тирадо Рафаэль  
*зал «Andalucia-1»*
- 5. Ученик — учитель — учебник**  
*Ведущие:* Оде Сесилия, Сухих Игорь Николаевич, Сайко Ольга Анатольевна  
*зал «Machado»*
- 8. Русский язык в системе билингвального образования**  
*Ведущие:* Млечко Татьяна Петровна, Хамраева Елизавета Александровна,  
Бердичевский Анатолий Леонидович, Бурд Марина Анатольевна  
*зал «Andalucia-2»*
- 11.00–11.30** Кофе-брейк
- 11.30–12.00** **Закрытие Конгресса. Подведение итогов конгресса.**  
*Ведущие:* Вербицкая Людмила Алексеевна, Гусман Тирадо Рафаэль  
*зал «García Lorca»*
- 20.30** Отъезд всех участников Конгресса на фуршет.  
*отправление автобусов от Дворца конгрессов по адресу:*  
*Paseo del Violón, s/n*
- 21.00** Фуршет для всех участников Конгресса в ресторане «La Mamunia»  
*Carretera Antigua de Motril Nacional 323,*  
*Km 142, 18630 Otura (Granada)*

**19 сентября, суббота****Культурная программа**

(заказывается и оплачивается участниками самостоятельно  
на сайте <http://elrusoenespana.com>)

**20 сентября, воскресенье**

Отъезд участников

ХІІІ КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

13–20 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА  
г. ГРАНАДА, ИСПАНИЯ



## ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

**15 сентября 2015 года, вторник, 10.40–12.00**

**Место проведения:** зал «García Lorca»



### **Вербицкая Людмила Алексеевна**

*(Международная ассоциация преподавателей  
русского языка и литературы, Российская  
академия образования, Санкт-Петербургский  
государственный университет, Россия)*

Роль языка в жизни общества



### **Павленко Анета**

*(Педагогический институт  
Темпльского университета, США)*

Russian-friendly:

Русский язык в европейской сфере услуг



### **Чжэн Тиу**

*(Шанхайский университет иностранных языков, Китай)*

Влияние русской литературы на литературный  
процесс в инокультурном пространстве





ХІІІ КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

13–20 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА  
г. ГРАНАДА, ИСПАНИЯ



НАПРАВЛЕНИЕ 1  
**СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК:  
СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ  
АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ**

Русский язык и современная языковая  
политика / языковое строительство

Типология языковых ситуаций  
в аспекте социолингвистики

Отражение социальной дифференциации  
в русском языке

Характер взаимосвязей между языком  
и социальными структурами

Русская речь в контексте  
социальной ситуации

Региональная вариативность  
русской речи



16 сентября 2015 года, среда, 9.00–12.30

**Место проведения:** зал «Room seminar 1+2»

**Председатели:** Кудрявцева Людмила Алексеевна, Бирих Александр,  
Абрамов Валерий Петрович

**Абрамов Валерий Петрович, Абрамова Галина Алексеевна** (*Кубанский государственный университет, Россия*)

Культурно-познавательное пространство языка: соблазны упрощения

**Константинова Людмила Анатольевна** (*Тульский государственный университет, Россия*)

Антропоцентризм как ключевая идея современной лингвистики

**Михеева Любовь Николаевна** (*Ивановский государственный химико-технологический университет, Россия*)

Языковая ситуация как объект лингвокультурологии

**Галсан Хонгорзул** (*Хаан Транс, Монголия*)

Новейший русский язык

**Константинова Алла Юрьевна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Современные русские коммуникативные жанры: новые сферы исследования (общение в сфере дорожного движения)

**Лаппо Марина Александровна** (*Новосибирский государственный педагогический университет, Россия*)

Семантико-прагматическая специфика самопрезентации и самоидентификации как дискурсивных феноменов

**Михайлова Юлия Николаевна** (*Уральский институт экономики, управления и права, Россия*)

Городской медиадискурс как поликультурное пространство

**Габдреева Наталия Викторовна** (*Казанский национальный исследовательский технический университет имени А. Н. Туполева, Россия*)

Иноязычные новообразования в русском языке новейшего периода

**Занегина Наталия Николаевна** (*Институт русского языка имени В. В. Виноградова Российской академии наук, Россия*)

Это семья, несемья или недосемья? К вопросу об одном фрагменте русской языковой картины мира



**Хроменков Павел Николаевич** (*Московский государственный областной университет, Россия*)  
Лингвистические аспекты конфликта в общегуманитарном дискурсе

**Шайбакова Дамина Дисингалеевна** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*)

Лингвистические аспекты анализа идентичности

**Трофимова Анна Валерьевна** (*Казанский (Приволжский) федеральный университет, Россия*)  
Семантическая деривация русских позиционных глаголов в социолектах

**Вепрева Ирина Трофимовна** (*Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Россия*)

Об актуальной лексеме *Крымнаш*

**Юдина Антонина Дмитриевна** (*Институт международных образовательных программ, Россия*)  
О некоторых особенностях современного использования буквы *ф*

**Резвухина Юлия Александровна** (*Сибирский государственный университет геосистем и технологий, Россия*)

Колымская региональная лексика 20-х годов XX века: общий обзор

**Ян Минтян** (*Шанхайский университет иностранных языков, Китай*)

«Обсуждение» с Л. Н. Толстым. О переводе нескольких принятых Л. Н. Толстым стихов в «Соединении и переводе четырех Евангелий»

**Безносова Мария** (*Удмуртский государственный университет, Россия*)

Формирование многоязычной и поликультурной образовательной среды в российских вузах (на примере Удмуртского государственного университета)

**Бирих Александр** (*Трирский университет, Германия*)

Социолекты в русском языке (проблемы и задачи изучения)

**Степанов Евгений Николаевич** (*Одесский национальный университет имени И. И. Мечникова, Украина*)

Методологический прагматизм в изучении русской городской речи

**Краузе Марион** (*Гамбургский университет, Германия*), **Ерофеева Елена Валентиновна** (*Пермский государственный национальный исследовательский университет, Россия*), **Пост Мархье, Вардэй Бенедикте** (*Университет г. Бергена, Норвегия*)

Звуковой корпус региональной русской речи как инструмент изучения региолектов и их оценки наивными носителями языка

**Грязнова Виолетта Михайловна** (*Северо-Кавказский федеральный университет, Россия*)

Социолингвистическая специфика речевой деятельности старообрядцев казаков-некрасовцев Ставропольского края

**Мур Ирина Юрьевна** (*Вулвергемптонский университет, Великобритания*)

Лингвистический ландшафт как средство анализа языковой ситуации и языковой политики в пост-советском пространстве

**Жаркынбекова Шолпан Кузаровна** (*Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева, Казахстан*)

Языковые трансформации в новых геополитических условиях Казахстана (социолингвистический анализ)

**Акуленко Наталья-Людмила Михайловна** (*Калужский государственный университет имени К. Э. Циолковского, Россия*)

Типология русской языковой политики

**Арефьев Александр Леонардович** (*Центр социологических исследований Министерства образования и науки России, Россия*)

Русский язык в бывших национальных республиках СССР

**Пашков Владимир Васильевич** (*Запорожский областной институт последипломного педагогического образования, Украина*)

Трансформация русского языкового пространства в глобализированном мире

**Голубева Анна Владимировна** (*Центр «Златоуст», Россия*)

Русский язык у соотечественников: есть ли перспективы сохранения?

**Лихачева Алла Борисовна** (*Вильнюсский университет, Литва*)

Родной язык как объект оценки (по данным социолингвистических опросов русскоязычных жителей Литвы)

**Рудяков Александр Николаевич** (*Крымский республиканский институт последипломного педагогического образования, Россия*)

Лингвистическое знание и преподавание русского языка

**Умурзакова Анастасия Жуматовна** (*Атырауский государственный университет имени Халелы Досмухамедова, Казахстан*)

Русский язык и современная языковая политика в западных регионах Казахстана

**Пилипенко Глеб Петрович** (*Институт славяноведения Российской академии наук, Россия*)

Русский язык в среде закарпатских венгров

**Перотто Моника** (*Болонский Университет, Италия*)

Морфологические ошибки русскоязычных детей итальянских субботних школ

ХІІІ КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

13–20 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА  
г. ГРАНАДА, ИСПАНИЯ



НАПРАВЛЕНИЕ 2  
**РУССКАЯ КУЛЬТУРА В ЭПОХУ  
ГЛОБАЛИЗАЦИИ**

Россия в мировом культурном  
и образовательном пространстве

Диалог культур в условиях  
двуязычия и многоязычия

Национальные стереотипы мировосприятия  
и их отражение в литературе и искусстве

Проблема взаимовлияния  
национальных менталитетов

Национальная специфика  
русского менталитета

Культурное и когнитивное пространство  
русского мира в современных условиях

Русская языковая личность  
в условиях межкультурного диалога

Проблемы сохранения  
этнокультурной и языковой идентичности  
в условиях эмиграции

Интеграция русской культуры  
в мировое культурное пространство



**16 сентября 2015 года, среда, 9.00–12.30**

**Место проведения:** зал «Room seminar 3+4+5»

**Председатели:** Млечко Татьяна Петровна, Шмидт Томас

**Млечко Татьяна Петровна** (*Славянский университет в Республике Молдова, Молдова*)  
Русская языковая личность в поликультурном пространстве ближнего зарубежья

**Каджая Надежда Давидовна, Адеишвили Ия Евгеньевна** (*Государственный университет Акакия Церетели, Грузия*)  
Русская языковая личность в условиях межкультурного диалога

**Гашкова Елена Михайловна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)  
Мир и язык: русский, евразийский, глобальный

**Моклецова Ирина Васильевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)  
Русская литература и национальная идентичность: актуализация в условиях глобализации

**Драчева Юлия Николаевна, Ильина Елена Николаевна** (*Вологодский государственный университет, Россия*)  
Образ России в текстах партворка

**Карканова Айгуль Жолдубаевна** (*Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Казахстан*)  
Глобализация в современном мире и ее влияние на культуру, человека и общество

**Кузнецов Дмитрий Иванович, Симанова Наталья Владимировна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)  
Евразийство и русская культура в глобальном мире

**Порчхидзе Бадри Лериевич, Перадзе Василий Вахтангович** (*Государственный университет Акакия Церетели, Грузия*)  
Социокультурные аспекты в процессе глобализации

**Кольцова Людмила Михайловна, Чуриков Сергей Александрович** (*Воронежский государственный университет, Россия*)  
Деструктивные процессы в семантике ключевых слов русской культуры

**Пожидаева Ольга Владимировна** (*Санкт-Петербургский университет государственной противопожарной службы МЧС России (Мурманский филиал), Россия*)

Стереотипы восприятия и пути их преодоления: образ России, Кольского Севера в некоторых произведениях скандинавской и финской литературы XXI века

**Видмарович Наталия Петровна** (*Загребский университет, Хорватия*)

Соборное и национальное в Слове: подвиг князя Владимира

**Маргграфф Уте** (*Университет имени Эрнста Морица Арндта г. Грайфсвальд, Германия*)

Мифологема хлеба с точки зрения оппозиции «свой — чужой» в фильме В. И. Хотиненко «Поп» (2008)

**Павловская Ольга Евгеньевна, Тарасенко Татьяна Петровна** (*Кубанский государственный университет, Россия*)

Особенности функционирования прецедентных феноменов религиозного происхождения в заголовках русскоязычного зарубежного медиадискурса

**Ли Иннань** (*Пекинский университет иностранных языков, Китай*)

Образ Великой Отечественной войны в сознании китайцев

**Добросклонская Татьяна Георгиевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Роль англоязычных медиапроектов в продвижении русской лингвокультуры

**Текуева Мадина Анатольевна** (*Кабардино-Балкарский государственный университет имени Х. М. Бербекова, Россия*)

Эмансипация женщин на Северном Кавказе: трудности перевода с русского на кабардинский

**Владимирова Валентина Георгиевна** (*Московский городской педагогический университет, Россия*)

Поликультурное образование в современном мире

**Смолина Ксения Павловна** (*Московский педагогический государственный университет, Россия*)

О глобальных и национальных векторах развития образовательного пространства в современном мире

**Дамьян Надежда Андреевна** (*Кишиневский государственный педагогический университет имени И. Крянгэ, Молдова*)

Познание друг друга через диалог культур на занятиях по фольклору при рассмотрении семейно-бытовых обрядов

**Бондаренко Валентина Васильевна** (*Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет, Россия*)

Межкультурный диалог поколений на примере колыбельных

XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

**Трофимова Галина Николаевна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Возможности литературно-музыкального проекта как формы изучения русского искусства в интернациональной студенческой аудитории

**Белоус Владимир Григорьевич** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

От символизма к концептуализму и... далее (Поэтическое самовыражение как форма современного сознания)

**Сурьянараян Нилакши** (*Делийский университет, Индия*)

Кинофильм А. Тарковского «Андрей Рублёв» на занятиях по русской культуре в индийской аудитории. Педагогический опыт.

**Бреева Татьяна Николаевна, Хабибуллина Лилия Фуатовна** (*Казанский (Приволжский) федеральный университет, Россия*)

Специфика национальной стереотипизации чужого/другого в российском славянском фэнтези

**Шмидт Томас** (*Кантональная гимназия «Энге» в Цюрихе, Швейцария*)

Причины изучения русского языка в Швейцарии. Хроника Общества преподавателей русского языка в Швейцарии (ОПРЯШ) (46 лет ОПРЯШа, 1969–2015)

**Мосейкина Марина Николаевна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Испания и проблемы регионального сепаратизма в восприятии русских путешественников второй половины XIX — начала XX в.

**Шкуропат Светлана Геннадьевна, Герасименко Елена Петровна** (*Санкт-Петербургский институт управления и права, Россия*)

Роль травелогов и тревел-блогов в формировании образа страны (на примере Испании)

**Андреева Арина Анатольевна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Россия в испаноязычном мире

ХІІІ КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

13–20 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА  
г. ГРАНАДА, ИСПАНИЯ



НАПРАВЛЕНИЕ 3  
**СИСТЕМО-СТРУКТУРНОЕ  
ОПИСАНИЕ  
СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА**

Новые методы и направления  
в изучении уровней языка

Учет вариативности в описании  
современного русского языка

Корпусная лингвистика  
как база современных исследований

Когнитивный подход в описании  
структурных свойств языка

Описание современного русского языка  
в педагогических и академических  
грамматиках



## ЗАСЕДАНИЕ 1

16 сентября 2015 года, среда, 9.00–12.30

**Место проведения:** зал «Andalucia-2»

**Председатели:** Мустайоки Арто, Касевич Вадим Борисович

**Касевич Вадим Борисович** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Новая «реальная» грамматика русского языка

**Веселкова Татьяна Вячеславовна** (*Национальный исследовательский Саратовский университет имени Н. Г. Чернышевского, Россия*)

Опыт исследования явления гнездования слов в тексте

**Виноградова Екатерина Николаевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

О грамматикализации в русском языке (поле предлогов)

**Чаплыгина Татьяна Евгеньевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

К вопросу об эквивалентах предлогов в русском языке. Существительные в функции предлога

**Глазунова Ольга Игоревна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Теория валентных содержательных связей: новый взгляд на проблему

**Дядечко Людмила Петровна, Михальская Ольга Валерьевна** (*Киевский национальный университет имени Т. Г. Шевченко, Украина*)

О влиянии частеречной принадлежности слов на их визуальную объективацию в креолизованных текстах (на материале иллюстрированных словарей русского языка)

**Копров Виктор Юрьевич** (*Воронежский государственный университет, Россия*)

Единицы практически ориентированного семантико-функционального синтаксиса в системном освещении

**Косова Вера Алексеевна** (*Казанский (Приволжский) федеральный университет, Россия*)

Словообразовательная категория каузации состояния в русском языке: опыт лингво-когнитивного анализа

**Красина Елена Александровна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Таксономия простого русского предложения

**Мамедова Эльмира Сеид Мамед гызы** (*Бакинский славянский университет, Азербайджан*)

Сложное слово и его виды



**Минеева Зоя Ивановна** (*Петрозаводский государственный университет, Россия*)

Продуктивные типы словообразования номинаций человека

**Риехакайнен Елена Игоревна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Двувидовые глаголы в русском языке: опыт психолингвистического исследования

**Сабитова Зинаида Какбаевна** (*Хельсинкский университет, Казахстан*)

Коннективные отношения в аспекте функционального синтаксиса русского языка

**Сирота Елена Владимировна** (*Бельцкий государственный университет имени Алеку Руссо, Молдова*)

Каузативные глаголы: семантика, грамматика, функционирование

**Игнатьева Наталия, Эрреро Ривас Лус Элена** (*Мексиканский национальный автономный университет, Мексика*)

Вербальные процессы или глаголы «говорения» в научном дискурсе в русском языке

**Солдатова Дарья Николаевна** (*Военный университет, Россия*)

Валентность на множественный объект как отражение взаимодействия глагола и числа существительного

**Шейко Елена Владимировна** (*Южный федеральный университет, Россия*)

Сочетаемость глаголов — опорных слов с изъяснительными придаточными частями как один из критериев разграничения омонимии и многозначности

**Абреимова Галина Николаевна** (*Елецкий государственный университет имени И. А. Бунина, Россия*)

Структурно-семантические преобразования окказиональных глагольных фразеологизмов в русских текстах

## ЗАСЕДАНИЕ 2

16 сентября 2015 года, среда, 14.30–18.00

**Место проведения:** зал «Andalucia-2»

**Председатели:** Сирота Елена Владимировна, Панков Федор Иванович

**Шарандин Анатолий Леонидович** (*Тамбовский государственный университет имени Г. Р. Державина, Россия*)

Взаимодействие лексики и грамматики в единстве системно-структурного и когнитивно-дискурсивного подходов

**Буданова Тамара Анатольевна** (*Университет Турку, Финляндия*)

Проблемы квалификации «слов-гибридов»

**Панков Федор Иванович** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

К вопросу о грамматических классификациях лексики (фрагмент лингводидактической модели русского языка)

**Авдони́на Мари́на Юрьевна** (*Московский государственный лингвистический университет, Россия*), **Валеева Наи́ля Гари́фовна**, **Жабо Ната́лья Ива́новна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Развитие системы терминов экологии: морфологическая и семантическая структура знака

**Акопян Ануш Вагановна** (*Ереванский государственный университет, Армения*)

Логико-лингвистический анализ сложных предложений с условным значением в русском языке

**Барабаш Ольга Владимировна** (*Пензенский государственный университет, Россия*)

Энантисемия в языке правовых актов

**Волынец Татьяна Николаевна** (*Белорусский государственный университет, Беларусь*)

О функциональной редукции синонимических отношений между причастными и предикативными структурами

**Чжао Айго** (*Сучжоуский университет, Китай*)

Столетний путь русской семиотики: периодизация и смена парадигм

**Сыздыкова Гульнар Кузановна** (*Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева, Казахстан*)

Обобщенно-личность в семантике предложения русского языка

**Гордиевская Мария Львовна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Версия как скрытая семантическая категория в русском языке

**Курлова Екатерина Андреевна** (*Санкт-Петербургский национальный исследовательский университет информационных технологий, механики и оптики, Россия*)

Отпуск как основной сегмент типовой ситуации отдыха в современном русском языке

**Лалаян Сусанна Аваковна** (*Ереванский государственный университет, Армения*)

Компонентный анализ предложений с творительным агенса

**Попова Марина Тимофеевна** (*Московский педагогический государственный университет, Россия*)

Межморфемные пограничные сигналы в структуре русского слова

**Томьер-Кокоскина Ирина Ильинична** (*Университет Париж-Сорбонна, Франция*)

О некоторых особенностях предикатов восприятия в современном русском языке

**У Цзюнь** (*Университет международного бизнеса и экономики, Китай*)

Конденсированные конструкции в обиходно-разговорной речи в русском языке

**Усуяма Тосинобу, Накатани Ватару, Цыгальницкая Елена Александровна** (*Цукубский государственный университет, Япония*)

Количественное исследование прилагательных современного русского языка

**Кедрова Галина Евгеньевна, Анисимов Николай Викторович, Захаров Леонид Михайлович** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Реконструкция артикуляционной базы русского языка с учетом индивидуальной вариативности произносительных практик



ХІІІ КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

13–20 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА  
г. ГРАНАДА, ИСПАНИЯ



НАПРАВЛЕНИЕ 4  
**ДИНАМИКА ЯЗЫКОВЫХ  
ИЗМЕНЕНИЙ:  
ДИАХРОНИЧЕСКИЕ  
И СИНХРОНИЧЕСКИЕ  
АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ**

Развитие русского языка  
на протяжении его истории

Становление и эволюция норм  
русского литературного языка

Проблемы развития  
современного русского языка

Норма и узус  
в современном русском языке

Экстра- и интралингвистические факторы  
языковых изменений



## ЗАСЕДАНИЕ 1

17 сентября 2015 года, четверг, 9.00–12.30

**Место проведения:** зал «Andalucia-2»

**Председатели:** Сулейменова Элеонора Дюсеновна, Федосюк Михаил Юрьевич

**Федосюк Михаил Юрьевич** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

В каком направлении развивается в русском языке грамматическая категория одушевленности

**Пушкарева Наталия Викторовна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Человек в эпоху нестабильности: живое существо или неживой объект? (К вопросу о синергетическом подходе к языку)

**Арошидзе Марине Вадимовна** (*Батумский государственный университет имени Шота Руставели, Грузия*)

Экстралингвистические факторы языковых изменений

**Сулейменова Элеонора Дюсеновна, Мусабекова Улжан Есеновна** (*Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Казахстан*), **Шаймерденова Нурсулу Жамалбековна** (*Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева, Казахстан*)

Географические названия Казахстана и их производные: ортологическая адаптация в современном русском языке

**Горбов Андрей Андреевич** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Что такое «вторичное заимствование»?

**Канеева Анна Витальевна** (*Донской государственный технический университет, Россия*)

К вопросу об оправданности заимствований терминов

**Маринова Елена Вячеславовна** (*Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского, Россия*)

Латинское наследие и современные заимствования

**Аверьянова Юлия Юрьевна** (*Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского, Россия*)

Синонимия иноязычных вкраплений

**Баско Нина Васильевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Динамика языковых изменений в русской фразеологии (на материале современных российских СМИ)

**Гананольская Елена Владимировна** (*Сямьньский университет, Китай*)

О некоторых «точках роста» в системе современной русской фразеологии (на материале современного российского детектива)

**Григорянова Татьяна** (*Университет св. Кирилла и Мефодия в Трнаве, Словакия*)

Отражение духовного мира человека в русской и словацкой паремиологии

**Виноградова Нина Васильевна** (*Пусанский Государственный университет, Россия*)

Новые источники агномимов в современном русском языке (на материале тематического пространства «Трудоустройство»)

**Юдина Наталья Владимировна** (*Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации (Владимирский филиал), Россия*)

Русский язык XXI века и «восточная глобализация»: динамика языковых изменений

**Чудинов Анатолий Прокопьевич** (*Уральский государственный педагогический университет, Россия*)

Диахроническая динамика морбиальных метафор в политической коммуникации

**Нестерская Лия Александровна, Норейко Лариса Николаевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Язык экономики и бизнеса как динамично развивающаяся система

**Парманова Улбосын Ильясовна** (*Казахстан*)

Языковые изменения: канцелярский дискурс

**Ковалева Татьяна Анатольевна** (*Владимирский государственный университет имени А. Г. и Н. Г. Столетовых, Россия*)

Плеоназм в русском языке XXI века: синхронный и диахронный аспект

**Каверина Валерия Витальевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Передача русских личных имён латиницей: проблемы стандартизации

**Милованова Мария Станиславовна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Семантика модального ограничения в современном русском языке

**Котюрова Мария Павловна, Соловьева Наталья Васильевна, Дмитриева Кристина Валерьевна** (*Западно-Уральский институт экономики и права, Россия*)

Выражение диалогичности речи в научно-учебных текстах

## ЗАСЕДАНИЕ 2

17 сентября 2015 года, четверг, 14.00–17.00

**Место проведения:** зал «Andalucia-2»

**Председатели:** Казанский Николай Николаевич, Рацибурская Лариса Викторовна

**Казанский Николай Николаевич** (*Институт лингвистических исследований Российской академии наук, Россия*)

Русский язык среди языков Европы

**Шестак Лариса Анатольевна** (*Волгоградский государственный социально-педагогический университет, Россия*)

Динамика структуры современного русского языка: факторы и векторы

**Арязмова Ольга Витальевна** (*Воронежский государственный педагогический университет, Россия*)

Обновление приёмов актуализирующего синтаксиса в русской прозе конца XX — начала XXI века

**Бертякова Анна Николаевна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Вопрос архаизации предлога между с родительным падежом

**Иноуэ Юкиёси** (*Университет Дзёти, Япония*)

Инвариантность творительного падежа в русском языке

**Вяткина Светлана Вадимовна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Маркеры узитативности в русском художественном тексте XIX в.

**Казakov Владимир Павлович** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Присоединительные конструкции в романе Е. С. Чижовой «Крошки Цахес»

**Коваленко Борис Никифорович** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

О проблеме синтаксической нормативности

**Трошина Надежда Николаевна** (*Владимирский государственный университет имени А. Г. и Н. Г. Столетовых, Россия*)

Технократическая семантическая деривация в современном русском языке

**Кувшинская Юлия Михайловна** (*Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Россия*)

Современные тенденции в согласовании сказуемого с количественным подлежащим по данным НКРЯ



**Найдина Татьяна Евгеньевна** (*Тамканский университет, Тайвань*)

Мир в номинативах (синтаксический способ репрезентации картины мира в информационную эпоху)

**Рацбурская Лариса Викторовна** (*Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского, Россия*)

Динамика языковых изменений: интернационализация в современном русском словообразовании

**Старовойтова Ольга Альбертовна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Культурно-этническое взаимодействие в XIX веке сквозь призму одной русской словообразовательной модели

**Любезнова Наталья Владимировна** (*Саратовский государственный аграрный университет, Россия*)

Методика исследования явления «обратной мотивированности» в глагольном словообразовании в диахронии и синхронии языка

**Дегтева Ирина Владимировна** (*Дипломатическая академия Министерства иностранных дел России, Россия*)

О терминологическом статусе русской церковной лексики

**Чапаева Любовь Георгиевна** (*Московский государственный гуманитарный университет имени М. А. Шолохова, Россия*)

Лингвоидеологема *славянофил*: словарная эволюция понятия

**Симонато Елена** (*Лозаннский университет, Швейцария*)

Эволюция языка в работах Евгения Поливанова

**Барклай Ирина Евгеньевна** (*Аппалачский университет, США*)

О значении перевода титула шведского короля Карла IX в новгородских писцовых материалах Смутного времени

**Василева Нели Иванова** (*Высшее военно-морское училище, Болгария*)

К исследованию процесса формирования древнерусской книжно-письменной нормы (на материале списков «Лествицы» XII–XIII вв.)

**Михайлова Татьяна Витальевна** (*Сибирский государственный аэрокосмический университет имени академика М. Ф. Решетнева, Россия*)

Именное причастие и семантика оценки и причины в древнерусских текстах

**Никитина Ольга Викторовна** (*Государственная дума Федерального собрания Российской Федерации, Россия*)

История наименований нормативных правовых актов в русском языке XI–XVII вв. (на примере слова «ярлык»)

**Шарипова Мадина Куанаевна** (*Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева, Казахстан*)

Тюркские заимствования тематической группы «война» в древнерусских литературных памятниках (на примере «Задонщины» и «Слова о полку Игореве»)

ХІІІ КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

13–20 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА  
г. ГРАНАДА, ИСПАНИЯ



НАПРАВЛЕНИЕ 5  
**ЯЗЫК. СОЗНАНИЕ. КУЛЬТУРА**

Концептуальная и языковая картина мира

Этническая ментальность

Русская языковая личность

Концептосфера русского речевого общения

Отражение единиц этнолингвокультурного  
сознания в языковой системе и речевой  
деятельности

Дисциплинарный статус, методология,  
методы и базовые понятия  
лингвокультурологии

Национально-культурная специфика слова,  
текста, дискурса, коммуникации

Экспериментальные исследования  
особенностей этноязыкового сознания



## ЗАСЕДАНИЕ 1

16 сентября 2015 года, среда, 9.00–12.30

**Место проведения:** зал «Andalucia-3»

**Председатели:** Костомаров Виталий Григорьевич, Аврамова Валентина Николова

**Аврамова Валентина Николова** (*Шуменский университет имени Епископа Константина Преславского, Болгария*)

Языковой код культуры

**Абыякая Олеся Викторовна** (*Цукубский государственный университет, Япония*), **Зиновьева Елена Иннокентьевна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Человек, испытывающий чувство холода, в русской языковой картине мира (на фоне китайского и японского языков)

**Аристова Наталия Сергеевна** (*Казанский национальный исследовательский технический университет имени А. Н. Туполева, Россия*)

Эволюция базовых единиц лингвокультурологического анализа: концепт, лингвокультурный типаж, мем

**Боженкова Наталья Александровна** (*Юго-Западный государственный университет, Россия*), **Боженкова Раиса Константиновна** (*Московский государственный технический университет имени Н. Э. Баумана, Россия*)

Механизмы лингвокультурологического моделирования новых возможных смыслов

**Воробьев Владимир Васильевич** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Лингвокультурология 30 лет спустя: есть ли теоретические достижения в описании взаимодействия языка-культуры-личности и каковы прикладные перспективы в обучении иностранным языкам?

**Гоциридзе Давид Зурабович** (*Грузинский технический университет, Грузия*), **Гаприндашвили Нана Нодаровна**, **Твалтвадзе Дареджан Ширимовна** (*Тбилисский государственный университет имени Иванэ Джавахишвили, Грузия*)

Человек как объект лингвокультурологического описания

**Гузи Любомир** (*Прешовский университет, Словакия*)

Исторические образы в языке как отражение единиц этнолингвокультурного сознания

**Денисенко Владимир Никифорович** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Функция и значение единиц языка

**Ермекова Жаннат Тишкуловна** (*Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева, Казахстан*)

Мировосприятие русскоязычного казаха (на материале фитообразов)

**Касымова Рашида Таукеловна** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*)

Обыденное толкование слов как отражение наивной картины мира

**Клименко Галина Васильевна** (*Московский государственный лингвистический университет, Россия*)

Части тела человека в аспекте лингвокультурологии

**Колясева Алена Федоровна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Обыденное и профессиональное языковое сознание: медицинская сфера

**Корнеева Алла Юрьевна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Сознание как категория когнитивной лингвистики

**Костомаров Виталий Григорьевич** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Раздумья о родном языке

**Красных Виктория Владимировна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Основные функции языка, культуры и лингвокультуры в свете психолингвокультурологии

**Креч Татьяна Васильевна** (*Харьковский национальный университет строительства и архитектуры, Украина*)

Языковая личность в зеркале современных социолингвистических вызовов

**Мякшева Ольга Викторовна** (*Национальный исследовательский Саратовский университет имени Н. Г. Чернышевского, Россия*)

Языковая личность сквозь призму разных жанров

**Николенко Ольга Юрьевна** (*Омский государственный педагогический университет, Россия*)

Феномен родства как объект лингвокультурологии

**Нистратова Светлана Леонидовна** (*Венецианский Университет Ка Фоскари, Италия*)

Репрезентация ценностей в русском и итальянском языковом сознании

**Себепова Раушан Мухамеджановна** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*)

Ментальная сфера языка в оценке

**Стародубец Светлана Николаевна** (*Брянский государственный университет имени академика И. Г. Петровского, Россия*)

«Верующая вера» как символ духовности в русской лингвокультуре

**Треблер Светлана Моисеевна** (*Казахстанский филиал Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова, Казахстан*)

Русская языковая картина мира: чувства vs эмоции

**У Хао** (*Северо-Восточный педагогический университет, Китай*)

Культ природы в русской и китайской картинах мира

**Шаклеин Виктор Михайлович** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Формирование лингвокультурного идеала как тенденция развития русской языковой личности начала XXI века

**Шишков Максим Сергеевич** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Жизнь в языковой картине мира Московской Руси: взаимодействие обиходно-бытового и религиозного представлений

**Бугаева Ирина Владимировна** (*Российский государственный аграрный университет — МСХА имени К. А. Тимирязева, Россия*)

Современное состояние изучения языка религиозной сферы

**Амирова Жанна Галимжановна** (*Казахский университет международных отношений и мировых языков имени Абылай хана, Казахстан*)

Коммуникативно-прагматический и лингвокультурный аспект личных местоимений русского языка

**Никитевич Алексей Васильевич** (*Гродненский государственный университет имени Янки Купалы, Беларусь*)

Деривационный потенциал русского диалектного слова в культурно-историческом аспекте

**Пименова Марина Васильевна** (*Владимирский государственный университет имени А. Г. и Н. Г. Столетовых, Россия*)

Национально-культурная специфика обозначений цвета (на материале русского и монгольского языков)

**ЗАСЕДАНИЕ 2****16 сентября 2015 года, среда, 9.00–12.30****Место проведения:** зал «Andalucia-1»**Председатели:** Клапка Иржи, Ковшова Мария Львовна**Вознесенская Мария Марковна** (*Институт русского языка имени В. В. Виноградова Российской академии наук, Россия*)

Русская фразеология о бюрократии и бюрократах

**Голяк Светлана Владимировна** (*Белградский университет, Сербия*)

Ното sapiens и «человек неразумный» в образах славянской фразеологии

**Ковшова Мария Львовна** (*Институт языкознания Российской академии наук, Россия*)

Наименования и образы головных уборов в русской лексике и фразеологии

**Малькова Валентина Валерьевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Устойчивые сравнения: автор и адресат как представители культуры

**Николаева Елена Каировна** (*Российский государственный гидрометеорологический университет, Россия*)

О культурной семантике устойчивых сравнений

**Садыкова Илсояр Афтаховна** (*Казанский (Приволжский) федеральный университет, Россия*)

Пословицы с семантикой запрета как языковые маркеры национально-культурного сознания русских (на материале этноречевых запретов)

**Третьякова Людмила Николаевна, Никитина Екатерина Владимировна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Военные фразеологизмы в языке современной газеты

**Ширнэн Цолмон, Бадрах Анар** (*Монгольский государственный университет образования, Монголия*)

Фразеологизмы как носители культурного фона

**Козубенко Ирина Ивановна** (*Московский институт открытого образования, Россия*)

Мифологическое имя в русской лексике

**Сосновски Войцех** (*Институт славистики Польской академии наук, Польша*), **Яскот Мацей** (*Университет социальной психологии и гуманитарных наук, Польша*)

Категория обращения как пример безэквивалентной лексики

**Губайдуллина Анастасия Николаевна** (*Национальный исследовательский Томский государственный университет, Россия*)

«Взрослое слово» в языке современной поэзии для детей

**Давыдова Ольга Андреевна** (*Московский государственный гуманитарный университет имени М. А. Шолохова, Россия*)

Русские и казацкие формулы приветствия (в языке произведений М. А. Шолохова)

**Денисенко Елена Николаевна** (*Московский институт открытого образования, Россия*)

Символическая семантика наименований предметов одежного комплекса в русском обрядовом контексте

**Касым Балкия Касымкызы** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*)

Образно-оценочная мотивация метафорических наименований и их функциональная деятельность

**Матрусова Александра Николаевна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Русская и славянская песня: больше, чем текст

**Бектемирова Сауле Бекмухамедовна** (*Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Казахстан*)

Образ собаки в тюркской и славянской культурах

**Гетка Йоанна Александра Павловна** (*Варшавский университет, Польша*)

Россия и русский язык в польских изданиях XVIII века (на основании изданий василианских типографий)

**Старикова Галина Васильевна** (*Орхусский университет, Дания*)

«Самопожертвование» в языковом менталитете русских и датчан

**Суси Магдалена** (*Университет Паджаджаран, Индонезия*)

Уникальные термины семейного родства у русских и у индонезийцев (бали) как отражение их культуры

**Тарасенко Василиса Евгеньевна** (*Школа английского языка «Green Tower» (Красноярск), Россия*)

Чаепитие: семантические и лингвокультурологические аспекты

**Туманова Айнакуль Бектасовна, Чекина Елена Брониславовна** (*Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Казахстан*)

Контаминации в языке как показатель особой языковой картины мира писателя-билингва



**Фомина Зинаида Евгеньевна** (*Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, Россия*)

Экопонимы как отражение этнической ментальности русской языковой личности XXI века

**Фролова Ольга Евгеньевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Европа в номинативном и коннотативном значениях

**Цулейскири Нато Гиоргиевна** (*Государственный университет Акакия Церетели, Грузия*)

Анализ языкового контекста

**Чжао Цюе** (*Харбинский педагогический университет, Китай*)

Сопоставительный анализ национального менталитета, языкового сознания и образа ассоциации китайцев и русских

**Чупринина Светлана Викторовна** (*Грузинский технический университет, Грузия*)

Проблема «эмоции в языке»

**Янгутова Рита Робертовна** (*Бурятский государственный университет, Россия*)

К вопросу об истоках лингвофилософской концепции В. фон Гумбольдта

**Ясинская Мария Владимировна** (*Институт славяноведения Российской академии наук, Россия*)

Символическая слепота в славянской народной магии

## ЗАСЕДАНИЕ 3

17 сентября 2015 года, четверг, 9.00–12.30

**Место проведения:** зал «Andalucia-3»

**Председатели:** Ласорса Съедина Клаудиа, Шаклеин Виктор Михайлович

**Карпенко Людмила Борисовна** (*Самарский государственный университет, Россия*)  
Русский язык как «преемник общеславянского литературного языка»

**Вендина Татьяна Ивановна** (*Институт славяноведения Российской академии наук, Россия*)  
Русская традиционная культура сквозь призму диалектного слова

**Голубева-Монаткина Наталия Ивановна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*), **Шестакова Лариса Леонидовна** (*Институт русского языка имени В. В. Виноградова Российской академии наук, Россия*)  
О корпусном подходе к изучению эмигрантской русской речи

**Долгополова Татьяна Анатольевна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)  
Интернационализация и взаимопроникновение правовых систем как культурно-лингвистический аспект обучения

**Авлова Татьяна Борисовна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)  
Мир природы в миниатюрах сибирских писателей

**Ахметжанова Зауреш Канашовна, Мирзоева Лейла Юрьевна** (*Университет имени Сулеймана Демирела, Казахстан*)  
Аксиологический потенциал концепта чуждости (на материале религонима басурман)

**Болдырев Николай Николаевич** (*Тамбовский государственный университет имени Г. Р. Державина, Россия*)  
Концептуальное взаимодействие как основа речевого общения

**Васильева Галина Михайловна** (*Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена, Россия*)  
Динамика ассоциативно-вербального поля «Испания» в сознании носителей русского языка.

**Вотякова Ирина Александровна** (*Удмуртский государственный университет, Россия*)  
Словообразовательное поле концепта «страх» в русском языке

**Жаналина Лаззат Кабылдашевна** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*)  
Ассоциативное поле слова *заяц* в русском языке

**Михалёв Андрей Борисович** (*Пятигорский государственный лингвистический университет, Россия*)

Фоно- и лексико-семантический параллелизм концепта «Силовой контакт» в русской языковой картине мира

**Рябова Марина Юрьевна** (*Кемеровский государственный университет, Россия*)

Новые концепты постсоветской культуры

**Сиоридзе Марине Андреевна, Таварткиладзе Софиико Юрьевна** (*Батумский государственный университет имени Шота Руставели, Грузия*)

Символика универсального концепта «небо» во французском, итальянском и русском культурных пространствах в свете фразеологии

**Цыганкова Анна Владиславовна, Чудинов Анатолий Прокопьевич** (*Уральский государственный педагогический университет, Россия*)

Метафорическая презентация образовательных концептов

**Чепурная Татьяна Станиславовна** (*Национальный педагогический университет имени М. П. Драгоманова, Украина*)

Вербализация периферии концепта в письменной речи мультилингва сквозь призму субстрата родного языка (на материале писем Екатерины II и Г. А. Потёмкина).

**Чингисова Акжан Адиетовна** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*)

Специфика концепта в языковом сознании

**Габуниа Зинаида Михайловна** (*Кабардино-Балкарский государственный университет имени Х. М. Бербекова, Россия*)

Этнокультурная концептуализация Дома в произведениях русскоязычного писателя Ф. Искандера

**Шамилишвили Инга Автандиловна, Диасамидзе Хатуна Гизоевна** (*Батумский государственный университет имени Шота Руставели, Грузия*)

Историческая и культурная картина Батуми начала XX века в зарисовках Осипа Мандельштама

**Воронина Татьяна Михайловна** (*Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Россия*)

Основные характеристики пространства и их репрезентация в русском языке (на материале синонимических рядов)

**Мишанкина Наталья Александровна** (*Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Россия*)

Роль метафорической концептуализации в структурировании научной информации

XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

**Григорьева Татьяна Владимировна** (*Башкирский государственный университет, Россия*)

Аксиологические особенности оппозиции 'острый — тупой' в русском языке

**Кузнецова (Лукьянова) Екатерина Александровна** (*Владимирский филиал Финансового университета при Правительстве Российской Федерации, Россия*)

Основные ономастические процессы формирования региональной топонимии (на материале Владимирской области)

**Ласорса Съедина Клаудиа** (*Университет «Рим Трии», Италия*)

Обычно-бытовые представления о Нумене в русском языке в сопоставлении с итальянским языком

**Литовкина Анна Михайловна** (*Иркутский государственный университет, Россия*)

Идеосемантика топонима Байкал в русской языковой картине мира

**Лопухина Раиса Васильевна** (*Тулский государственный педагогический университет имени Л. Н. Толстого, Россия*)

Отражение логики «здорового смысла» в русском языке

**Мажитова Жанна Сабитбековна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Ораторские слова как средство сохранения культурного наследия народа

**Милевская Татьяна Валентиновна** (*Южный федеральный университет, Россия*)

Отражение социокультурной маркированности фрейма в семантическом пространстве текста

**ЗАСЕДАНИЕ 4****17 сентября 2015 года, четверг, 14.00–17.00****Место проведения:** зал «Andalucia-3»**Председатели:** Красных Виктория Владимировна, Селиверстова Елена Ивановна**Кокетти Стефания** (*Международный лингвистический лицей «Грация Деледда», Италия*), **Менгель Светлана** (*Университет имени Мартина Лютера Галле-Виттенберг, Германия*)

Преподавание литературы и культуры: традиционный и творческий подходы

**Атабаева Мереке Сатылгановна** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*)

Этнокультурные особенности обозначения понятия «расстояние» в межкультурной коммуникации

**Селиверстова Елена Ивановна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Стилистическая игра — средство или назначение текста СМИ?

**Михайлов Алексей Валерианович** (*Сибирский государственный аэрокосмический университет имени академика М. Ф. Решетнева, Россия*)

Об источниках российской «народной идеологии»

**Байгарина Герта Петровна** (*Казахстанский филиал Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова, Казахстан*)

Метаязыковой дискурс как проявление национально-культурной специфики языкового сознания

**Снетков Виталий Николаевич** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)

Влияние профессионального русского языка на правосознание

**Вильегас Кара, Франсиско Мануэль** (*Гранадский университет, Испания*)

Политический дискурс В. В. Путина как элемент формирования национальной идеологии в России

**Гоциридзе Зураб Давидович, Имнадзе Борис Леонидович, Джагоднишвили Темур Иванович** (*Грузинский технический университет, Грузия*)

Взаимодействие разнофактурных блоков в структуре плакатного текста

**Гусаренко Сергей Викторович** (*Северо-Кавказский федеральный университет, Россия*)

События культурной жизни России в суперструктурах и макроструктурах газетно-публицистического дискурса

**Демешкина Татьяна Алексеевна** (*Национальный исследовательский Томский государственный университет, Россия*)

Когнитивные операции с чужой речью в диалектной коммуникации

**Панченко Сергей Аркадьевич** (*предприятие «Минтхай», Китай*)

Лингвистические параметры киноанонса

**Радбиль Тимур Беньюминович** (*Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского, Россия*)

Национально-обусловленные речевые стратегии в современной русской диалогической коммуникации

**Романова Наталья Юрьевна** (*Санкт-Петербургский государственный университет технологии и дизайна, Россия*)

Образ дизайнера в русском дискурсе дизайна

**Савченко Елена Павловна, Приказчикова Елена Владимировна** (*Московский государственный областной университет, Россия*)

Языковое выражение агрессии в современном политическом дискурсе (на материале публичных выступлений В. В. Путина и Б. Обамы)

**Салиева Людмила Казимовна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Современный дискурс на фоне диалога «М. М. Бахтин — Ю. В. Рождественский»

**Сипко Йозеф** (*Прешовский университет, Словакия*)

Литературные ассоциации в освещении СМИ украинского кризиса

**Стоянова Елена Викторовна** (*Шуменский университет имени Епископа Константина Преславского, Болгария*)

К вопросу об эмотивном компоненте современной медийной метафоры

**Нефедова Лилия Амирянвна** (*Челябинский государственный университет, Россия*), **Савойская Наталья Павловна** (*Костанайский государственный университет, Казахстан*)

Особенности конструирования оценочных высказываний в русском языке

**Чеховская Оксана Евгеньевна** (*Московский государственный университет машиностроения (МАМИ), Россия*)

Европейские путешествия представителей русской писательской интеллигенции в XIX — начале XX вв. как форма межкультурной коммуникации

**Винникова Татьяна Александровна, Федорова Мария Александровна** (*Омский государственный технический университет, Россия*)

Восприятие кинотекста в разных лингвокультурах

**Алавердян Карине Георгиевна** (*Брюссельский свободный университет, Бельгия*)

Проблема коммуникации в романе Л. Толстого «Анна Каренина»

**Лебедева Наталья Борисовна** (*Кемеровский государственный университет, Россия*)

К типологии речевых личностей (на примере образов рассказа Тургенева «Хорь и Калиныч»)

**Лисенкова Ирина Михайловна** (*Филиал Кубанского государственного университета в г. Славянске-на-Кубани, Россия*)

Колоративы как одно из средств репрезентации эмоциональной сферы персонажей романа Г. Щербаковой «Женщины в игре без правил»

**Прокофьева Лариса Петровна** (*Саратовский государственный медицинский университет, Россия*)

Синестетические эксперименты в иллюстрированной поэзии: А. Крученых, В. Хлебников, О. Розанова

**Сванидзе Кетеван Автандиловна** (*Батумский государственный университет имени Шота Руставели, Грузия*)

Лингвокультурологический механизм воплощения творческого дуализма писателя





ХІІІ КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

13–20 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА  
г. ГРАНАДА, ИСПАНИЯ



НАПРАВЛЕНИЕ 6  
**СОВРЕМЕННАЯ РУССКАЯ  
ЛЕКСИКОГРАФИЯ:  
ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА**



Тенденции развития  
современного русского языка  
и задачи лексикографии



Вариантность и норма  
русского литературного языка  
и словарная кодификация

Новые технологии создания словарей



Проблемы металексикографии

Типология и новые типы словарей

Электронная лексикография

Терминоведение и терминография



Учебная лексикография

История лексикографии



## ЗАСЕДАНИЕ 1

16 сентября 2015 года, среда, 9.00–12.30

**Место проведения:** зал «Machado»

**Председатели:** Мокиенко Валерий Михайлович, Вальтер Харри

**Мокиенко Валерий Михайлович** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Ключевые концепты русских устойчивых сравнений (опыт идеографического словаря)

**Хлебда Войцех** (*Опольский университет, Польша*)

О превращаемости словарей

**Борисовски Даниель** (*Опольский университет, Польша*)

Параллельные тексты как источник переводных эквивалентов

**Щербакова Наталья Николаевна** (*Омский государственный педагогический университет, Россия*)

Лексикографическая культура и проблемы её формирования

**Вальтер Харри** (*Университет имени Эрнста Морица Арндта г. Грайфсвальд, Германия*)

Русские пословицы о морали в европейском контексте

**Авербух Константин Яковлевич** (*Московский городской педагогический университет, Россия*)

Контрастная одноязычная терминография (в порядке постановки проблемы)

**Богданова-Бегларян Наталья Викторовна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Речевая лексикография на службе русского языка как иностранного

**Байтуова Айгуль Назировна** (*Международный казахско-турецкий университет имени Х. А. Ясави, Казахстан*)

Этапы становления и развития русской лексикографии

**Никитина Татьяна Геннадьевна** (*Псковский государственный университет, Россия*)

Лексикографический портрет современного города (к концепции регионального ономастического словаря для иноязычного адресата)

**Рогалёва Елена Ивановна** (*Псковский государственный университет, Россия*)

Современная учебная фразеология: проблемы теории и практики

**Барчот Бранка** (*Загребский университет, Хорватия*)

Русские детские фразеологические словари как модель для составления соответствующего лексикографического труда в Хорватии

**Максимчук Нина Алексеевна** (*Смоленский государственный университет, Россия*)

Описание ассоциативно-культурного фона ономастических единиц как задача учебной лексикографии

**Галлямова Нурия Шайхразиевна** (*Башкирский государственный университет, Россия*)

К вопросу о типологии словарей лингвокультурологической ориентации

**Ольховская Александра Игоревна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

О возможности создания словаря регулярной лексической многозначности

**Супрун Василий Иванович** (*Волгоградский государственный социально-педагогический университет, Россия*), **Мадиева Гульмира Баянжановна** (*Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Казахстан*)

Язык, история, культура в современном ономастическом словаре

**Ростова Евгения Гелиевна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Концепция мультимедийного лингвострановедческого словаря — электронного словаря нового типа

**Тарабукина Марфа Васильевна** (*Северо-Восточный федеральный университет имени М. К. Аммосова, Россия*)

Тематический словарь и способы систематизации лексики

**Вербицкая Виктория Всеволодовна** (*Руссизунтеррихт Берлин, Германия*)

По-прежнему актуально: «Потемкинские деревни» и «Potemkinsche Dörfer» в языке СМИ

**Финк Арсовски Желька** (*Загребский университет, Хорватия*)

О марионетках, игрушках и о слепом оружии (русские и хорватские фразеологизмы со значением действия под влиянием чужой воли)

## ЗАСЕДАНИЕ 2

17 сентября 2015 года, четверг, 9.00–12.30

**Место проведения:** зал «Machado»

**Председатели:** Беленчикова Ренате, Скляревская Галина Николаевна,  
Бабенко Людмила Григорьевна

**Скляревская Галина Николаевна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Толковый словарь как инструмент реконструкции языковой картины мира: к выходу «Толкового словаря ключевых слов русского языка» (СПб., 2014)

**Беленчикова Ренате** (*Магдебургский университет имени Отто фон Герке, Германия*)

Трансформация печатного словаря в электронный: из опыта Майнцкого Русско-немецкого словаря

**Эндерляйн Эвелина** (*Страсбургский университет, Франция*)

О структуре и содержании тематического словаря новых слов и выражений (на материале русско-французского тезауруса Современный русский язык: Письмо и говорение — лексика для активного словаря)

**Белоусова Алла Сергеевна, Копорская Елена Сергеевна** (*Институт русского языка имени В. В. Виноградова Российской академии наук, Россия*)

Виды этнолингвистической информации, извлекаемой из системных словарей русского языка

**Богданова Людмила Ивановна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Когнитивная дефиниция и обучение русскому языку

**Бабенко Людмила Григорьевна** (*Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Россия*)

Перспективы уральской идеографической лексикографии

**Бажайкин Николай Евдокимович** (*Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н. А. Добролюбова, Россия*)

Лексикографирование культурных знаков (на материале Русско-немецкого словаря Майнцской академии наук и литературы)

**Аюпова Светлана Будимировна** (*Ататюркский университет, Турция*)

Лексикографическая концепция и методология словаря «язык И. С. Тургенева: идиоглоссарий с лингвокультурологическим комментарием на русском и турецком языках»

**Бурмистрова Татьяна Александровна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)

Номенклатура наименований населенных пунктов (по данным словарей языка писателей)

**Егорова Анастасия Владиславовна** (*Московский архитектурный институт, Россия*)

Индикативная метафора как средство архитектурного терминологического образования

**Бухарбаева Куралай Нурсаиновна** (*Казахский национальный технический университет имени К. И. Сатпаева, Казахстан*)

Особенности лексикографирования терминов компьютерной науки

**Лазова Ольга Игоревна** (*Университет национальной и мировой экономики, Болгария*)

Активные процессы в русской экономической лексике новейшего периода

**Попова Таиса Георгиевна** (*Российский университет дружбы народов Москва, Россия*)

Терминологические параметры русско-испанского геолого-геофизического словаря

**Проконина Вера Владимировна** (*Белорусский государственный университет, Беларусь*)

Терминологические единицы, их особенности и свойства

**Эргашева Гузал Курбалиевна** (*Узбекский государственный университет мировых языков, Узбекистан*)

Термины психологии: происхождение, межъязыковая эквивалентность

**Цзя Чанлун** (*Центральный университет национальностей, Китай*), **Ли Янь** (*Пекинский университет иностранных языков, Китай*)

Сопоставительный анализ фразеологических единиц русского и китайского языков, в состав которых входят числительные

**Осташева Юлия Викторовна** (*предприятие «Минтхай», Китай*)

Словарная статья как матрица толкования русского междометия

**Плотникова Анна Михайловна** (*Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Россия*)

Вокативность как словарная характеристика слова

**Харламова Марина Александровна** (*Омский государственный университет имени Ф. М. Достоевского, Россия*)

Речь сельских жителей полиэтничного региона Среднего Прииртышья в лексикографическом проекте



ХІІІ КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

13–20 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА  
г. ГРАНАДА, ИСПАНИЯ



НАПРАВЛЕНИЕ 7  
**РУССКИЙ ЯЗЫК:  
КОММУНИКАТИВНО-  
ПРАГМАТИЧЕСКИЕ  
АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ**

Коммуникативно-прагматические аспекты  
изучения единиц языка

Речевые регистры

Коммуникативное поведение

Речевые стратегии и тактики:  
режимы согласия и конфликта,  
языковая манипуляция,  
языковая демагогия,  
языковая игра



## ЗАСЕДАНИЕ 1

16 сентября 2015 года, среда, 14.30–16.00

**Место проведения:** зал «Picasso»

**Председатели:** Дэвидсон Дэн Юджин, Попова Татьяна Игоревна

**Аннушкин Владимир Иванович** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Филология — словесность — риторика — культура речи: к уточнению терминов и содержания данных наук

**Сидорова Марина Юрьевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Коммуникативная грамматика русского языка и мировая экспериментальная когнитивистика: потенциал взаимодействия

**Дэвидсон Дэн Юджин** (*Американские советы по международному образованию: АСПРЯЛ/АКСЕЛС, США*)

Влияние межкультурных факторов на социо-прагматические стратегии дискурса в речи учащихся на продвинутом этапе. Эмпирические исследования

**Андреева Светлана Владимировна** (*Саратовский государственный университет, Россия*)

Коммуникативно-прагматический подход к изучению единиц речи

**Рыжова Людмила Павловна** (*Московский городской педагогический университет, Россия*),

**Рыжова Елена Анатольевна** (*Академическая гимназия Тверского государственного университета, Россия*)

Коммуникативно-функциональные аспекты межкультурной коммуникации

**Штадлер Вольфганг** (*Университет г. Инсбрука, Австрия*)

Преподавание и тестирование социопрагматической компетенции РКИ

**Борисова Ирина Николаевна** (*Гуманитарный университет, Екатеринбург, Россия*)

Речевой поступок как междисциплинарная единица описания коммуникативной практики

**Баженова Елена Александровна** (*Пермский государственный национальный исследовательский университет, Россия*)

Рекламный текст в коммуникативно-прагматическом аспекте

**Ремчукова Елена Николаевна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Актуальные направления современной русистики: сфера городской номинации как объект лингвистики креатива



**Казкенова Аимгуль Каирбековна** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*)

Множественные номинации в современном дискурсе

**Ким Лидия Густовна** (*Кемеровский государственный университет, Россия*)

Интерпретационные стратегии в рецептивной деятельности адресата речевого произведения

**Зверева Марианна Ивановна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Военно-космическая академия имени А. Ф. Можайского, Россия*)

Эвфемизмы нашего времени и их коммуникативно-прагматический потенциал

**Ляпун Светлана Владимировна** (*Адыгейский государственный университет, Россия*)

Коммуникативные стратегии и приемы их реализации в спортивном дискурсе

**Матвеева Тамара Вячеславовна** (*Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Россия*)

Русская манера общения как речевая технология

**Нестерова Татьяна Вячеславовна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Косвенные реализации речевых интенций в обиходном общении русских

**Ратмайр Ренате** (*Австрия*)

Корпоративная коммуникация в России: создание новых и перестройка старых жанров

**Бузальская Елена Валериановна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Национальная специфика русского эссе XX–XXI века

**Бочина Татьяна Геннадьевна** (*Казанский (Приволжский) федеральный университет, Россия*)

Синтаксический параллелизм и перлокутивная сила пословицы

**Бреусова Елена Ивановна** (*Сургутский государственный педагогический университет, Россия*)

Письменная коммуникация в зеркале русской фразеологии

**Бергманн Анка** (*Берлинский университет имени Гумбольдта, Германия*)

Перспективы исследования интерязыка на базе ученического корпуса

**Ма Цзюйхун** (*Харбинский политехнический университет, Китай*)

Значение диверсифицированных знаний учителей в подготовке междисциплинарных кадров русского языка

**Красильникова Лидия Васильевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Глагол «лить» с приставками в лингводидактическом аспекте

**Сунь Шуфан** (*Хэйлуцзянский университет, Китай*), **Сунь Минжуй** (*Шанхайский университет иностранных языков, Китай*)

Метафора как семантический способ русского терминообразования в компьютерных науках

**Орлов Евгений Александрович** (*Московский государственный технический университет имени Н. Э. Баумана, Россия*)

Особенности групповой профессиональной коммуникации и дискурса в электронной среде

**ЗАСЕДАНИЕ 2****17 сентября 2015 года, четверг, 9.00–10.30****Место проведения:** зал «Picasso»**Председатели:** Оде Сесилия, Рогова Кира Анатольевна**Рогова Кира Анатольевна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Речевой жанр и языковые средства его реализации

**Химик Василий Васильевич** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Русская разговорная речь как разновидность национального языка

**Попова Татьяна Игоревна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Рассказы о случае как разновидность повествования: типовая модель и вторичные жанры

**Купина Наталия Александровна** (*Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Россия*)

Креативная стилистика: в поисках объекта исследования

**Скорикова Татьяна Петровна** (*Московский государственный университет экономики, статистики и информатики (МЭСИ), Россия*)

Устная научная речь в системе лингвометодических координат

**Соколова Татьяна Петровна** (*Московский государственный юридический университет имени О. Е. Кутафина (МГЮА), Россия*)

Проблемы нейминга и нейминговая экспертиза (на примере названий жилых комплексов)

**Шаронов Игорь Алексеевич** (*Российский государственный гуманитарный университет, Россия*)

Исследование коммуникативов в речи и в тексте

**Агеева Юлия Викторовна** (*Казанский (Приволжский) федеральный университет, Россия*)

Задать или не задать — вот в чём вопрос (коммуникативное поведение соискателя на собеседовании)

**Гусаренко Марина Константиновна** (*Северо-Кавказский федеральный университет, Россия*)

Оптативы-пожелания в русском застольно-торжественном и праздничном дискурсе

**Казаринова Надежда Васильевна** (*Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет, Россия*)

Примирительная речь: перформатив или симулякр?

**Новикова Ульяна Викторовна** (*Кубанский государственный технологический университет, Россия*)

К проблеме имитации разговорной речи в поэтическом тексте

**Петрова Татьяна Евгеньевна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Средства разрешения неоднозначности в ситуации вне визуального контакта с иностранцами (экспериментальное исследование коммуникативного взаимодействия на материале русского языка)

**Ровдо Иван Семенович** (*Белорусский государственный университет, Беларусь*)

Биноминации в письменной и устной формах речи

**Шатуновский Илья Борисович** (*Международный университет природы, общества и человека «Дубна», Россия*)

Риторические вопросы и отрицание

**Панченко Владимир Аркадьевич** (*Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара, Украина*)

Современная русская песня как нормированно и форсированно экспрессивный текст

**Судакова Людмила Ивановна** (*Российский химико-технологический университет имени Д. И. Менделеева, Россия*)

Понимание интонационного регистра и его функции в русской звучащей речи

**Вознесенская Ирина Михайловна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Текст-объяснение: семантические модели и языковые средства их оформления

**Мартин Татьяна Константиновна** (*Народный университет г. Порвоо, Финляндия*)

Мифологические имена и сюжеты в творчестве Марины Цветаевой

**Немыка Анна Анатольевна** (*Кубанский государственный университет, Россия*)

Термины в языке художественной литературы

**Оде Сесилия, де Хаард Эрик** (*Амстердамский университет, Нидерланды*)

«Начал он совершенно умоляющим голосом». К авторской характеристике речи персонажа в художественном тексте

**Тудосе Вера Ивановна** (*Славянский университет, Молдова*)

Лингвостилистические особенности поэмы М. Ю. Лермонтова «Демон»

**Ковалева Наталья Анатольевна** (*Российский новый университет, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ, Россия*)

Прагматика семейных писем А. С. Пушкина и А. П. Чехова

**Нефляшева Индира Аминовна** (*Адыгейский государственный университет, Россия*)

«И опыт, сын ошибок трудных...», или К вопросу о нарушении орфографических норм в современном русском словообразовании

**ЗАСЕДАНИЕ 3****17 сентября 2015 года, четверг, 14.00–17.00****Место проведения:** зал «Picasso»**Председатели:** Кудрявцева Людмила Алексеевна, Химик Василий Васильевич**Басовская Евгения Наумовна** (*Российский государственный гуманитарный университет, Россия*)

Информационный шум в современном русском медиатексте

**Вакулова Елена Николаевна** (*Северо-Западный институт управления Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ, Россия*)

Некоторые особенности политического дискурса в эпоху информационных войн

**Данилевская Наталия Васильевна** (*Пермский государственный национальный исследовательский университет, Россия*)

«Свобода слова» в живом общении: реалии и парадоксы современной массовой коммуникации

**Волкова Анастасия Александровна** (*Национальный исследовательский Томский государственный университет, Россия*)

Радио как источник формирования лексикона современного носителя русского языка

**Екшембеева Людмила Владимировна** (*Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Казахстан*), **Мусатаева Манаткуль Шаяхметовна** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*)

Обучающий потенциал дискурсивных стратегий

**Нестерова Наталья Георгиевна** (*Национальный исследовательский Томский государственный университет, Россия*)

Коммуникативная личность ведущего разговорных радиопрограмм

**Шевченко Ольга Александровна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Речевое воздействие и манипуляция в текстах современных печатных СМИ России и Испании

**Есенова Калбике** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*), **Исмаилова Фариза Кенжегалиевна** (*Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Казахстан*)

Особенности передачи категории убеждения в текстах современных газет

**Изюмская Светлана Сергеевна** (*Южный федеральный университет, Россия*)

Коммуникативные стратегии автора и функциональный статус англицизмов в газетном тексте начала XXI века

**Кудрявцева Людмила Алексеевна** (*Киевский национальный университет имени Т. Г. Шевченко, Украина*)

Новостные медиатексты: от информирования до манипулирования

**Осадчий Михаил Андреевич** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Речевые стратегии и тактики ухода от правовых рисков в публичной коммуникации

**Радченко Марина Васильевна** (*Задарский университет, Хорватия*)

Особенности словообразовательной игры в современных российских и хорватских средствах массовой информации

**Самыlicheва Надежда Александровна** (*Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского, Россия*)

Речевая агрессия как проявление коммуникативной неудачи в медийных текстах

**Тарасенко Татьяна Петровна** (*Кубанский государственный университет, Россия*)

Коммуникативная стратегия дискредитации образа России в заголовках русскоязычного зарубежного медиадискурса

**Тихомирова Ольга Сергеевна** (*Московский государственный университет, Россия*)

Жанр открытого письма: сопоставление русскоязычных и англоязычных массовых текстов

**Чернышов Юрий Георгиевич, Чернышова Татьяна Владимировна** (*Алтайский государственный университет, Россия*)

Типологические черты конфликтного речевого взаимодействия в неофициальном публичном общении (на материале интернет-коммуникации)

**Никитина Елена Аркадьевна** (*Омский государственный университет имени Ф. М. Достоевского, Россия*)

Прикладные аспекты лингвистических исследований: дискурс-анализ имиджа промышленных предприятий

**Атанова Дарья Владимировна** (*Юго-Западный государственный университет, Россия*), **Боженкова Александра Михайловна** (*Московский государственный лингвистический университет, Россия*)

Способы экспликации лингвокультурных доминант институционального дискурса: к постановке проблемы

**Копылова Татьяна Рудольфовна** (*Гранадский университет, Испания*), **Копылов Сергей Владимирович** (*Удмуртский государственный университет, Россия*)

Преднамеренное молчание как коммуникативная стратегия юридического дискурса (на материале речи адвоката)

**Иванова Неля Стефанова** (*Университет имени проф. д-ра Златарова, Болгария*)

Концепт *успех* в стилистике современной русской и болгарской прессы

**Чубина Елена Александровна** (*Московский государственный юридический университет имени О. Е. Кутафина (МГЮА), Россия*)

Использование специальных лингвистических знаний в арбитражном судопроизводстве: проблемные моменты





ХІІІ КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

13–20 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА  
г. ГРАНАДА, ИСПАНИЯ



НАПРАВЛЕНИЕ 8  
**РУССКИЙ ЯЗЫК  
В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ**

Место русского языка в современном  
поликультурном общении

Русский язык  
в межкультурной коммуникации:  
нормативность, вариативность  
и национально-культурная специфика

Русский язык  
в разных социокультурных средах:  
в русской культуре и в культурах диаспор

Русский язык в общении представителей  
разных культур,  
в том числе в межкультурной  
интернет-коммуникации



## ЗАСЕДАНИЕ 1

17 сентября 2015 года, четверг, 9.00–12.30

**Место проведения:** зал «Albeniz»

**Председатели:** Прохоров Юрий Евгеньевич,  
да Кошта Алвеш Гимараиш Устименко Мария Елена, Бэйер Дэниел

**Самостьян Татьяна Юрьевна** (*Магдебургский университет имени Отто фон Герике, Германия*)

Формирование практически-ориентированной межкультурной коммуникативной компетенции

**Брагина Наталья Георгиевна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Теория и практика кросс-культурных описаний: анкетирование и самонаблюдение

**Арутюнян Вероника Никитична** (*Ереванский государственный университет, Армения*)

Полилингвизм и межкультурная коммуникация

**Балачандран Нидхи** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Язык и культура: взаимодействие при интерпретации в межкультурном диалоге

**Кудрявцева Екатерина Львовна** (*Лаборатория с международным и российским распределенным участием, Германия*)

От многоязычия — к креативности: Инновации в поликультурном образовании

**Владимирова Татьяна Евгеньевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Русская языковая личность в межкультурной коммуникации: металингвистическая парадигма

**Авина Наталья** (*Литовский эдукологический университет, Литва*)

Речевая коммуникация в зеркале электронного письма: региональные особенности

**Белухина Светлана Николаевна, Казакова Елена Викторовна** (*Московский государственный строительный университет, Россия*)

Образовательный туризм как средство развития межкультурной коммуникации

**Брутян Лилит Георгиевна** (*Ереванский государственный университет, Армения*)

Комплименты в русской лингвокультуре в контексте межкультурной коммуникации

**Лежнева Ольга Владимировна** (*Российский экономический университет имени Г. В. Плеханова (Смоленский филиал), Россия*)

Национальные стереотипы мировосприятия в двуязычном фразеологическом тезаурусе

**Стеванович Раиса Ивановна** (*Черноморский государственный университет имени Петра Могилы, Украина*)

Концептуализация эмоций в эвристической мыслительной деятельности (на материале русского и английского языков)

**Макарова Ольга Васильевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

К вопросу о реализации значений единиц архитектурно-домоустроительного кода русской культуры

**Махиянова Ляйсан Рафатовна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Коммерческие имена поликультурного города (на примере урбанонимов Казани)

**Шаповалова Ирина Александровна** (*Московский педагогический государственный университет, Россия*)

Ценности семьи и здоровой нации в романе И. С. Тургенева «Отцы и дети»

**Митурска-Бояновска Йоланта** (*Щецинский университет, Польша*)

Названия литературных произведений и художественных фильмов на вывесках мест общественного питания в России

**Сайфутдинов Рафаэль Амирович, Сайфутдинова Регина Рафаэлевна** (*Ульяновский государственный педагогический университет, Россия*)

Сленг как признак субкультуры

**да Кошта Алвеш Гимараиш Устименко Мария Елена** (*Институт бухгалтерского дела и управления г. Порту (ISCAP), Португалия*)

Мотивация для изучения РКИ в межкультурной среде

**Коротышев Александр Владимирович** (*Секретариат МАПРЯЛ, Россия*)

Интегративная технология лингводидактической адаптации современного художественного текста в полиэтнической аудитории

**Баранова Ирина Ивановна, Иванова Татьяна Юрьевна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)

Академическая адаптация иностранных студентов в российском техническом вузе

**Копыл Инна Борисовна** (*Теоретический лицей имени М. Эминеску, Молдова*)

Материалы учебника русского языка как средство постижения учащимися истории, культуры и традиций русского народа

**Цотова Диана Юрьевна** (*Студио Профектус ООД, Болгария*)

Веб-приложение для изучения русского языка как иностранного в помощь слепым и слабовидящим людям

**Чжан Хуэйцинь, Юй Чуньфан** (*Второй Пекинский университет иностранных языков, Китай*)

Роль родной культуры в обучении РКИ при коммуникативно-деятельностном подходе

## ЗАСЕДАНИЕ 2

17 сентября 2015 года, четверг, 14.00–17.00

**Место проведения:** зал «Albeniz»

**Председатели:** Ременцов Андрей Николаевич, Сирота Елена Владимировна

**Мамонтов Александр Степанович** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Русская и испанская лингвокультуры в аспекте обучения языку как средству межкультурной коммуникации

**Семенова Галина Петровна** (*Северо-Западный институт управления Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ, Россия*)

Когда молчание перестаёт быть золотом (сопоставительный анализ испанских и русских фразеологизмов)

**Булах Елена Анатольевна** (*Лиссабонский университет, Португалия*)

Русский язык в Португалии

**Дубинина Ирина Евгеньевна** (*Университет имени Брендайса, США*), **Лалэко Оксана Владиславовна** (*Университет штата Нью Йорк, США*)

Русский язык в условиях иммиграции: несбалансированные русскоязычные билингвы в США

**Пустовойт Игорь Владимирович** (*Университет Хофстра, США*)

На перекрестке двух мировых языков: русскоязычная диаспора США

**Бэсуд Туяа Шагдарын** (*Монгольский государственный университет, Монголия*)

Функционирование русского языка в современной Монголии

**Воронова Лилиана Вячеславовна** (*Забайкальский государственный университет, Россия*)

Русский мир в трансграничном многонациональном Забайкалье

**Журавлева Евгения Александровна, Агманова Атиркуль Егембердиевна** (*Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева, Казахстан*)

Русский язык как родной и как второй в полиэтничном Казахстане: факторы иноязычного влияния

**Котлярова Тамара Григорьевна** (*Казахстанский филиал Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова, Казахстан*)

Языковой портрет новой столицы Казахстана

**Шаханова Розалинда Аширбаевна** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*)

К вопросу межкультурной коммуникации преподавания русского языка в казахстанском образовательном пространстве

**Наурызбаев Нурмахан Жумаханович, Боровских Виолетта Сергеевна** (*Казахстанский филиал Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова, Казахстан*)

Экономический критерий в проблеме витальности русского языка в Казахстане

**Палуанов Бахытбай Нурлыбаевич** (*Каракалпакский государственный университет, Узбекистан*)

Русскоязычные СМИ Каракалпакстана

**Лука Светлана Георгиевна** (*Теоретический лицей «Ginta Latină», Молдова*)

Формирование социокультурной компетенции при изучении русского языка в школах Республики Молдова с румынским языком обучения

**Саникидзе Инга Тенгизовна** (*Тбилисский государственный университет имени Иванэ Джавахишвили, Грузия*)

Русскоязычная лексика в современном грузинском языке

**Ременцов Андрей Николаевич, Кожевникова Мария Николаевна** (*Московский автомобильно-дорожный государственный технический университет, Россия*)

Методологические основы национально ориентированного обучения вьетнамских граждан по российским образовательным программам

**Воробьёва Надежда Михайловна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Из опыта организации работы по межкультурному образованию во вьетнамской аудитории.

**Бахар Гюнеш** (*Ататюркский университет, Турция*)

Проект издания в Турции словаря языка И. С. Тургенева с лингвокультурологическим комментарием на русском и турецком языках

**Тунси Мохсен** (*Высший институт языков Туниса, Тунис*)

Преподавание русского языка в Тунисе — предпосылка для арабо-русского культурного диалога

**Абалян Анна Игоревна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Русский язык как инструмент политического и культурного влияния в странах Ближнего Востока

**Сари Ад-Дин Марина Леонидовна** (*Российский Центр науки и культуры в Бейруте, Ливано-американский университет Бейрута, Ливан*)

Значение русского языка и культуры в системе образования Ливана

XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

**Демешева Елена Николаевна** (*Американский научно-технологический университет (AUST), Ливан*)

О соматических фразеологизмах русского языка и их эквивалентах в арабском языке (лингводидактический аспект)

**Суликашвили Наталья Вениаминовна** (*Лилльский католический университет, Франция*)

Роль русского языка и особенностей национальной культуры в процессе франко-русских переговоров

**Федорова Людмила Львовна** (*Российский государственный гуманитарный университет, Россия*), **Болоньяни Микела** (*Посольство Армении при Святом Престоле, Италия*)

Русский и итальянский в межкультурных контактах: история и современность

**Фомин Андрей Геннадьевич** (*Кемеровский государственный университет, Россия*)

Проблемы номинации социально значимых заболеваний в русской и английской лингвокультурах

**Яковлева Светлана Анатольевна** (*Национальный автономный университет Мексики, Мексика*)

РКИ и русский туризм в Мексике: лексический аспект межкультурной коммуникации

ХІІІ КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

13–20 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА  
г. ГРАНАДА, ИСПАНИЯ



НАПРАВЛЕНИЕ 9  
**МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ  
РУССКОГО ЯЗЫКА  
КАК ИНОСТРАННОГО, РОДНОГО  
И НЕРОДНОГО**

Уровни владения русским языком  
и проблемы их описания

Актуальные проблемы преподавания  
русского языка разным контингентам учащихся

Новое в обучении аспектам языка  
и видам речевой деятельности

Проблематика межкультурной коммуникации  
в теории и практике преподавания РКИ

Роль русской культуры  
в преподавании русского языка

Русский язык в системе  
билингвального образования

Современные средства обучения

Дистанционное обучение

Лингводидактическое тестирование

Повышение квалификации преподавателей

История преподавания русского языка  
как иностранного



## ЗАСЕДАНИЕ 1

16 сентября 2015 года, среда, 9.00–12.30

**Место проведения:** зал «Hall B»

**Председатели:** Степаненко Вера Александровна, Федотова Нина Леонидовна

**Федотова Нина Леонидовна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Формирование профессионально-методической компетентности при обучении будущих преподавателей-русистов (практический курс по методике преподавания РКИ)

**Григорьева Елена Яковлевна** (*Московский городской педагогический университет, Россия*)

Проблемы методического проектирования современного учебника иностранного языка

**Кузнецов Александр Леонидович** (*Московский автомобильно-дорожный государственный технический университет (МАДИ), Россия*), **Ручкин Александр Борисович** (*Центр образования и культуры «Гринт», Россия*)

Открывая Россию заново: о преподавании курсов по страноведению для студентов из США в Москве

**Адскова Татьяна Павловна** (*Казахский национальный технический университет имени К. И. Сатпаева, Казахстан*)

Из практики разработки учебно-методических комплексов для обучения русскому языку как второму в техническом вузе

**Адян Вера Сергеевна** (*Центр русского языка (Лондон), Великобритания*)

Некоторые психологические особенности преподавания русского языка во взрослой англоязычной среде и их учет при создании Учебного пособия для начинающих (А1-В1) Центра русского языка в Лондоне

**Бончани Даниела** (*Сиенский университет, Италия*), **Романьолли Раффаелла** (*Болонский университет, Италия*), **Смыкунова Наталья Валерьевна** (*Университет Ка Фоскари, Италия*)

Мир тесен (учебное пособие по русской культуре и страноведению России для университетов и лингвистических лицеев)

**Игнатова Вера Петровна** (*Варшавский университет, Польша*)

Адаптация методических приёмов пособия «С Россией на „ты“» на уроках испанского языка

**Керо Хервилья Энрике Федерико**, **Керо Хервилья Анхалес** (*Гранадский университет, Испания*)

Об опыте создания национально-ориентированного пособия «Русская фонетика и интонация» (для испаноговорящих учащихся)



**Кольовска Елена Георгиевна, Кульгавчук Марина Викторовна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

«Я шагаю по Москве». Об одном опыте создания пособия по русскому языку как иностранному

**Кротова Татьяна Алексеевна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Особенности создания учебных пособий по РКИ с позиций этноориентированного подхода и теории лингвокультурной адаптации

**Ласкарева Елена Ромуальдовна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Интенсивный курс русского языка с нуля: особенности отбора и организации материала

**Мхеидзе Анна Ивановна** (*Министерство образования и науки, Грузия*)

Новое пособие по аудированию «Поём и учим русский язык»

**Никитина Елена Анатольевна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)

Курс русского языка как иностранного для учащихся продвинутого этапа обучения

**Степаненко Вера Александровна, Нахабина Майя Михайловна, Курлова Ирина Владимировна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Отражение новых реалий в современном учебнике русского языка для иностранцев

**Цискарашвили Дмитрий Ревазович** (*Дублинский университет Тринити Колледж, Ирландия*)

Разработка программы по русскому языку для русскоговорящих студентов

**Чэнь Ваньлэй** (*Яньчэнский педагогический университет, Китай*)

Краткий анализ курса обучения специальности «Русский язык»

**Быстрова Татьяна Юрьевна** (*Кентский государственный университет, США*)

Применение методики педагогической поддержки для обеспечения успешной интеграции аутентичных материалов при разработке учебных программ

**Балуева Алёна Олеговна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Учёт «отрицательного языкового материала» при изучении темы «Употребление глаголов СВ и НСВ» на уроках русского языка в китайской аудитории

**Вось Магдалена** (*Жешувский университет, Польша*)

Мотивационное обеспечение занятий по практикуму русской речи со студентами первого курса, начинающими учебу «с нуля»

**Гаспарян Лаура** (*Национальный автономный университет Мексики, Мексика*)

Особенности в обучении интонационным конструкциям (ИК) русского языка как иностранного

**XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ**  
**«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»**

**Иванова Ирина Сергеевна** (*Лозаннский университет, Швейцария*)

Роль синтаксических ошибок в преподавании РКИ

**Короткова Ольга Николаевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*), **Петровская Наталия Владимировна** (*Университет Страны Басков, Испания*)

Особенности построения курса практической фонетики и интонации для испанцев

**Коссаковска-Марас Мария** (*Жешувский университет, Польша*)

Специфика обучения РКИ студентов Университета третьего возраста

**Кульгидьдинова Тулебике Алимжановна** (*Казахский университет международных отношений и мировых языков, Казахстан*)

Текстовая деятельность студента как реализация когнитивно-коммуникативного подхода в обучении

**Махмутова Саня Камаловна** (*Мексиканский национальный автономный университет, Мексика*)

Структурированные задания как дополнительный ресурс в обучении падежной системе русского языка

**Налетько Инна Николаевна** (*Университет г. Кальяри, Италия*)

Функциональный подход и трудности обучения непереходным глаголам

**Саевич Светлана Тимофеевна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Функционально-семантические особенности русского глагола *быть*

**Сюй Хун** (*Шанхайский университет иностранных языков, Китай*)

Многозначные лексико-синтаксические структуры предложений в преподавании русского языка как иностранного

**Федосеева Анна Вячеславовна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Оценочные единицы и их методическая презентация в практическом курсе русского языка как иностранного

**Филиппова Елена Михайловна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)

Формирование языковой компетенции у студентов из Средней Азии в практическом курсе русского языка

**Цапко Тамара Петровна** (*Харьковский национальный университет радиоэлектроники, Украина*)

Проблемы интерференции при обучении русскому языку испаноговорящих студентов на начальном этапе

**Чжао Чжэ** (*Хайнаньский университет, Китай; Российский университет дружбы народов, Россия*)

Звуковая интерференция хайнаньхуа на произношение русских звуков

**ЗАСЕДАНИЕ 2****16 сентября 2015 года, среда, 9.00–12.30****Место проведения:** зал «Hall C»**Председатели:** Азимов Эльхан Гейдарович, Ремизова Светлана Юрьевна**Азимов Эльхан Гейдарович** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Новые направления использования информационно-коммуникационных технологий в обучении русскому языку как иностранному (социальные сети, массовые открытые он-лайн курсы)

**Русецкая Маргарита Николаевна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Дистанционное образование на русском: новые вызовы и решения

**Антропова Марина Юрьевна** (*Российский новый университет, Россия*)

Разработка и апробация методологии формирования глобальной системы использования дистанционных технологий в обучении русскому языку за рубежом

**Баранова Ирина Ивановна, Демина Елена Евгеньевна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)

Использование виртуально-образовательной среды вуза в преподавании русского языка как иностранного

**Лебедева Мария Юрьевна** (*Российский государственный гуманитарный университет, Россия*)

Построение адаптивного обучения РКИ — нетривиальная задача методики XXI века

**Варава Светлана Васильевна** (*Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина, Украина*)

Формирование профессионально ориентированной лингвистической компетенции в русском языке у иностранных студентов инженерных специальностей на начальном этапе с использованием технологий дистанционного обучения

**Васильева Татьяна Викторовна** (*Московский государственный технологический университет «СТАНКИН», Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Россия*), **Лёвина Галина Михайловна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Опыт создания электронных ресурсов по профильным дисциплинам в рамках довузовского обучения

**Ермакова Ольга Борисовна, Подшивалова Елена Александровна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

К проблеме эффективного управления самостоятельной деятельностью учащихся (на примере организации работы с учебным сайтом)

**Жилина Ольга Александровна** (*Университет Таммасат, Таиланд*)

Использование видеоматериалов на уроках РКИ

**Козлова Ольга Дмитриевна** (*Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Россия*), **Пепеляева Екатерина Александровна** (*Пермская государственная фармацевтическая академия, Россия*)

Интерактивная организация обучения РКИ, или Игры, в которые играют иностранцы

**Кулибина Наталья Владимировна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Российские массовые открытые онлайн курсы для русистов: содержательный контент, формат проведения, состав участников и оценка результатов

**Лёвина Галина Михайловна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Создание сетевого учебника по русскому языку как иностранному: проблемы и решения

**Новикова Виктория Викторовна** (*Центр русского языка (Лондон), Великобритания*)

Из опыта создания и применения видеокурсов для обучения русскому языку как иностранному вне языковой среды

**Пахалкова-Соич Татьяна Владимировна** (*Харьковский национальный университет радиотехники, Украина*), **Иванова Наталия Георгиевна** (*Одесский национальный университет имени И. И. Мечникова, Украина*)

Образовательное пространство XXI века: организация виртуальных экскурсий как одна из форм обучения русскому языку, литературе, страноведению

**Петанова Анна Юрьевна, Коваленко Юлия Анатольевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

От мультимедийного электронного курса «Время говорить по-русски!» к многофункциональной интернет-платформе «Проще, легче, быстрее!»: этапы развития дистанционного проекта

**Путий Татьяна Николаевна** (*Запорожский областной институт последипломного педагогического образования, Украина*)

Веб-квест технология в практике учителя-словесника

**Ремизова Светлана Юрьевна** («Русский язык». Курсы», Россия)

Современные тенденции в методике преподавания РКИ и их отражение в учебной литературе издательства «Русский язык». Курсы»

**Рублева Екатерина Владимировна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Новые технические средства обучения как системообразующий фактор современного образовательного пространства

**Скок Тамара Николаевна** (*Омский государственный педагогический университет, Россия*)

Популяризация русского языка и культуры речи с использованием электронных образовательных ресурсов (из опыта работы международного социального просветительского проекта «Современный русский»)

**Сухолуцкая Мара Эммануиловна** (*Центральный восточный университет, США*)

Давайте познакомимся: Обучающая игра «Квартет: Лица России»

**Ушакова Наталья Игоревна** (*Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина, Украина*)

Дистанционный курс «Лингвострановедение» для иностранных студентов-филологов

**Иванова Наталия Георгиевна** (*Одесский национальный университет имени И. И. Мечникова, Украина*), **Пахалкова-Соич Татьяна Владимировна** (*Харьковский национальный университет радиоэлектроники, Украина*)

Учебные экскурсии: от реальных к виртуальным

**Касперс Ольга** (*Зальцбургский университет имени Париса Лодрона, Австрия*), **Арапова Мария Александровна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Особенности национальной культуры в зеркале современного российского кинематографа. Новое в методике работы с киноматериалом

**Минасян Светлана Михайловна** (*Армянский государственный педагогический университет имени Х. Абовяна, Армения*)

Модульные технологии профессионального педагогического образования

**Михеева Анастасия Александровна** (*Российский экономический университет имени Г. В. Плеханова, Россия*)

Вебинар — дистанционная форма обучения русскому языку, его особенности и перспективы

**Онкович Анна Владимировна** (*Институт высшего образования Национальной академии педагогических наук Украины, Украина*)

Интернет-дидактика в обучении русскому языку как иностранному

**Апакина Людмила Вячеславовна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Формирование коммуникативной компетенции студентов с помощью использования социальных сетей на начальном этапе изучения иностранного языка

## ЗАСЕДАНИЕ 3

16 сентября 2015 года, среда, 14.30–18.00

**Место проведения:** зал «Hall B»

**Председатели:** Колларова Эва, Курка Мария Анатольевна

**Андрюшина Наталья Павловна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Культурологическая компетенция в лингводидактическом тестировании по русскому языку как иностранному

**Баранова Ирина Ивановна, Гладких Ирина Артемьевна, Стародуб Валентина Валентиновна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)

Тестовый контроль уровня коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере общения

**Берсенева Маргарита Сергеевна** (*Московский городской педагогический университет, Россия*)

Входное тестирование школьников-инофонов: лингвострановедческий аспект

**Булыгина Екатерина Викторовна** (*Языковая школа «Inlingua», Россия*)

Использование электронных тренажеров для подготовки к сертификационному тестированию по РКИ

**Ершова Елена Борисовна** (*Ивановский государственный университет, Россия*)

Специализация тестов в государственной системе ТРКИ как один из путей её развития

**Клобукова Любовь Павловна, Битехтина Галина Андреевна, Нахабина Майя Михайловна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*), **Иванова Анна Сергеевна, Соболева Наталья Ильинична** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Лингводидактическое описание Элементарного уровня общего владения русским языком как иностранным: структура, содержание, функции

**Козловцева Нина Александровна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Гендероориентированные модули в контексте формирования русской национальной системы уровневого тестирования

**Корчагина Елена Львовна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Компьютерное сертификационное тестирование: контент, контингент, контекст

**Румянцева Наталия Михайловна, Гусева Ирина Семеновна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

К проблеме подготовки трудящихся-мигрантов к комплексному экзамену по русскому языку, истории России и основам законодательства РФ

**Хуан Мэй** (*Пекинский университет иностранных языков, Китай*)

Система тестирования по русскому языку в Китае

**Макишева Вера Александровна** (*«Назарбаев Интеллектуальная школа» г. Павлодара, Казахстан*)

Эссе как форма итогового оценивания

**Филенко Марина Петровна, Любарец Марианна Алексеевна** (*Университет Соноры, Мексика*), **Яковлева Светлана Анатольевна** (*Национальный автономный университет Мексики, Мексика*)

Проверка результативности обучения русскому языку как иностранному в испаноязычной аудитории на начальных этапах

**Тылковски Инна Валентиновна** (*Лозаннский университет, Швейцария*)

Обучающие тесты как способ самоконтроля знаний и мотивации студентов, изучающих РКИ

**Васильева Кристина Вячеславовна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)

Резюме как жанр официально-делового стиля в обучении русскому языку как иностранному

**Есина Зоя Ивановна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Формирование коммуникативной компетенции на этапе введения в изучение русского языка как иностранного

**Кастельви Жоан, Маркина Елена Игоревна** (*Барселонский университет, Испания*)

Вопрос о сложности задания при обучении РКИ на основе проблемно-коммуникативных заданий

**Коварская Юлия Михайловна** (*Гранадский университет, Испания*)

Написание экфрастического текста на продвинутом этапе обучения РКИ

**Жожевникова Людмила Петровна, Некора Наталья Евгеньевна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Обучение РКИ в рамках модели свободных искусств и наук

**Комиссарова Людмила Юрьевна** (*Московский педагогический государственный университет, Россия*)

Использование орфографических понятий в непрерывном курсе русского языка

XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

**Корнева Галина Викторовна** (*Рязанский государственный медицинский университет имени академика И. П. Павлова, Россия*)

От методы к методике: диахронический аспект изучения русского языка иностранцами

**Логина Инееса Михайловна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Фонетика как аспект преподавания филологам-русистам в XXI веке

**Синельникова Алла Ивановна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Письмо — цель и средство обучения иностранных учащихся русскому языку на начальном этапе

**Царева Наталья Юрьевна** (*Шэньсиский педагогический университет, Китай*)

Средства экспрессивности русской речи как объект лингводидактики при обучении РКИ

**Шалаева Валерия Станиславовна** (*Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина, Украина*)

Формирование аксиологических коммуникативных умений в процессе обучения иностранных студентов русскому языку

**Шмелькова Вера Викторовна** (*Пензенский государственный университет, Россия*)

История слова: лингвокультурологический и лингводидактический аспекты



**ЗАСЕДАНИЕ 4****16 сентября 2015 года, среда, 14.30–18.00****Место проведения:** зал «Hall C»**Председатели:** Оде Сесилия, Горбачева Нина Анатольевна**Барышникова Елена Николаевна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Изучение русского языка в Доминиканской республике

**Гаврилина Маргарита Анатольевна** (*Латвийский университет, Латвия*), **Филина Оксана Леонидовна** (*Балтийская международная академия, Латвия*)

Сквозные культурологические темы в процессе освоения учащимися Латвии русского языка (родного) и литературы

**Горбачева Нина Анатольевна** (*Министерство просвещения Республики Молдова, Молдова*)

Роль фоновых знаний в формировании культуроведческой компетенции школьников в учебных заведениях Республики Молдова с русским языком обучения

**Джапа-Иветич Вукосава** (*Белградский университет, Сербия*)

Традиции и перспективы изучения русского языка на филологическом факультете Белградского университета

**Долгова Елена Геннадьевна** (*Университет Додомы, Танзания; Национальный исследовательский Мордовский государственный университет имени Н. П. Огарева, Россия*)

Оптимизация обучения лексике иностранных студентов на практических занятиях по русскому языку как иностранному (на учебном материале для студентов Республики Танзания)

**Дошлыгина Елена Анатольевна** (*Талсинский университет, США*)

Повышение эффективности обучения русскому языку в Талсинском университете

**Жданова Юлия Владимировна** (*Центр «Кайдзен», Россия*)

Работа с кинотекстом на занятиях РКИ в японской аудитории (из опыта работы в японо-русском обществе дружбы Ничирокёкай)

**Кондрашева Анастасия Валерьевна** (*Русский центр фонда «Русский мир» при Пизанском государственном университете, Италия*)

История преподавания русского языка как иностранного в Италии

**Мартынова Маргарита Александровна, Вертунова Нина Леонидовна** (*Нанкинский университет, Китай*), **Юн Людмила Гиеновна** (*«Санкт-Петербургский электротехнический университет (ЛЭТИ), Россия; Суйчжоуский технологический институт», Китай*)

Преподавание русского языка в Китае в начале XXI века глазами российского специалиста

**XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ**  
**«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»**

**Новиков Андрей Борисович** (*Отделение ООН в Женеве, Швейцария*)

Преподавание русского языка в системе Организации Объединённых Наций (на примере Отделения ООН в Женеве)

**Овакимян Нелли Владимировна** (*Ереванский государственный университет, Армения*)

К вопросу оптимизации преподавания русского языка в национальных группах вузов Армении

**Пириева Севиль Аллахвердиевна** (*Университет Анкары, Турция*)

Будущее русского языка в Турции и Европейском Союзе

**Раудла Елена** (*Таллиннский университет, Эстония*)

Новые тенденции и курсы обучения русскому языку как иностранному в вузах Эстонии

**Фефелова Наталья Николаевна** (*Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН, Италия*)

Русский язык в международных организациях

**Философова Татьяна Владимировна** (*Университет Северного Техаса, США*)

Курс для русскоязычных студентов «Русский язык в контексте русской культуры» в программе университета Северного Техаса

**Чиад Имад Сальман Чиад** (*Государственный институт русского языка. имени А. С. Пушкина, Россия*)

К вопросу о преподавании русского языка как иностранного в школах Ирака на современном этапе

**Шипалова Наталья Аркадьевна** (*Военно-воздушная академия (г. Краснодар), Россия*)

Обучение русскому языку военнослужащих из Никарагуа и Перу (Принцип родного языка)

**Шотадзе Кетеван Нуриевна** (*Батумский государственный университет имени Шота Руставели, Грузия*)

«Марита» Георгия Леониде и некоторые стратегии обучения художественным текстам в не-грузиноязычных школах Грузии

**Адамка Павол** (*Университет имени Константина Философа в Нитре, Словакия*)

Овладение грамматической системой русского языка с опорой на знания грамматической системы родного (словацкого) языка

**Беличенко Елизавета Евгеньевна** (*Северо-восточный педагогический университет, Китай*)

Некоторые аспекты преподавания в китайской аудитории (на примере аудиовизуального курса)

**Бронская Тамара Вильгельмовна** (*Российский центр науки и культуры в Улан-Баторе, Монголия*)

Триада «Учитель — Учебник — Ученик» в аспекте деятельности Центра русского языка при Российском центре науки и культуры в Монголии

**Далкылыч Лейла Чигдем** (*Анкарский университет, Турция*)

Сложности при изучении глаголов движения в русском языке у турецких учащихся

**Думитраш Оксана Владимировна** (*Русский интеллектуальный центр; лицей имени М. Коцюбинского, Молдова*)

Проблема формирования компетенции саморазвития молдавского русиста

**Жеймо Евгения Алексеевна** (*Институт прикладной лингвистики Варшавского университета, Польша*)

Глагольные префиксы как одна из составляющих грамматической интерференции при обучении русскому языку в польскоязычной аудитории

**Журавлёва Екатерина Фёдоровна** (*Западно-Македонский университет, Греция*), **Журавлёва Татьяна Борисовна** (*Языковой центр «Русское слово», Греция*)

Национально-ориентированный подход к обучению русскому ударению греческих студентов

**Зарембска-Тженсовска Эва, Тульска-Будзьяк Магда** (*Варшавский университет, Польша*)

Использование интеллектуального потенциала обучаемых на занятиях по РКИ в едином образовательном пространстве

**Берарди Симона, Буглакова Людмила Михайловна** (*Болонский университет, Италия*), **Петанова Анна Юрьевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Роль культурологической составляющей в преподавании РКИ: опыт интеграции современных инновационных технологий в университетах Италии и России

**Саяма Гота** (*Токийский университет иностранных языков, Япония*)

О мотивации учащихся, изучающих русский язык в японских вузах: анализ с помощью теории самодетерминации

**Улуоглу Мурат, Улуоглу Сузан** (*Сельчукский университет, Турция*)

Определенные сложности обучения турецких учащихся русской фразеологии в аспекте языка и культуры

## ЗАСЕДАНИЕ 5

17 сентября 2015 года, четверг, 9.00–12.30

**Место проведения:** зал «Hall B»

**Председатели:** Хамраева Елизавета Александровна, Лысакова Ирина Павловна,  
Ямалетдинова Альмира Мухаметовна

**Протасова Екатерина Юрьевна** (*Хельсинкский университет, Финляндия*)

Детская литература в обучении дошкольников русскому языку

**Белова Наталья Викторовна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Особые образовательные потребности детей-билингвов

**Горькова Ирина Вячеславовна** (*Центр русского языка и культуры имени Достоевского, Испания*)

Презентация проекта «Школа раннего развития для испано-русских билингвов»

**Исмакова Бибисара Сериковна** (*Карагандинский государственный технический университет, Казахстан*)

Двуязычная личность — стратегический ориентир образовательной политики Казахстана

**Калло Елена Михайловна** (*«Лэнгвич Линк», Центр русского языка и культуры, Россия*)

Структура и содержание специальной программы для студентов с высоким уровнем владения русским языком: билингвов (английский/русский)

**Кастелина Ирина Петровна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*), **Чубарова Ольга Эдуардовна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Три книги для детей соотечественников, проживающих за рубежом

**Лоскутова Наталья Валерьевна** (*Федерация русских центров Испании, Испания*)

Проблема русско-испанского билингвизма (на примере работы школ русского языка при Федерации Центров русского языка Испании).

**Пеетерс-Подгаевская Алла Витальевна** (*Амстердамский университет, Нидерланды*)

К вопросу о неполном освоении русского языка у ранних билингвов

**Смылова Алла Александровна** (*Колумбийский университет в г. Нью Йорке, США*)

Языковой портрет учащихся с унаследованным русским и методы его реставрации: быстрее, лучше, надёжнее

**Хамраева Елизавета Александровна** (*Московский педагогический государственный университет, Россия*)

Обучение русскому языку детей-билингвов: онтолингвистический аспект

**Куля Юлия Александровна** (*Рурский университет в Бохуме, Германия*)

Синтаксические особенности письменной речи студентов с русским языковым наследием

**Гусева Елена Юрьевна, Дворкина Екатерина Александровна, Полякова Юлия Давидовна** (*Российский государственный университет нефти и газа имени И. М. Губкина, Россия*)

Мигранты — школа — вуз — современный образовательный тренд

**Поморцева Наталья Владимировна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Обучение русскому языку трудовых мигрантов: от концепции до реализации

**Дроздова Ольга Евгеньевна** (*Московский педагогический государственный университет, Россия*)

Реализация метапредметного обучения русскому языку в школе: универсальные приемы в рамках разных предметных областей

**Евсеева Ирина Владимировна** (*Сибирский федеральный университет, Россия*)

Лингвокреативная деятельность школьников как один из приемов формирования языковой компетенции

**Леонова Гузель Ахмадиевна** (*Лицей «Содружество», Россия*)

Работа с учебной текстовой информацией на уроках русского языка

**Шмейса Айя Владиславовна** (*Мадонская государственная гимназия, Латвия*)

Организация повышения квалификации учителей русского языка как иностранного межкраевым методическим объединением

## ЗАСЕДАНИЕ 6

17 сентября 2015 года, четверг, 9.00–12.30

**Место проведения:** зал «Hall C»

**Председатели:** Шукин Анатолий Николаевич, Миллер Людмила Владимировна

**Акишина Татьяна Евгеньевна** (*Университет Южной Калифорнии, США*)

Философия обучения профессиональному общению в условиях преподавания русского языка за рубежом

**Кулик Алла Дмитриевна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Подходы к определению тематики по научному стилю речи на материале языка специальности для студентов гуманитарного профиля как одного из компонентов содержания обучения

**Недосугова Анастасия Борисовна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Лингводидактический аспект формирования устной научной речи при обучении русскому языку как родному и неродному

**Миллер Людмила Владимировна, Политова Людмила Васильевна** (*Петербургский университет путей сообщения Императора Александра I, Россия*)

«Политехнический русский»: роль и место русского языка как иностранного в техническом вузе

**Орлова Елена Владимировна** (*Ивановская государственная медицинская академия, Россия*)

Актуальные профессиональные речевые жанры для студентов-медиков

**Решетникова Валентина Валентиновна** (*Московский государственный университет путей сообщения (МИИТ), Россия*)

Некоторые аспекты обучения студентов-иностранцев реферативной обработке текста в неязыковом вузе

**Романова Нина Навична** (*Московский государственный технический университет имени Н. Э. Баумана, Россия*), **Амелина Ирина Олеговна** (*Юго-Западный государственный университет, Россия*)

Учебно-методическое сопровождение подготовки иностранных студентов-экономистов по русскому языку делового общения в вузах РФ

**Романова Ольга Клавдиевна** (*Одесский национальный политехнический университет, Украина*), **Мадарьяга Нереа** (*Университет Страны Басков, Испания*)

Обучение иностранных магистров технических университетов деловому русскому языку

**Савченко Татьяна Дмитриевна** (*Пятигорский государственный лингвистический университет, Россия*)

Принципы отбора и систематизации учебного материала медико-биологического профиля при обучении РКИ

**Стенина Наталья Семеновна** (*Московский государственный академический художественный институт имени В. И. Сурикова, Россия*)

Формирование профессиональной компетенции учащихся художественного вуза на основе текстов об искусстве

**Тарасова Елена Николаевна** (*Военный институт физической культуры, Россия*)

Принципы создания узкопрофильных учебных пособий по обучению восприятию лекций

**Хамшовски Светлана Алексеевна** (*Будапештский экономический институт, Венгрия*)

Некоторые формы работы с текстом по специальности при обучении русскому языку студентов-экономистов

**Шарапа Алла Анатольевна** (*Белорусский государственный медицинский университет, Беларусь*)

Эпистолярное наследие А. П. Чехова в профессиональной подготовке иностранных студентов-медиков

**Бостонова Парида Зиябековна** (*Кыргызский государственный технический университет имени И. Раззакова, Киргизия*)

Методика построения обучающей системы русской научной письменной речи студентов технического профиля

**Ким Зинаида Михайловна** (*Рязанский государственный медицинский университет имени академика И. П. Павлова, Россия*)

Самостоятельная работа студентов-иностранцев в неязыковом вузе в свете личностно-ориентированного подхода

**Константинова Ольга Валентиновна, Муравьева Алла Анатольевна** (*Российский государственный университет нефти и газа имени И. М. Губкина, Россия*)

От алфавита к научной дискуссии: обучение магистрантов языку специальности.

**Кузнецова Татьяна Ивановна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Терминологические межпредметные связи математики, химии и биологии на начальном этапе обучения студентов-иностранцев подготовительного факультета

**Куриленко Виктория Борисовна, Макарова Марина Анатольевна, Щербакова Ольга Маратовна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Значения падежей в медицинском дискурсе и их методическая интерпретация

**Курова Галина Ивановна** (*Одесский национальный политехнический университет, Украина*)  
Обучение реферированию иностранных студентов-нефилологов

**Погорельская Любовь Ивановна** (*Военно-морская академия имени Адмирала флота Н. Г. Кузнецова, Россия*)  
Особенности научного текста в учебном пособии по языку специальности

**Полякова Юлия Давидовна** (*Российский государственный университет нефти и газа имени И. М. Губкина, Россия*)  
Аутентичные тексты СМИ как необходимый аспект обучения РКИ на продвинутом этапе

**Чуваева Ксения Максимовна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)  
Контроль в обучении иностранных абитуриентов научному стилю речи на начальном этапе подготовки в вуз

**Соколова Галина Евгеньевна** (*Московский педагогический государственный университет, Россия*)  
Особенности преподавания «Языка делового общения» студентам — иностранцам в свете современного экономического развития общества

**Блюм Тамара Демьяновна, Малеева Елена Сергеевна** (*Венский университет прикладных наук, ВФІ, Австрия*)  
Региональный компонент в практике преподавания русского языка делового общения для иностранцев

**Колчева Дорка Иванова** (*Юго-Западный университет имени Неофита Рилского, Болгария*)  
Дуальная система в обучении профессиональному языку

**Адамия Зоя Константиновна** (*Университет имени Эвтиме Такашвили, Грузия*)  
Проблемы, возникающие при воспроизведении математических формул и понятий в процессе преподавания русского языка в нерусской аудитории

**Еремина Ольга Сергеевна** (*Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Россия*), **Еремина Валентина Васильевна** (*Волгоградский государственный технический университет, Россия*)  
Курс «Профессиональное письмо» в программе подготовки иностранных студентов, проходящих обучение в русскоязычной магистратуре

**Губарева Светлана Александровна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)  
Особенности аудирования лекций по специальности для иностранных студентов включенной формы обучения



**ЗАСЕДАНИЕ 7****17 сентября 2015 года, четверг, 14.00–17.00****Место проведения:** зал «Hall B»**Председатели:** Бердичевский Анатолий Леонидович, Любимова Нина Александровна**Бердичевский Анатолий Леонидович** (*Университет прикладных наук Бургенланда, Австрия*)

Методика преподавания РКИ в XXI веке: проблемы и перспективы

**Клобукова Любовь Павловна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*), **Вашик Клаус, Вешманн Лео Матиас** (*Рурский университет в Бохуме, Германия*)

Новые подходы к организации профессионально ориентированного преподавания русского языка как иностранного

**Прохоров Юрий Евгеньевич** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Цели изучения русского языка как иностранного и цели обучения русскому языку как иностранному: сотрудничество или соперничество?

**Милославский Игорь Григорьевич** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Зависимость представления языковых фактов от обучения рецептивной или продуктивной речевой деятельности на русском языке

**Миронова Наталия Изяславовна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Когнитивные основы методики преподавания русского языка

**Лысакова Ирина Павловна** (*Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена, Россия*)

Концепция толерантности в учебниках русского языка для детей мигрантов

**Митрофанова Ольга Даниловна, Хавронина Серафима Алексеевна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Новые методические решения и поиски в нынешней лингводидактической ситуации

**Московкин Леонид Викторович** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*), **Щукин Анатолий Николаевич** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Методика преподавания русского языка как иностранного: прошлое, настоящее и будущее

**Пассов Ефим Израилевич** (*Елецкий государственный университет имени И. А. Бунина, Россия*)

Иерархическая система принципов иноязычного образования

**Рычкова Людмила Васильевна** (*Гродненский государственный университет имени Янки Купалы, Беларусь*)

Корпусные технологии как основа инновационной педагогики в русистике

**Сэрээнэн Галсан** (*Монгольская ассоциация преподавателей русского языка и литературы, Монголия*)

Некоторые фрагментные мысли о языке (о языках)

**Титкова Светлана Игоревна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Подготовка и проведение урока: искусство или технология?

**Капитонова Тамара Ивановна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)

Новые тенденции в обучении русскому языку как иностранному (Предвузовская подготовка)

**Николенко Елена Юрьевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Формирование современных компетенций преподавателя РКИ: состояние и перспективы

**Николова Вяра Василева** (*Университет библиотековедения и информационных технологий, Болгария*)

Процесс обучения иностранному языку и развитие мотивации в изучении РКИ

**Ручина Людмила Ивановна** (*Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского, Россия*)

Преподавание русского языка как иностранного в вузе в свете теории языковой концептуализации мира

**Ямалетдинова Альмира Мухаметовна** (*Башкирский государственный университет, Россия*)

Методика преподавания русского языка как учебная дисциплина

**Вишнякова Светлана Алексеевна** (*Военная академия материально-технического обеспечения имени генерала армии А. В. Хрулева, Россия*)

Проблема понимания иноязычного научного текста: методические поиски и перспективы

**Ахметова Нурлан Алымкуловна** (*Кыргызский национальный университет имени Ж. Баласагына, Киргизия*)

Перспективы индивидуализации процесса обучения РКИ на основе учета когнитивных стилей

**Беляева Анна Юрьевна** (*Саратовский государственный медицинский университет имени В. И. Разумовского, Россия*)

Гендерный фактор в обучении русскому языку как иностранному (на примере анализа ошибок)

**Дейкина Алевтина Дмитриевна** (*Московский педагогический государственный университет, Россия*)

Сущность и роль когнитивного подхода в преподавании русского языка

**Добрунофф Ольга Владимировна** (*Военная академия, США*)

Контактное время как вероятный параметр качества обучения РКИ

**Дьякова Марианна Юрьевна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)

Визуализация как технология адаптации иностранных студентов на этапе довузовской подготовки

**Евсенкова Анастасия Александровна** (*Донской государственный технический университет, Россия*)

Наглядность как дидактический принцип изучения русской фразеологии иностранными обучающимися

**Петрикова Анна** (*Прешовский университет, Словакия*)

Межкультурная коммуникативная парадигма иноязычного образования

**Андрейченко Елена Викторовна** (*Афинский государственный университет имени Каподистрии, Греция*)

Философия грамматики на занятиях по РКИ

**Балтабаева Жаналик Клышевна** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*)

Пути повышения активности обучающихся в процессе изучения второго языка

**Бауманн Хольгер** (*Эрфуртский университет, Германия*)

Обучение студентов-русистов истории специальности на примере Русской грамматики Г. В. Лудольфа (1655–1712)

**Григорян Виолетта Амаяковна** (*Российско-Армянский (Славянский) университет, Армения*)

Методический аспект коммуникативного членения речи

**Колесникова Наталия Ивановна** (*Новосибирский государственный технический университет, Россия*)

Формирование жанровой компетенции иностранных учащихся

**Никонова Нина Кирилловна** (*Псковский государственный университет, Россия*)

Эффективность обучения иностранному языку — взаимодействие русского языка и иностранного языка

**Станева Стефка Маринова** (*Средняя общеобразовательная школа имени Васила Левского г. Дулово, Болгария*)

Нетрадиционные формы обучения русскому языку

**Тавдгиридзе Лела Османовна** (*Батумский государственный университет имени Шота Руставели, Грузия*)

Стратегии восприятия и критического осмысления инокультурного текста

## ЗАСЕДАНИЕ 8

17 сентября 2015 года, четверг, 14.00–15.30

**Место проведения:** зал «Hall C»

**Председатели:** Шипелевич Людмила, Мощинская Наталья Викторовна

**Шипелевич Людмила** (*Варшавский университет, Польша*)

«Я поведу тебя в музей...», или «Музейная педагогика» в обучении РКИ

**Матевосян Лианна Бениаминовна** (*Ереванский государственный университет, Армения*)

Сложность восприятия скрытых смыслов иностранцами

**Шустикова Татьяна Викторовна, Кулакова Валентина Алексеевна, Смирнова Светлана**

**Владимировна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Лингвокультурная толерантность как основа обучения русскому языку иностранных студентов (первый сертификационный уровень)

**Соколова Лариса Васильевна** (*Гранадский университет, Испания*)

Интерпретация поэтического текста на уроках РКИ в аспекте межкультурной коммуникации

**Лунгу Нина Серафимовна** (*Лицей «Джинта Латинэ», Молдова*)

Роль внеклассной работы по русскому языку и литературе в формировании и развитии коммуникативной компетенции учащихся

**Мощинская Наталья Викторовна** (*Институт языкознания Российской академии наук, Россия*)

Социокультурный компонент обучения русскому языку иностранных аспирантов

**Соколова Татьяна Михайловна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Культурно-историческое просвещение и развитие речевых способностей студентов при их подготовке к проведению учебной экскурсии в системе обучения РКИ

**Фэй Цзюньхуэй, Ян Кэ** (*Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли, Китай*)

Формирование у китайских учащихся способности выражать информацию о китайской культуре в процессе изучения русского языка (на примере вузов южнокитайской провинции Гуандун)

**Царькова Вера Бенедиктовна** (*Липецкий государственный педагогический университет, Россия*)

Диалог культур: проблема речевых упражнений

**Чжан На** (*Центральный университет национальностей, Китай*)

Обучение культуре в формировании способности к межкультурной коммуникации будущих специалистов русского языка как иностранного

**Яровая Татьяна Юрьевна** (*Воронежский государственный университет, Россия; Университет г. Санья, Китай*)

Изучение творчества И. А. Бунина в иностранной аудитории (лингвострановедческий аспект)

**Ясяк Дорота** (*Варшавский университет, Польша*)

Могут ли театральные техники мотивировать учащихся к изучению русского языка как иностранного?

**Шевель Екатерина Анатольевна** (*Пятигорский государственный лингвистический университет, Россия*)

Русская сказка на занятиях по аудированию при обучении иностранных учащихся РКИ (из опыта методической разработки)

**Алиева Гюльнара Анверовна** (*Бакинский славянский университет, языковой центр «BLBS», Азербайджан*)

Обучение РКИ на материале художественных текстов и фильмов

**Алтанцэцэг Пунцагийн** (*Монгольская ассоциация преподавателей русского языка и литературы, Монголия*)

К обучению русскому языку через произведения Пушкина

**Ардзенадзе АсмаТ Ильинична** (*Батумский государственный университет имени Шота Руставели, Грузия*)

Обучение русскому языку как иностранному в межкультурной парадигме

**Быкова Ольга Петровна** (*Московский государственный университет геодезии и картографии, Россия*), **Сиромаха Виталий Григорьевич** (*Литературный институт имени А. М. Горького, Россия*)

Роль факультетов повышения квалификации по РКИ в формировании методического курса в русле диалога культур

**Вариченко Галина Владимировна** (*Белорусский государственный университет, Беларусь*)

Роль формирования культуры поведения в обучении иноязычному общению

**Гербик Людмила Францевна** (*Белорусский государственный университет, Беларусь*)

Слово *русский* на занятиях по русскому языку

**Гиринская Людмила Владимировна, Кейко Анна Станиславовна, Жигунова Ольга Михайловна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Лингвокультурологический аспект в преподавании русского языка как иностранного: довузовский этап обучения

**Димитрова Розалина Иванова, Тодорова Румяна Василева** (*Средняя общеобразовательная школа имени Г. Милева г. Варны, Болгария*)

Приглашаем «Театр» на урок РКИ

**Е Сянлинь** (*Государственный университет Чжэнчжи, Тайвань*)

Художественное произведение и его перевод в преподавании РКИ (на примере повести Ю. Трифонова «Долгое прощание» и ее перевода на китайский язык)

**Камышева Светлана Юрьевна** (*Международный фонд славянской письменности и культуры (г. Москва), Россия*)

Обучение культуре русской речи и деловой риторике государственных служащих в рамках программ повышения квалификации

**Канэко Юрико** (*Университет иностранных языков г. Кобэ, Япония*)

Почему вы изучаете русский язык?

**Кобаяси Киёси, Цуцуми Масанори** (*Университет Канагава, Йокогама, Япония*)

Преподавание русской культуры японским студентам, не изучающим русский язык

**Коу Сяохуа** (*Юго-Западный университет (г. Чунцин), Китай*)

Медиакультура в преподавании и изучении современного русского языка (на примере обучения русскому языку в китайских вузах)

**Куприна Тамара Владимировна, Невраева Наталия Юрьевна** (*Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Россия*)

Методика создания гипертекстуальных практикумов по межкультурной и профессионально-ориентированной коммуникации

**Ильина Наталья Олеговна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)

Лексико-семантический анализ как фактор преодоления трудностей восприятия художественного текста

**Крашевская Наталия Валентиновна** (*Россия*)

Как это делается: реплика, диалог, пересказ в аспекте обучения языку

**Пономарева Зинаида Николаевна** (*Санкт-Петербургский гуманитарный университет профсоюзов, Россия*)

*Я знаю пароль: о культуре речи и связи поколений*

**Афанасьева Нина Дмитриевна, Захарченко Светлана Сергеевна, Могилева Ирина Болеславовна** (*Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Россия*), **Мартынова Маргарита Александровна** (*Российская Академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ, Россия*)

Обучение русскому языку как иностранному в интернациональных студенческих группах: приоритетные методы и специфические особенности

ХІІІ КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

13–20 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА  
г. ГРАНАДА, ИСПАНИЯ



НАПРАВЛЕНИЕ 10  
**СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ  
РУССКОГО И ДРУГИХ ЯЗЫКОВ:  
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ  
И МЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ**

Русский язык  
в сопоставлении с другими языками  
Методология межъязыковых сопоставлений

Системная, функциональная  
и прагматическая эквивалентность

Универсальное и идиоэтническое  
в русском языке

Способы языковой кодировки  
в русском и сопоставляемых с ним языках

Прикладные аспекты описания русского  
языка в сопоставлении с другими языками



## ЗАСЕДАНИЕ 1

17 сентября 2015 года, четверг, 9.00–12.30

**Место проведения:** зал «Andalucia-1»

**Председатели:** Гусман Тирадо Рафаэль, Любимова Нина Александровна

**Цзян Хун** (*Фуданьский университет, Китай*)

Сопоставительное исследование теории функциональной грамматики и системно-функциональной лингвистики: к постановке проблемы

**Гусман Тирадо Рафаэль** (*Гранадский университет, Испания*)

Категория состояния в русском языке и методические основы ее изучения в испаноговорящей аудитории

**Горбова Елена Викторовна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Русские семьelfактивы и алломорфия: где проходят границы?

**Манучарян Иветта Карапетовна** (*Ереванский государственный университет, Армения*)

Ирреальность в глагольных системах славянских языков в синхронии и диахронии

**Чернышев Алексей Борисович** (*ЗАО «ВолгаЭро», Россия*)

«Векторная направленность» как базовый семантический параметр когнитивных моделей русского префикса *при-* и испанского предлога *a*

**Бабич Здравко** (*Университет Черногории, Черногория*)

Некоторые способы выражения второго лица единственного числа в русском и других славянских языках

**Гайнутдинова Альбина Фатхутдиновна** (*Институт языка, литературы и искусства имени Галимджана Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан, Россия*)

Семантические модели субстантивированных имен прилагательных в русском и татарском языках: сопоставительный аспект

**Демидова Елена Борисовна** (*Московский педагогический государственный университет, Россия*)

Способы словообразования в русском и французском языках

**Игнатьева Наталия, Игнатьева Ольга** (*Мексиканский национальный автономный университет, Мексика*)

Функционально-типологический взгляд на порядок слов в русском и испанском языках: сопоставительный анализ



**Ковальская Анна Владимировна** (*Московский государственный лингвистический университет, Россия*), **Савостина Дарья Андреевна** (*Школа с углубленным изучением иностранных языков № 1288 имени Героя Советского Союза Н. В. Троян г. Москвы; Московский государственный областной университет, Россия*)

О некоторых грамматических формах выражения постоянного / непостоянного качества в русском и испанском языках (на примере поэтических текстов первой половины XX века)

**Маркова Елена Михайловна** (*Университет св. Кирилла и Мефодия в Трнаве, Словакия; Московский государственный областной университет, Россия*)

Форма и семантика общих лексем в славянских языках: единство и противоречия

**Мугимова Нателла Рашид гызы** (*Бакинский славянский университет, Азербайджан*)

Аспектуально-темпоральные отношения в системе славянского глагола

**Невская Ирина Анатольевна** (*Франкфуртский университет имени Гёте, Германия*), **Тажимаева Сауле Жаксылыкбаевна** (*Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева, Казахстан*)

Семантические типы целевых конструкций тюркских языков в сопоставлении с русским

**Саболова Драгомира** (*Институт международного бизнеса, Словакия*)

*Приватизация vs приватизация*: анализ некоторых номинативных единиц экономической сферы в русско-словацком сопоставлении

**Любимова Нина Александровна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Интерференция звуковых систем: межъязыковой и внутриязыковой характер проявления в ситуации общения «носитель — не носитель данного языка»

**Хромов Сергей Сергеевич** (*Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, Россия*)

В поисках национально-специфических черт русской интонации (на фоне интонации других языков)

**Дашкевич Дарья Владиславовна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Особенности фонетического акцента в области произношения русских переднеязычных шумных согласных в речи носителей романских, германских и славянских языков

**Джамбаева Жанар Абинсериковна** (*Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева, Казахстан*)

Сопоставительное исследование слога в русском и казахском языках: лингвистический аспект

**Лейте де Оливейра Диего** (*Федеральный Университет Рио-де-Жанейро, Бразилия*)

Интонационные аспекты конструкций с частицей *это* и конструкций с местоимением *que* для выражения фокуса в русском и португальском языках

**Лыпкань Татьяна Витальевна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Особенности фонетического оформления речи русскоязычных билингвов в Германии

**Муджири Софья Александровна, Капанадзе Ирина Бидзиновна** (*Тбилисский государственный университет имени Ивана Джавахишвили, Грузия*)

Контрастивное исследование акцентирования одноударных слов в грузинском, немецком и русском языках

**Курбанова Камилла Искандеровна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

«Ложные друзья переводчика» при контакте русского, французского и английского языков

**Смоловская Евгения Андреевна** (*Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Россия*)

Ошибки нестандартных говорящих: некоторые особенности русской речи иностранцев с доминирующим английским

**Сосорбарам Эрдэнэмаам** (*Монгольский государственный университет образования, Монголия*), **Цогт Батмунх** (*Технологический колледж «NewMongol», Монголия*)

Об интерферентных ошибках, допускаемых монгольскими студентами при употреблении русских имён и фамилий

**Патаракина Евгения Олеговна** (*Белградский университет, Сербия*)

Наречно-предложная бифункциональность в русском и сербском языках

**Коберидзе Мариам Жораевна** (*Горийский государственный учебный университет, Грузия*)

Анализ синтаксической концепции Ф. Ф. Фортунатова в труде Арн. Чикобава «Проблема простого предложения в грузинском языке»

**Ду Юньша** (*Шанхайский университет иностранных языков, Китай*)

К вопросу об анализе учебников русского языка, используемых в большинстве вузов Китая

**ЗАСЕДАНИЕ 2****17 сентября 2015 года, четверг, 14.00–17.00****Место проведения:** зал «Andalucia-1»**Председатели:** Пфандль Хайнрих, Горбова Елена Викторовна**Карель Фуре Барбара Элена** (*Гаванский университет, Куба*)

О некоторых аспектах лингвистической семантики, сравнительной типологии и методики преподавания русского языка как иностранного

**Двинова Евгения Олеговна** (*Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена, Россия*)

Контраст и сходство как основоположения создания языковой картины мира

**Бахшиева Фидан Сурат гызы** (*Бакинский славянский университет, Азербайджан*)

Метафора как важнейший показатель знаковой комбинаторики

**Керкез Драгана** (*Белградский университет, Сербия*)

О функционально-семантической категории ожидаемого/неожиданного (на материале русского и сербского языков)

**Зайнульдинов Андрей Ахметович** (*Барселонский университет, Россия*)

Эмоциональная оценочность русской и испанской лексики и фразеологии

**Смагулова Кулдархан Нургазиевна** (*Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Казахстан*)

Фразеологическая репрезентация концепта «красота» в русском и казахском языках

**Балакова Дана** (*Католический университет в г. Ружомберок, Словакия*), **Шинделаржова Яромира** (*Университет имени Яна Евангелиста Пуркине в Усти на Лабехе, Чехия*)

Межязыковое и межкультурное соответствие русским библеизмам в чешской и словацкой студенческой аудитории (результаты исследования)

**Пфандль Хайнрих** (*Университет г. Грац, Австрия*)

Слова года: между лингвистикой и искусством (немецкие и русские слова года 2013 и 2014 гг.)

**Булыгина Елена Юрьевна, Трипольская Татьяна Александровна** (*Новосибирский государственный педагогический университет, Россия*)

Статическая и динамическая картина городского пространства в европейских языках

**Аймагамбетова Малика Муратовна, Сулейменова Элеонора Дюсеновна** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*)

Информационная составляющая газетных заголовков и их классификация

**Пенчева Антония Иванова** (*Университет национальной и мировой экономики, Болгария*)

Лексические заимствования в официально-деловой лексике

**Аймолдина Алия Аманжоловна** (*Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева, Казахстан*)

Ценностный аспект реализации социальных когний в текстах бизнес-корреспонденции (на материале русского, казахского и английского языков)

**Дронов Павел Сергеевич** (*Институт языкознания Российской академии наук, Россия*)

На всех парах/парусах: особенности варьирования идиом «технического прогресса»

**Микулац Ирина** (*Университет в Пуле, Хорватия*)

Преступление и наказание в хорватской и русской юридической терминологии (сопоставительный анализ хорватской и русской уголовно-правовой терминологии)

**Чжан Цзяфэн** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Китай*)

Сопоставление мотивированности слов в китайском и русском языке

**Ань Лихун** (*Даляньский университет иностранных языков, Китай*)

Трансформация объективной/субъективной схемы мыслей при переводе с китайского и русского языков

**Ратникова Ирина Ангелевна, Ван Юйхун** (*Белорусский государственный университет, Беларусь*)

Русские и китайские литературные псевдонимы: мотивы и прагматика «самоминаций»

**Бабашева Зюльфиназ Мамедбагировна** (*Азербайджанский университет языков, Азербайджан*)

Средства выражения смысловых отношений в русских и азербайджанских вопросительных предложениях без вопросительных слов

**Бережных Елена Юрьевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Поэтическое словообразование в номинации синего в поэзии Александра Блока и Антонио Мачадо

**Гоголина Надежда Андреевна, Фам Ван Тхыонг** (*Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Россия*)

Перифразы со словом «золото» и прилагательными цвета в русском и вьетнамском языках

**Диасамидзе Виктория Григорьевна, Диасамидзе Лейла Яковлевна** (*Батумский государственный университет имени Шота Руставели, Грузия*)

Анекдот и его языковая структура в современном русском и грузинском языках

**Куратчик Магдалена Марьяновна** (*Варшавский университет, Польша*)

Параллельные корпуса русского и польского языков и их использование в сопоставительной лингвистике и лингводидактике

**Стрась Эва** (*Силезский университет, Польша*)

Женщина-ангел в русской и польской языковой традиции

**Стец Ванда** (*Гданьский университет, Польша*)

Отражение ритма развития растений в их названиях (на примере наименований лекарственных растений)

**Денисова Анна Петровна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Специфика проявления феномена улыбки в русской и испанской лингвокультурах

**Биккинина Эльвира Ильмировна** (*Гранадский университет, Испания*)

О происхождении названий ягод в русском и испанском языках



ХІІІ КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

13–20 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА  
г. ГРАНАДА, ИСПАНИЯ



НАПРАВЛЕНИЕ 11  
**ПЕРЕВОД КАК СРЕДСТВО  
МЕЖКУЛЬТУРНОГО  
ВЗАИМОПОНИМАНИЯ, ПРЕДМЕТ  
ИЗУЧЕНИЯ И ОБУЧЕНИЯ**

Современная теория и практика перевода

Функциональное,  
содержательное и структурное  
соотношение перевода и оригинала

Универсальное, национальное  
и индивидуальное в тексте перевода

Проблема интерпретации при переводе

Перевод в диалоге культур

Перевод в сфере  
профессиональной коммуникации

Компьютеризация перевода



## ЗАСЕДАНИЕ 1

17 сентября 2015 года, четверг, 9.00–12.30

**Место проведения:** зал «Room seminar 3+4+5»

**Председатели:** Гоциридзе Давид Зурабович, Саранцацрал Цэрэнчимэд

**Разумовская Вероника Адольфовна** (*Сибирский федеральный университет, Россия*)

Художественный перевод как эволюция эстетической энергии

**Симонова Мария Владимировна** (*Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Россия*)

Хронотоп в оригинале и в переводе

**Добровольская Марина Георгиевна** (*Российский государственный гуманитарный университет, Россия*)

Перевод текста на иностранный язык и его интерпретация: теория и практика

**Лунькова Лариса Николаевна** (*Московский государственный областной социально-гуманитарный институт, Россия*)

Функциональная эквивалентность цитаты при переводе художественного текста на русский язык

**Хромова Елена Борисовна** (*Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Россия*)

О некоторых задачах перевода в деле формирования русского философского языка

**Федорова Ирина Кимовна** (*Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Россия*)

Культурные трансферы в кинопереводе (опыт исследования переводов зарубежного кино на русский язык)

**Панченко Елена Ивановна** (*Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара, Украина*)

Юмор текущего момента: проблемы понимания и перевода

**Моисеенко Лилия Васильевна** (*Московский государственный лингвистический университет, Россия*)

Этнокультурное содержание концепта и его отражение при переводе

**Непочатова Ирина Алексеевна** (*Институт экономики и культуры, Россия*)

Трактовка некоторых фольклорных символов в собрании латышских народных песен (дайн) и проблема их перевода на русский язык



**Сихарулидзе Тариел Тариелович, Сихарулидзе Жужуна Ираклиевна** (*Агрыйский университет им. Ибрагима Чечена, Турция*)

О различном переводе одного грузинского слова «марани» в русской художественной и сакральной литературе

**Болквадзе Майя Ираклиевна** (*Батумский государственный университет имени Шота Руставели, Грузия*)

Некоторые аспекты перевода политических текстов

**Пешкова Кира Юльевна** (*Университет Экс-Марсель, Франция*)

Проблема синонимии в юридическом переводе

**Игнатьева Лариса Ивановна** (*Балтийская международная академия, Латвия*), **Тетюхина Зензюро Владислава Александровна** (*«Сольбиско», Испания*)

Проблема адекватности перевода юридических документов на материале перевода договоров с испанского языка на русский

**Саранцацрал Цэрэнчимэд** (*Монгольский государственный университет, Монголия*)

Некоторые наблюдения над текстом Венской конвенции о дипломатических отношениях (в сопоставлении русского с монгольским)

**Алексидзе Марине Джондоевна, Гурули Лаура Михайловна** (*Тбилисский государственный университет имени Иванэ Джавахишвили, Грузия*), **Дзnelадзе Реваз Акакиевич, Каджая Манана Левановна** (*Грузинский технический университет, Грузия*)

Основные тенденции перевода английских научно-технических заглавий на русский язык

**Молодкин Анатолий Михайлович** (*Саратовская государственная юридическая академия, Россия*)

Некоторые подходы к вопросу семантической эквивалентности единиц перевода с позиций корпусной лингвистики

**Абдрахман Гульнар Кабылкалымовна, Карауылбаев Сапаргали Калымбетулы** (*Таразский государственный педагогический институт, Казахстан*)

Проблемы интерпретации перевода сложных слов с казахского языка на русский язык

**Лентовская Анна Вадимовна** (*Пизанский университет, Италия*)

Перевод характеризованных способов действия в русском языке на итальянский язык в контексте акциональной классификации глагольной лексики

**Маш Марина Львовна** (*«ТВ-Новости» (RT en español), Россия*)

Транспозиционный потенциал категориального значения наклонения в русской разговорной речи: изъявительное наклонение в значении повелительного. Трудности перевода

**Новицкая Ольга Викторовна** (*Левенский католический университет, Бельгия*)

Выражение передвижения в пространстве в русском и нидерландском языках

**Куцубина Елизавета Вячеславовна** (*Санкт-Петербургский государственный экономический университет, Россия*)

К вопросу о проблемах поиска эквивалентов при переводе с русского на испанский на примере русского наречия «мало»

**Дамянова Христинка Добрева** (*Шуменский университет имени Епископа Константина Преславского, Болгария*)

Потенциально-условные предложения в русском и болгарском языках

**Шутковски Томаш** (*Щецинский университет, Польша*)

Паремийные единицы в аспекте практики перевода на близкородственный язык (на материале современных русского и польского языков)

**Найдич Лариса Эриковна** (*Еврейский университет в Иерусалиме, Израиль*), **Павлова Анна Владимировна** (*Университет Майнц, Германия*)

Краткие прилагательные и причастия в преподавании русского как иностранного для немецкоязычных студентов — будущих переводчиков

**Мэн Ся** (*Шэньсиский педагогический университет, Китай*)

Владение синонимией как показатель уровня переводческой компетенции будущих переводчиков (на материале перевода с китайского языка на русский)

**Зирка Вера Васильевна, Зинукова Наталья Викторовна** (*Днепропетровский университет имени Альфреда Нобеля, Украина*)

Особенности формирования лингвокультурного типа будущих переводчиков

**Лушенкова-Фосколо Анна Викторовна** (*Сорбонна, Франция*)

Лингвокультурологический аспект и художественная концептосфера текста в преподавании художественного перевода

**Черепова Надежда Юрьевна** (*Великолукский филиал Петербургского государственного университета путей сообщения Императора Александра I, Россия*)

Формирование деятельности перевода в контексте развития языковой способности

**Чанг Джуй Ченг** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

К проблеме обучения переводу индивидуально-авторских метафор в художественном тексте на китайский язык

**Ван Синь** (*Пекинский университет, Китай*)

Интерференция в учебном процессе письменного перевода с китайского языка на русский

**ЗАСЕДАНИЕ 2****17 сентября 2015 года, четверг, 14.00–17.00****Место проведения:** зал «Room seminar 3+4+5»**Председатели:** Донцу Надежда Федоровна, Костючёк Анастасия Васильевна**Баринова Ирина Александровна** (*Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Россия*), **Овчинникова Ирина Германовна** (*Учебный центр Berlitz, Израиль*)

Бахтинская характеристика высказывания как основа определения коммуникативных ошибок перевода

**Громова Людмила Георгиевна** (*Тверской государственный университет, Россия*)

Определение лакун и выбор стратегии перевода в контексте межкультурной коммуникации

**Вехмас-Тесслунд Инкери** (*Хельсинкский университет, Финляндия*)

Переводчик между двумя культурами обращения

**Шарифова Салида Шаммед кызы** (*Институт литературы имени Низами, Азербайджан*)

Основные проблемы перевода литературоведческих произведений (на материале перевода с русского языка на азербайджанский язык произведения Е. А. Мелетинского «О литературных архетипах»)

**Амирэджиби Натиа Михайловна, Хатиашвили Хатиа Александровна** (*Тбилисский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили, Грузия*)

Двуязычное творчество как отражение межкультурного сознания (русско-грузинский переводческий дискурс Бориса Пастернака)

**Васина Елена Николаевна** (*Университет Сан-Пауло, Бразилия*)

Наследие Константина Станиславского и переводы на португальский: трудности взаимопонимания

**Донцу Надежда Федоровна** (*Молдавский государственный университет, Молдова*)

Перевод как один из аспектов творчества Эмиля Лотяну

**Какильбаева Энкар Толымхановна** (*Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Казахстан*)

Пушкинский сюжет о Евгении Онегине и Татьяне Лариной в переводческой интерпретации Абая Кунанбаева

**Якимчик Галина Борисовна** (*Российский химико-технологический университет имени Д. И. Менделеева, Россия*)

О переводе стихов А. Пушкина М. Цветаевой

**Калашникова Анастасия Викторовна** (*Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара, Украина*)

Переводы-интерпретации как форма рецепции инолитературного явления (русские переводы лирики Ли Цинчжао)

**Кандемир Хусейн** (*Сельчукский университет, Турция*)

История переводов произведений М. М. Зоценко в Турции

**Ахвледiani Мераб Хемдиевич** (*Батумский государственный университет имени Шота Руставели, Грузия*)

Иноязычная лексика в языке русских поэтических переводов (на примерах переводов грузинской поэзии)

**Арсениев Светослав Валентинов** (*Компания «Код Транс», Болгария*)

Комментарий использованных лексико-семантических и грамматических трансформаций в переводе глав VI–X романа «Образ врага» Полины Дашковой

**Битокова Марина Владимировна** (*Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук, Россия*)

Поэтический перевод как элемент интертекстуальной игры (на материале произведений М. Ю. Лермонтова)

**Гулевич Елена Витальевна** (*Гродненский государственный университет имени Янки Купалы, Беларусь*)

Особенности перевода К. Гарнетт стихотворения в прозе И. Тургенева «Деревня»

**Бранко Соня** (*Федеральный Университет Рио-де-Жанейро, Бразилия*)

Опыт перевода театрального текста (на примере «Грозы» А. Н. Островского)

**Шигина Ирина Леонидовна** (*Казанский (Приволжский) федеральный университет, Россия*)

Особенности перевода юмористических рассказов А. П. Чехова на английский язык (на примере рассказа «Супруга»)

**Воронина Юлия Александровна, Саббатини Марко** (*Университет г. Мачерата, Италия*)

О некоторых особенностях перевода религиозной лексики с русского языка на итальянский (на материале рассказа А. П. Чехова «Архиерей» в переводе А. Полледро 1956 г.).

**Яхьяпур Марзие, Карими-Мотахар Вахид** (*Тегеранский университет, Иран*)

К вопросу о переводе русской литературы в Иране (на примере творчества А. Ахматовой и Н. Гумилёва)

**Гречухина Вера Викторовна** (*Университет Гранады, Испания*)

Прагматический аспект перевода сатирических рассказов М. А. Булгакова на испанский язык

**Руссова Светлана Николаевна** (*Педагогическое общество «МИТРА», Германия*)

Коэффициент точности/вольности в переводах поэзии А. А. Тарковского на немецкий язык

**Морару Михаэла** (*Бухарестский университет, Румыния*)

Самобытность шукшинской прозы и варианты её интерпретации в румынском переводе

**Гонджилашвили Нана Гиоргиевна, Шарабидзе Тамара Тамазовна** (*Тбилисский государственный университет имени Иванэ Джавахишвили, Грузия*)

История русского поэтического перевода поэмы «Витязь в тигровой шкуре» Ш. Нуцубидзе и Сталин

**Като Юри** (*Цукубский государственный университет, Япония*)

Роль переводчика и переводов в формировании и развитии «новой» японской литературы

**Корычанкова Симона** (*Университет им. Масарика в г. Брно, Чехия*), **Крюкова Лариса Борисовна** (*Национальный исследовательский Томский государственный университет, Россия*)

Лингвистические средства выражения авторского мировосприятия в тексте оригинала и перевода (на материале стихотворения О. Бржезины «Настроение»)

**Костючёк Анастасия Васильевна** (*Фонд «Александр Пушкин», Испания*)

Проблемы переводимости символов в драматических произведениях Федерико Гарсиа Лорки на русский язык: вопросы межкультурной прагматики

**Перфильева Наталия Владимировна, Галанкина Инна Ивановна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Варианты перевода синтаксических средств выразительности «Сомнамбулического романа» Федерико Гарсиа Лорки на русский язык (на примере анаколуфа)

**Северская Ольга Игоревна** (*Институт русского языка имени В. В. Виноградова Российской академии наук, Россия*)

«В чужую страну без паспорта и билета» (трудности перевода на примере поэзии Доминика Фуркада)



ХІІІ КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

13–20 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА  
г. ГРАНАДА, ИСПАНИЯ



НАПРАВЛЕНИЕ 12  
**РУССКИЙ ЯЗЫК В ИНТЕРНЕТ-  
ПРОСТРАНСТВЕ**

Коммуникативно-прагматическая  
специфика интернет-общения

Жанровая дифференциация  
интернет-коммуникации

Правила речевого поведения  
в интернет-общении:  
нормативный и этический аспекты

Исследования речевых единиц  
в интернет-общении

Речевой портрет участника  
интернет-общения



17 сентября 2015 года, четверг, 9.00–12.30

**Место проведения:** зал «Room seminar 1+2»

**Председатели:** Шипелевич Людмила, Клушина Наталья Ивановна

**Клушина Наталья Ивановна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Интернет-стилистика в России. Постановка проблемы.

**Марусенко Наталия Михайловна, Толстикова Полина Сергеевна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Понятие языковой нормы с точки зрения пользователей Интернета

**Гайда Радослав** (*Педагогический университет в Кракове, Польша*)

Русский язык ИТ сферы

**Реброва Ирина Витальевна** (*Зальцбургский университет имени Париса Лодрона, Австрия*)

Русский язык в интернет-пространстве (на примере жанра рецензии литературных журналов русского Зарубежья)

**Акишина Алла Александровна** (*Академия труда и социальных отношений, Россия*)

Кибертекст как новый вид учебного текста

**Осетрова Елена Валерьевна, Чжан Бо** (*Красноярский государственный педагогический университет имени В. П. Астафьева, Россия*)

Русскоязычная интернет-переписка с участием студентов-иностранцев: правила речевого поведения

**Иванова Наталья Кирилловна, Меркулова Надежда Евгеньевна** (*Ивановский государственный химико-технологический университет, Россия*)

Демотиваторы на русском языке: социолингвистические особенности и графико-орфографические характеристики

**Киров Евгений Флорентович** (*Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина, Россия*)

Запятая в системе qwerty/йцукен-письма

**Подело Йохен** (*Университет Отто Фридриха в Бамберге, Германия*)

О состоянии орфографии: норма и узус в эпоху интернет-коммуникации

**Параккини Лайла** (*Миланский государственный университет, Италия*)

Некоторые особенности лексической классификации и словообразования в синхронной коммуникации русскоязычного Интернета



**Иссерс Оксана Сергеевна** (*Омский государственный университет имени Ф. М. Достоевского, Россия*)

Феномен медиафейка: от пародии до обмана

**Романтовский Александр Владимирович** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Об эффекте коммуникативной дополнительности в дискурсе интернет-комментариев

**Усачева Ольга Юрьевна** (*Российская академия народного хозяйства и государственной службы, Липецкий филиал, Россия*)

Жанровая структура социальной сети «Одноклассники»



ХІІІ КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

13–20 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА  
г. ГРАНАДА, ИСПАНИЯ



НАПРАВЛЕНИЕ 13  
**РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА  
В МИРОВОМ ЛИТЕРАТУРНОМ  
ПРОЦЕССЕ:  
ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ**

Русская литература как отражение  
культурно-языкового развития

Русская классика  
в современном культурном контексте

Русская литература в культурном  
и образовательном пространстве мира

Процессы и тенденции  
в современной русской литературе

Литературная связь России  
и зарубежных стран

Взаимодействие литературы  
с другими видами искусства



## ЗАСЕДАНИЕ 1

16 сентября 2015 года, среда, 9.00–12.30

**Место проведения:** зал «Machuca»

**Председатели:** Чжэн Тиу, Малинина Наталия Владимировна

**Шмарев Дмитрий Сергеевич** (*Университет Овьедо, Испания*)

Русская литература в Испании и ее роль в развитии испанской прозы XX века

**Макурenkova Светлана Александровна** (*Союз литераторов России, Россия*)

Поэтика схождения: Россия и Испания («Сказка о Золотом петушке» А. Пушкина)

**Осипова Нина Осиповна** (*Вятский государственный гуманитарный университет, Россия*)

Современная русскоязычная литература Франции в поисках идентичности

**Ван Юн, Виноградова Ольга Владимировна** (*Чжэцзянский университет, Китай*)

Китайская современная поэзия и русская поэзия модернизма и постмодернизма: влияния и аналогии

**Ван Цзунху** (*Столичный педагогический университет, Китай*)

О переводе и распространении русской литературы в Китае в последние 30 лет (с 80-х годов XX века)

**Надъярных Мария Федоровна** (*Институт мировой литературы имени А. М. Горького Российской академии наук, Россия*)

Культ русской литературы в Латинской Америке: истоки, контексты, динамика

**Прокоп Светлана Павловна** (*Институт культурного наследия Академии наук Молдовы, Молдова*)

Этапы становления русской литературы в Республике Молдова (конец XIX — начало XXI вв.)

**Сузанская Татьяна Николаевна** (*Бельцкий государственный университет имени Алеку Руссо, Молдова*)

Классические традиции в лирике современных русских поэтов Молдавии

**Мегрелишвили Татьяна Григорьевна** (*Грузинский технический университет, Грузия*)

Русская классика в современной русскоязычной литературе Грузии

**Доборджинидзе Дали Тариеловна, Киквадзе Майя Чолаевна** (*Батумский государственный университет имени Шота Руставели, Грузия*)

Литературные взаимоотношения: настоящее и прошлое

**Манагадзе Анна Джемаловна** (*Тбилисский государственный университет имени Иванэ Джавахишвили, Грузия*)

Тифлис в записках русских офицеров

**Инаныр Эмине** (*Стамбульский университет, Турция*)

Миф «жертвоприношения» в текстах русской и болгарской литературы

**Нефагина Галина Львовна** (*Поморская академия, Польша*)

«Свое» — «чужое» и проблема самоидентификации эмигранта в современной литературе русского зарубежья

**Спытек Патриция** (*Варшавский университет, Польша*)

Россия в критических комментариях Густава Херлинга-Грудзинского

**Олджай Тюркан** (*Стамбульский университет, Турция*)

Ольга С. Лебедева: полпред русской культуры в Турции

**Сапченко Любовь Александровна** (*Ульяновский государственный педагогический университет имени И. Н. Ульянова, Россия*)

«Русский юноша» — герой и адресат русской классики

**Се Чуньянь** (*Харбинский политехнический университет, Китай*)

Специфика идеальных женских образов в русской литературе

**Оразбаева Наркес Серикбаевна** (*Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева, Казахстан*)

Биментальность в творчестве русских поэтов: к вопросу об этнической самоидентификации

**Ди Лео Доната** (*Университет Неаполя «L'Orientale», Италия*)

«Фауст» у Пушкина и Гёте

**Кутивадзе Нестан Джумберовна** (*Государственный университет имени Акакия Церетели, Грузия*)

Некоторые аспекты соприкосновения лирики Михаила Лермонтова и Николоза Бараташвили

**Абишева Сауле Джунусовна** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*)

Трансформация мифологических универсалий в русской и казахской поэзии

**Тырышкина Елена Викторовна** (*Новосибирский государственный педагогический университет, Россия*)

К вопросу о функционировании мировых сюжетов: Орфей / Саломея М. Волошина

**Тяпков Илья Сергеевич** (*Российский центр науки и культуры в Белграде, Сербия*)

«А я поэт, а я испанец!»: Испания и «испанщина» в поэтике К. Д. Бальмонта

**Кулиева Рагиля Гусейн гызы** (*Бакинский славянский университет, Азербайджан*)

Концепция Востока в русской литературе Серебряного века (на материале творчества З. Гиппиус)

**Леонова Наталья Евгеньевна** (*Институт государственного управления, права, инновационных технологий, Россия*)

Иннокентий Анненский как переводчик (на примере перевода стихотворения Шарля Кро «Do, ré, mi, fa, sol, la, si, do»)

**Белова Антонина Васильевна** (*Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Россия*)

Африканская тематика в творчестве Н. С. Гумилева как этнокультурный аспект идиостиля поэта

**Овсянникова Светлана Владимировна** (*Московский институт телевидения и радиовещания «Останкино», Россия*)

Архитектоника книг «Четки» Анны Ахматовой и «Без тебя» Инны Лиснянской: сюита и вариации

**Полехина Майя Михайловна** (*Одинцовский гуманитарный университет, Россия*)

Репрезентация художественных концептов «свое» — «чужое» в произведениях М. Цветаевой начала 1930-х годов

**Мхитарян Карине Меликовна** (*Ереванский государственный университет, Армения*)

«Столбцы» Н. Заболоцкого как пролог к его натурфилософии

**Андрич Неда** (*Институт иностранных языков, Черногория*)

Восприятие одной картины, или «Христос на кресте Рембрандта» в стихотворении Елены Шварц

**Краснова Ирина Анатольевна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*), **Ланина Марина Викторовна** (*Санкт-Петербургская государственная консерватория имени Н. А. Римского-Корсакова, Россия*)

К вопросу о взаимодействии семиотических систем: перевод литературного текста на язык хореографии

**Малинина Наталия Владимировна** (*Государственный университет Кассино и Южного Лациума, Италия*)

Устная речь в структуре художественного текста (разговорная речь и жаргон)

**ЗАСЕДАНИЕ 2****16 сентября 2015 года, среда, 9.00–12.30****Место проведения:** зал «Albeniz»**Председатели:** Ду Гуи Чжи, Сухих Игорь Николаевич

**Васильева Инна Вячеславовна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Русская литература начала XX века в контексте христианской культуры

**Савченко Татьяна Константиновна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Серебряный век как предшественник постмодернизма

**Ариас-Вихиль Марина Альбиновна** (*Институт мировой литературы имени А. М. Горького Российской академии наук, Россия*)

Испания Серебряного века в постреволюционном пространстве (К. Бальмонт, В. Брюсов, Ф. Сологуб)

**Джирони Карневале Элеонора** (*Университет Неаполя «L'Orientale», Италия*)

Виды воображения: мифология и новый гуманизм в произведениях А. Белого

**Степанова Эвелина Сергеевна** (*Тверской государственный университет, Россия*)

Кросс-культурные взаимодействия в вузовском курсе истории литературы начала XX века: Маяковский и Аполлинер

**Пенская Елена Наумовна** (*Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Россия*)

«Русский Диккенс» в историко-литературном контексте первой половины XX века

**Кольшева Елена Юрьевна** (*Московский городской педагогический университет, Россия*)

Принципы установления основного текста романа М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита»

**Мамедова Айгюн Мовлудовна** (*Всероссийский научно-исследовательский институт проблем вычислительной техники и информатизации, Россия*)

Идея зла в заглавиях произведений «Красная корона» М. Булгакова и «Красный смех» Л. Андреева

**Сай Хуэй, Ян Цзюнь** (*Пекинский университет иностранных языков, Китай*)

Диалогичность в «Собачем сердце» М. А. Булгакова

**Ивович Татьяна** (*Университет Черногории, Черногория*)

Московский код в рассказах и фельетонах Михаила Булгакова

**Каджая Нана Шотаевна** (*Батумский государственный университет имени Шота Руставели, Грузия*)

Батумские впечатления О. Мандельштама

**Меликян Тамара Амаяковна** (*Гюмрийский государственный педагогический институт имени Микаела Налбандяна, Армения*)

Толстовская традиция в романе Б. Пастернака «Доктор Живаго»

**Автухович Татьяна Евгеньевна** (*Гродненский государственный университет имени Янки Купалы, Беларусь*)

«Рождественская звезда» Б. Пастернака и И. Бродского: две интерпретации евангельского сюжета

**Лю Кунь** (*Хэйлунцзянский университет, Китай*)

Об антропологической картине в «египетской диалогии» Д. Мережковского и его новом христианстве

**Цимборска-Лебода Мария** (*Университет Марии Кюри-Склодовской в Люблине, Польша*)

Символ и бытие личности: роза и крест в поэзии Вячеслава Иванова (в контекстуальном освещении)

**Моранта Себастьян** (*Марбургский университет имени Филиппа, Германия*)

Проза О. Э. Мандельштама и «литературная злость»: Заметки о Шуме времени и Путешествии в Армению

**Мун Чжун Ил** (*Университет иностранных языков Ханкук, Республика Корея*)

Символика художественного пространства в романе Е. Замятина «Мы» и его метафизический смысл

**Шарифов Мехти Шаматович** (*Издательство «Право», Россия*)

Деконструкция Второй мировой войны в современных романах (на материале романа В. Астафьева «Прокляты и убиты» и К. Вольф «Город ангелов, или Пальто доктора Фрейда»)

**Щелокова Лариса Ивановна** (*Московский городской педагогический университет, Россия*)

Рецепция опыта плена в повести К. Д. Воробьева «Это мы, Господи!..»

**Ду Гуй Чжи** (*Столичный педагогический университет, Китай*)

Типы организации текстового хронотопа рассказов Шукшина

**Бобок Марта-Теодора** (*Бухарестский университет, Румыния*)

Своеобразие распутинского стиля

**Ланда Татьяна Юрьевна** (*Тель-Авивский университет, Израиль*)

Диалог «комическое — трагическое» в драматургии В. Набокова



**Кочергина Валерия Витальевна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Жанровая специфика интервью Владимира Набокова как имитация диалога

**Рыбальченко Татьяна Леонидовна** (*Национальный исследовательский Томский государственный университет, Россия*)

Смена дискурсов как принцип построения текста в поэтике И. Бродского

**Богатырева Наталия Дмитриевна** (*Вятский государственный гуманитарный университет, Россия*)

«Иго войны» Леонида Андреева (эволюция экзистенциального опыта героя)

**Козьменко Михаил Васильевич** (*Институт мировой литературы имени А. М. Горького Российской академии наук, Россия*)

Трудности перевода: к истории прижизненных экранизаций пьес Леонида Андреева

**Аксют Лада Борисовна** (*Университет «Чанкая», Турция*)

Стамбул в записных книжках Ильфа и Петрова

**Вахью Виджая, Минералова Ирина Георгиевна** (*Московский педагогический государственный университет, Россия*)

«Цусима» А. С. Новикова-Прибоя как русская трагедия

**Газизова Амина Абдуллаевна** (*Московский педагогический государственный университет, Россия*)

Драма Дмитрия Кедрина «Рембрандт»: слово и живопись

**Дас Кандарпа** (*Гаухати университет, Индия*)

Кришна Канта Хандикой и его вклад в российские исследования в Индии

**Исаева Елизавета Ильинична** (*Театральный институт имени Бориса Щукина, Россия*)

Пьесы-сказки Евгения Шварца в контексте европейской драматургии XX века

**Кочетова Светлана Александровна** (*Горловский институт иностранных языков, Украина*)

Роман Марка Алданова «Начало конца»: смысловый потенциал названия произведения

**Леханова Кюнней Николаевна** (*Университет иностранных языков Ханкук, Республика Корея*)

Художественный образ мира в рассказах Н. Неустроева и Н. Габышева

**Наумлюк Марина Валентиновна** (*Мурманский государственный гуманитарный университет, Россия*)

Повесть С. Колбасьева «Центромурцы» в контексте отечественной и западно-европейской литературной традиции

### ЗАСЕДАНИЕ 3

16 сентября 2015 года, среда, 14.30–18.00

**Место проведения:** зал «Machuca»

**Председатели:** Красовски Аксиния Трифоновна, Кучерская Майя Александровна

**Анастасьева Ирина Леонидовна** (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия)

Игровые формы в русской культуре рубежа XIX–XX веков

**Корнилова Елена Николаевна** (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия)

Классическая русская литература в прочтении Нобелевского лауреата Германа Гессе

**Голубева Ольга Владимировна** (Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ», Россия)

Е. А. Боратынский и французская литература (основные задачи исследования)

**Бончани Даниела** (Сиенский университет, Италия)

О развитии образа *маленького человека* на страницах русской прозы

**Шафаги Марьям** (Университет имени Алламе Табатабаи, Иран)

Социальные источники формирования обломовщины

**Гоголадзе Тамар Ахмедиевна** (Горийский государственный учебный университет, Грузия)

Реминесценции Дона Кехана как читателя в литературных текстах

**Васильева Ирина Владимировна** (Гимназия № 18 имени И. Я. Илюшина (г. Королев), Россия),  
**Васильев Дмитрий Валентинович** (Институт государственного управления, права и инновационных технологий, Россия)

Образы завоевателей и завоеванных (на примере литературных произведений Н. Н. Каразина о завоевании Русского Туркестана)

**Вардошвили Эка Георгиевна** (Тбилисский государственный университет имени Иванэ Джавахишвили, Грузия)

«Размышления о Божественной Литургии» Н. В. Гоголя как сочинение религиозного характера, имеющее мировое значение

**Красовски Аксиния Трифоновна** (Бухарестский университет, Румыния)

Ф. И. Тютчев и Лучиан Блага: возможные параллели

**Кучерская Майя Александровна** (*Национальный-исследовательский университет «Высшая школа экономики», Россия*)

Приключения блохи: к истории канонизации Н. С. Лескова

**Витковская Леокадия Васильевна, Головченко Игорь Фёдорович** (*Пятигорский государственный лингвистический университет, Россия*)

Шекспир и Лермонтов: междисциплинарная интертекстуальность

**Кузьменкова Валентина Алексеевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Образность и поэтичность в прозе М. Ю. Лермонтова (на примере романа «Герой нашего времени»)

**Глухова Елена Валерьевна** (*Институт мировой литературы имени А. М. Горького Российской академии наук, Россия*)

М. Ю. Лермонтов в религиозно-философской и символистской критике

**Жданов Владимир Николаевич, Судзуки Дзюнъити** (*Университет Саппоро, Япония*)

Лермонтов в «интеллектуальном обиходе» русских мыслителей

**Хуан Сяоминь** (*Народный университет Китая, Китай*)

Перевод и изучение М. Ю. Лермонтова в Китае в XXI веке

**Ли Чжицян** (*Сычуаньский университет, Китай*)

Печорин и Передонов: два типа садомазохистской психологии

**Мыльников Владимир Сергеевич, Ковалев Александр Борисович** (*Военный институт иностранных языков, США*)

Художественная функция авторского метатекста в лирике А. С. Пушкина

**Милорава Инга Вахтанговна, Долидзе Анна Ревазовна** (*Тбилисский государственный университет имени Иванэ Джавахишвили, Грузия*)

Хронотоп «Дороги» и модель «Тифлиса» в документальной повести А. С. Пушкина «Путешествие в Арзрум во время похода 1829 года»

**Савинкова Тамара Викторовна** (*Северо-Западный институт управления Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Россия*)

Поэтика катастрофы в поэме А. Пушкина «Медный всадник» и романе М. Горького «Жизнь Клим Самгина»

**Петривня Елена Капитоновна, Белая Серафима Дмитриевна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

«Легенда об арабском звездочете» из сборника «Альгамбра» В. Ирвинга как источник «Сказки о золотом петушке» А. С. Пушкина

**Канделаки Дали Георгиевна** (*Тбилисский государственный университет имени Иванэ Джавахишвили, Грузия*)

Дневниковые записи декабриста Е. Е. Лачинова

**Аюпов Салават Мидхатович** (*Ататюркский университет, Турция*)

Русский и западноевропейский интертексты в романах И. С. Тургенева

**Швецова Татьяна Васильевна** (*Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Речевой поступок как способ описания нравственного мира тургеневской героини

**Бушканец Лия Ефимовна** (*Казанский (Приволжский) федеральный университет, Россия*)

А. П. Чехов и мировая драма любовь или раздражение?

**Полонский Вадим Владимирович** (*Институт мировой литературы имени А. М. Горького Российской академии наук, Россия*)

А. П. Чехов в критике рубежа XIX–XX веков: динамика восприятия от народничества к авангарду

**Переяшкин Владислав Владимирович, Переяшкина Любовь Николаевна** (*Пятигорский государственный лингвистический университет, Россия*)

Ф. Достоевский и У. Стайрон: философско-поэтические проекции

**Уманцева Лидия Васильевна** (*Ростовский филиал Российского государственного университета правосудия, Россия*)

Женские образы в романе «Подросток» Ф. М. Достоевского (лингвоконцептологический анализ)

**Чэнь Фан** (*Народный университет Китая, Китай*)

Бинарность героинь в раннем творчестве Ф. М. Достоевского

**Якубова Рима Ханифовна** (*Башкирский государственный университет, Россия*)

Роман Ф. М. Достоевского «Идиот»: конвергенция культурных парадигм

**Забуковец Уршка** (*Словения*)

Невербальная коммуникация в романах Ф. Достоевского

**Калашникова Ольга Леонидовна** (*Днепропетровский национальный университет, Украина*)

Путешествие по языкам и культурам в игровом пространстве «Странника» А. Вельмана

**Клюкина Анастасия Владимировна** (*Дом Н. В. Гоголя — мемориальный музей и научная библиотека, Россия*)

Понятие поэтического вымысла в трактовке Ф. И. Буслаева

**Павловская Ольга Алексеевна** (*Ивановский государственный университет, Россия*)

Театрально-игровые элементы в поэме К. М. Фофанова «Искуситель» (1893)

**ЗАСЕДАНИЕ 4****16 сентября 2015 года, среда, 14.30–18.00****Место проведения:** зал «Albeniz»**Председатели:** Степанов Андрей Дмитриевич, Щукина Дарья Алексеевна**Степанов Андрей Дмитриевич** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

Основные тенденции русской литературы 2000-х годов

**Прохорова Татьяна Геннадьевна, Шамина Вера Борисовна** (*Казанский федеральный университет, Россия*)

На перепутьях глобализации: о некоторых тенденциях развития современной российской прозы

**Абрамовских Елена Валерьевна** (*Поволжская государственная социально-гуманитарная академия, Россия*)

Серийность в современной русской литературе (на материале вторичных текстов)

**Власова Галина Ивановна** (*Казахстанский филиал Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова, Казахстан*)

Поэтика современной прозы в контексте православной аксиологии

**Гончарова-Грабовская Светлана Яковлевна** (*Белорусский государственный университет, Беларусь*)

Современная русская драматургия: проблема комического

**Гордович Кира Дмитриевна** (*Северо-Западный институт печати Санкт-Петербургского государственного университета технологии и дизайна, Россия*)

Исповедь как жанр современной русской прозы

**Баль Вера Юрьевна** (*Национальный исследовательский Томский государственный университет, Россия*)

Идея национального возрождения и судьба предпринимательского духа в контексте рецепции образа Чичикова в современной прозе

**Коваленко Александр Георгиевич** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)

Уроки постмодернизма и современная проза

**Кубасов Александр Васильевич** (*Уральский государственный педагогический университет, Россия*)

Метатеатральность в современной драматургии («Квартира Коломбины» Л. С. Петрушевской)

**Петрикова Екатерина Петровна** (*Издательский Дом «Астана — Бурда — Пресс», Казахстан*)

Опыт нарративного анализа рассказа Л. С. Петрушевской «Незрелые ягоды крыжовника»

**Прохорова Татьяна Геннадьевна, Алеева Елена Загидовна** (*Казанский федеральный университет, Россия*)

Диалог с английским романом XVIII века в рассказах Людмилы Петрушевской

**Кислова Лариса Сергеевна** (*Тюменский государственный университет, Россия*)

Иерусалим как сюжет в эссе Дины Рубиной «Время соловья»

**Кумбашева Юлия Анатольевна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)

Мозаичная композиция романа Д. Рубиной «Белая голубка Кордовы»

**Литвин Виктория Богдановна** (*Мурманский государственный гуманитарный университет, Россия*)

Детские образы в сборнике рассказов Т. Толстой «Ночь»

**Агеносов Владимир Вениаминович** (*Народный университет Китая; Институт международного права и экономики имени А. С. Грибоедова, Россия*)

К вопросу о «гротескном реализме» в современной русской литературе (на материале романа Ю. Полякова «Грибной царь»)

**Джиганте Джулия** (*Брюссельский свободный университет, Бельгия*)

Образ бабушки в современной русской прозе

**Зумбулидзе Ия Гурамовна** (*Государственный университет имени Акакия Церетели, Грузия*)

Традиции магического реализма в творчестве В. Орлова

**Кравченкова Евгения Алексеевна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)

Образ преподавателя в университетских романах Д. Лоджа и И. Грековой

**Крылова Снежана Владимировна** (*Московский государственный областной университет, Россия*)

Проблема духовной вторичности в романе Дениса Гуцко «Бета-самец»

**Маркова Татьяна Николаевна** (*Челябинский государственный педагогический университет, Россия*)

Интермедиаальный код в новейшей русской прозе (роман «Быть Босхом» А. Королева)

**Перов Олег Евгеньевич** (*Вильнюсский университет, Литва*)

Образ Империи: человек и мегасистема государства в военной прозе Александра Проханова (роман «Восточный бастион»)

**Сухих Игорь Николаевич** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

«Территория» Олега Куваева: поэтика жанра

**Щукина Дарья Алексеевна** (*Национальный минерально-сырьевой университет «Горный», Россия*)

Образ педагога в современной русской литературе (Е. Гришковец «Декан Данков» и Е. Чижова «Крошки Цахес»)

**Карими-Мотаххар Джанолах** (*Тегеранский университет, Иран*)

А. П. Чехов и современная персидская проза (Чехов и Джамаль-Заде)

**Ся Чжунсянь** (*Пекинский педагогический университет, Китай*)

Русская литература в Китае за последние 30 лет (на примере журнала «Русская литература и искусство»)

**Тмушич Степанов Радойка** (*Сербия*)

Импульсы русской классической литературы в сербской литературе и культуре XX веков

**Полтавцева Наталья Георгиевна** (*Российский государственный гуманитарный университет, Россия*)

Телевизионный сериал по роману М. Булгакова «Мастер и Маргарита» как пример интерпретации романного текста





ХІІІ КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

13–20 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА  
г. ГРАНАДА, ИСПАНИЯ



НАПРАВЛЕНИЕ 14  
**МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ  
РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:  
ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА**



Русская литература  
в школе и в вузе

Проблемы преподавания русской литературы  
иностранному учащемуся

Теория и практика составления учебников  
по русской литературе

Актуальные проблемы подготовки  
преподавателей русской литературы

История, современный опыт и перспективы  
преподавания русской литературы



17 сентября 2015 года, четверг, 14.00–17.00

**Место проведения:** зал «Machuca»

**Председатели:** Чжэн Тиу, Шульженко Вячеслав Иванович, Цвик Ирина Иосифовна

**Буренина-Петрова Ольга Дмитриевна** (*Институт славистики Университета г. Цюрих, Швейцария*)

Герберт Уэллс и русский авангард

**Цвик Ирина Иосифовна** (*Кишиневский государственный педагогический университет имени И. Крянгэ, Молдова*)

Изучение русской литературы в контексте национально-культурного дискурса

**Загидуллина Марина Викторовна** (*Челябинский государственный университет, Россия*)

Преподавание русской литературы в условиях деформации классики

**Маурер Людмила Петровна** (*Центр родных языков и языков национальных меньшинств, Швеция*)

«Метод личностного прочтения». Чтение как осознанная духовная работа

**Кузнецова Елена Сергеевна** (*«Интерлингва», Россия*)

Проблема развивающего обучения и потенциальные познавательные возможности художественного текста

**Поляк Зинаида Наумовна** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*)

О лингвистических аспектах комментирования поэтического текста

**Синица Александра Игоревна** (*Средняя общеобразовательная школа № 531 Красногвардейского района Санкт-Петербурга, Россия*)

Современный опыт преподавания русской литературы в условиях введения ФГОС

**Зверева Любовь Николаевна** (*Гимназия № 528 Невского района Санкт-Петербурга, Россия*)

Обзор опыта работы над развитием познавательной культуры выпускника школы средствами социокультурной среды Санкт-Петербурга в рамках уроков по литературе

**Мухаметшина Резеда Фаилевна** (*Казанский (Приволжский) федеральный университет, Россия*)

Полилог культур на уроке русской литературы (на примере стихотворения И. А. Бунина «Сатана Богу»)

**Шульженко Вячеслав Иванович** (*Пятигорский государственный лингвистический университет, Россия*)

Лермонтов в современной школе: проблемы чтения и восприятия

**Устинова Людмила Юрьевна** (*Школа при Посольстве России в Австрии, Австрия*)

Самостоятельное чтение на уроках литературы в современной школе: Дарья Вильке «Туманность Архипкина»

**Шерстобитова Ирина Анатольевна** (*Санкт-Петербургская академия постдипломного педагогического образования, Россия*)

Формирование интертекстуального слуха при изучении русской и родной литератур на основе концептов

**Николова Мария Стефанова** (*Государственный университет библиотековедения и информационных технологий, Болгария*)

Интердисциплинарный подход в преподавании иностранной литературы студентам-нефилологам (на примере преподавания русской литературы XX в. студентам Государственного университета библиотековедения и информационных технологий — София, Р. Болгария)

**Хонг Елена Юрьевна** (*Московский педагогический государственный университет, Россия*)

Обучение интерпретации художественного произведения в рамках преподавания русской литературы на отделениях РКИ

**Рашидова Зоя Магомедовна** (*Дагестанский государственный педагогический университет, Россия*)

Профессиональная подготовка будущего учителя к преподаванию литературы на основе педагогических технологий

**Кравченко Елена Владимировна** (*Куйбышевский филиал Новосибирского государственного педагогического университета, Россия*)

Актуальные проблемы педагогической практики студентов-филологов

**Канунникова Ирина Алексеевна** (*Московский городской педагогический университет, Россия*)

Формирование профессиональной педагогической информационно-коммуникационной компетентности преподавателей русской литературы

**Коханова Валентина Александровна** (*Московский городской педагогический университет, Россия*)

Компетентностно-ориентированная система методической подготовки учителя-словесника

**Поздеев Вячеслав Алексеевич** (*Вятский государственный гуманитарный университет, Россия*)

Изучение раннего творчества М. Горького в вузе (герменевтический подход)

**Догнал Йозеф** (*Университет им. Масарика в г. Брно, Чехия; Университет св. Кирилла и Мефодия в г. Трнава, Словакия*)

Серьезные изменения в способности понимать литературный текст и преподавание русской литературы как иностранной

**Лилеева Анна Георгиевна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Словесная и визуальная парадигмы: их взаимосвязь в процессе интерпретации художественного текста на занятии РКИ

**Бирюкова Анна Борисовна** (*Ричланд Колледж, США*)

Художественная литература на занятиях по русскому языку как иностранному в иноязычной среде: между смыслом и языком

**Балдина Елена Викторовна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

Гоголевский текст в иностранной аудитории

**Яценко Ирина Иосифовна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

«Какое время на дворе — таков мессия» (русская проза XXI века в иностранной аудитории)

**Байич Лиляна** (*Белградский университет, Сербия*)

Русская литература в контексте преподавания литературы в сербской школе

**Громинова Андреа** (*Университет имени Св. Кирилла и Мефодия в Трнаве, Словакия*)

Система образности поэзии Ф. И. Тютчева и А. А. Фета (составление учебника по русской литературе)

**Мардоян Рузанна Арамовна** (*Гюмрийский государственный педагогический институт имени М. Налбандяна, Армения*)

Необходимость этнологического подхода при изучении русской литературы в армянской национальной школе

**Моней Кабрера Анабель** (*Гаванский университет, Куба*)

Преподавание русской литературы на Кубе

ХІІІ КОНГРЕСС МАПРЯЛ  
«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»

13–20 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА  
г. ГРАНАДА, ИСПАНИЯ



## КРУГЛЫЕ СТОЛЫ

Круглый стол 1

**Проблемы иноязычного  
коммуникативного образования**



Круглый стол 2

**Преподавание РКИ  
в контексте Болонского процесса**



Круглый стол 3

**Изучение и преподавание русского языка  
в испаноязычной среде**



Круглый стол 4

**Дистанционное обучение русскому языку:  
проблемы и перспективы**

Круглый стол 5

**Ученик — учитель — учебник**



Круглый стол 6

**Русская фразеология  
в современном мире**



Круглый стол 7

**Современная русская литература  
в контексте XXI века**

Круглый стол 8

**Русский язык в системе  
билингвального образования**



КРУГЛЫЙ СТОЛ 1

**ПРОБЛЕМЫ ИНОЯЗЫЧНОГО  
КОММУНИКАТИВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**17 сентября 2015 года, четверг, 17.00–19.00**

**Место проведения:** зал «Hall B»

*Ведущие:*

**Колларова Эва** (*Институт русско-словацких культурных исследований Католического университета, Словакия*)

**Пассов Ефим Израилевич** (*Елецкий государственный университет имени И. А. Бунина, Россия*)

**Бердичевский Анатолий Леонидович** (*Университет прикладных наук Бургенланда, Австрия*)

*В дискуссии принимают участие:*

**Абдувалиева Рахима Мусаевна** (*Академия Чингиза Айтматова в Лондоне, Великобритания*)

**Адамка Павол** (*Университет имени Константина Философа в Нитре, Словакия*)

**Айтжанова Гульмира Амангельдиевна** (*Парламент Республики Казахстан, Казахстан*)

**Алиева Гюльсум Рашид кызы** (*Азербайджанский университет языков, Азербайджан*)

**Алмашиева Ярмила** (*Гимназия Л. Штекела (г. Бардейов), Словакия*)

**Альтхаус Фрэнсис Фредерик** (*Центр русского языка (Лондон), Великобритания*)

**Аминова Роза Рависовна** (*Российский центр науки и культуры в Бейруте, Ливан*)

**Амирова Жанна Галимжановна** (*Казахский университет международных отношений и мировых языков имени Абылай хана, Казахстан*)

**Ань Лихун** (*Даляньский университет иностранных языков, Китай*)

**Аристова Наталия Сергеевна** (*Казанский национальный исследовательский технический университет имени А. Н. Туполева, Россия*)

**Артёмова Рита Николаевна** (*Фонд «Александр Пушкин», Испания*)

**Барклай Ирина Евгеньевна** (*Аппалачский университет, США*)

**Безносова Мария** (*Удмуртский государственный университет, Россия*)

**Бенедек Мария Габриелла** (*Миланский католический университет Святого Сердца, Италия*)

**Биловески Владимир** (*Университет Матяя Бела в Банска Бистрице, Словакия*)

**Биттнер Татьяна Владиславовна** (*Профессиональной школа экономики и управления «Дидактика», Германия*)

**Бочина Татьяна Геннадьевна** (*Казанский (Приволжский) федеральный университет, Россия*)

- Брон Жанетта Теа** (*Прединиус Гимназия, CvTE Коллегия по тестированию и экзаменам, издательство Пегасус, Нидерланды*)
- Буйняк Милан** (*Школа и Гимназия для одарённых детей в Братиславе, Словакия*)
- Вариченко Галина Владимировна** (*Белорусский государственный университет, Беларусь*)
- Ведрева Ирина Трофимовна** (*Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Россия*)
- Владимирова Валентина Георгиевна** (*Московский городской педагогический университет, Россия*)
- Воронова Лилиана Вячеславовна** (*Забайкальский государственный университет, Россия*)
- Врбичанова Зденка** (*Начальная школа Слатина над Бебравой, Словакия*)
- Габуниа Зинаида Михайловна** (*Кабардино-Балкарский государственный университет имени Х. М. Бербекова, Россия*)
- Ганбарли Жалая Хикмет кызы** (*Азербайджанский университет языков, Азербайджан*)
- Герасименко Елена Петровна** (*Санкт-Петербургский институт управления и права, Россия*)
- Гоциридзе Давид Зурабович** (*Тбилисский государственный университет имени Иванэ Джавахишвили, Грузия*)
- Гроот Агата Корнелия Мария** (*Государственный университет Гронингена, Нидерланды*)
- Гулиева Айнура Вагиф кызы** (*Азербайджанский университет языков, Азербайджан*)
- да Кошта Алвеш Гимараиш Устименко Мария Елена** (*Институт бухгалтерского дела и управления г. Порту (ISCAP), Португалия*)
- Дамьян Надежда Андреевна** (*Кишиневский государственный педагогический университет имени И. Крянгэ, Молдова*)
- Диасамидзе Виктория Григорьевна** (*Батумский государственный университет имени Шота Руставели, Грузия*)
- Дмитриева Виктория Александровна** (*Научный фонд «Антонио Менегетти», Россия*)
- Добровольская Марина Георгиевна** (*Российский государственный гуманитарный университет, Россия*)
- Должикова Анжела Викторовна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)
- Ершова Елена Борисовна** (*Ивановский государственный университет, Россия*)
- Иванова Ирина Сергеевна** (*Лозаннский университет, Швейцария*)
- Казимир Душан** (*Гимназия Липаны, Словакия*)
- Касперс Ольга** (*Зальцбургский университет имени Париса Лодрона, Австрия*)
- Ким Зинаида Михайловна** (*Рязанский государственный медицинский университет имени академика И. П. Павлова, Россия*)
- Константинова Людмила Анатольевна** (*Тульский государственный университет, Россия*)
- Корнев Александр Геннадьевич** (*«Мега», Россия*)
- Корнева Галина Викторовна** (*Рязанский государственный медицинский университет имени академика И. П. Павлова, Россия*)

**XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ**  
**«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»**

- Корнилова Елена Николаевна** (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия)
- Королёва Алена** (Средняя частная школа г. Ревуца, Словакия)
- Костенко-Фаркас Елена Георгиевна** (Средняя школа Ромиг, школьный отдел народного образования города Анкориджа, США)
- Косымова Гульбану** (Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан)
- Котько Людмила Анатольевна** (Белорусский государственный университет, Беларусь)
- Коу Сяохуа** (Юго-Западный университет, Китай)
- Красина Елена Александровна** (Российский университет дружбы народов, Россия)
- Крылова Снежана Владимировна** (Московский государственный областной университет, Россия)
- Кудрявцева Екатерина Львовна** (Лаборатория с международным и российским распределенным участием, Германия)
- Кузнецова Елена Сергеевна** («Интерлингва», Россия)
- Кульгидьдинова Тулебике Алимжановна** (Казахский университет международных отношений и мировых языков, Казахстан)
- Купина Наталия Александровна** (Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Россия)
- Куприна Тамара Владимировна** (Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Россия)
- Курова Галина Ивановна** (Одесский национальный политехнический университет, Украина)
- Кучинова Власта** (Гимназия Липаны, Словакия)
- Лизонь Мартин** (Университет имени Матяя Бела в Банской Быстрице, Словакия)
- Лукашевич Светлана Викторовна** (Российский новый университет, Россия)
- Лунькова Лариса Николаевна** (Московский государственный областной социально-гуманитарный институт, Россия)
- Лысакова Ирина Павловна** (Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена, Россия)
- Лю Кунь** (Хэйлуньцзянский университет, Китай)
- Малькова Валентина Валерьевна** (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия)
- Мамедова Рагима Гадир кызы** (Азербайджанский университет языков, Азербайджан)
- Мардоян Рузанна Арамовна** (Гюмрийский государственный педагогический институт имени М. Налбандяна, Армения)
- Маркова Елена Михайловна** (Университет св. Кирилла и Мефодия в Трнаве, Словакия; Московский государственный областной университет, Россия)
- Матрусова Александра Николаевна** (Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия)



**Матушкова Мария** (Словакия)

**Мистрова Вероника** (Карлов университет, Чехия)

**Невраева Наталия Юрьевна** (Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Россия)

**Невская Ирина Анатольевна** (Франкфуртский университет имени Гёте, Германия)

**Нечаева Анастасия Анатольевна** (Рурский университет в Бохуме, Германия)

**Нижникова Вера Степановна** (Средняя школа торговли и услуг г. Прешов, Словакия)

**Никитина Елена Аркадьевна** (Омский государственный университет имени Ф. М. Достоевского, Россия)

**Никонова Нина Кирилловна** (Псковский государственный университет, Россия)

**Новикова Анна Константиновна** (Российский университет дружбы народов, Россия)

**Осетрова Елена Валерьевна** (Красноярский государственный педагогический университет имени В. П. Астафьева, Россия)

**Павлов Иван** (Университет имени Матяя Бела в Банской Быстрице, Словакия)

**Петричкова Анна Петровна** (Техникум Бардейов, Словакия)

**Польшак Ирэне** (Гимназия Хиб-Либенау, Австрия)

**Попуцевич Василий Викторович** (Гродненский государственный университет имени Янки Купалы, Беларусь)

**Порчхидзе Бадри Лериевич** (Государственный университет Акакия Церетели, Грузия)

**Прохоров Юрий Евгеньевич** (Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)

**Ременцов Андрей Николаевич** (Московский автомобильно-дорожный государственный технический университет, Россия)

**Репонь Антон** (Университет имени Матяя Бела в Банской Быстрице, Словакия)

**Рыжова Людмила Павловна** (Московский городской педагогический университет, Россия)

**Савченко Елена Павловна** (Московский государственной областной университет, Россия)

**Самосюк Наталия** (Санкт-Петербургский национальный исследовательский университет информационных технологий, механики и оптики, Россия)

**Санна Оксана** (Гимназия имени Педера Скриваре, Швеция)

**Соколова Галина Евгеньевна** (Московский педагогический государственный университет, Россия)

**Стенина Наталья Семеновна** (Московский государственный академический художественный институт имени В. И. Сурикова, Россия)

**Степанова Эвелина Сергеевна** (Тверской государственный университет, Россия)

**Сугай Лариса Анатольевна** (Университет имени Матяя Бела в Банской Быстрице, Словакия)

**Трофимова Галина Николаевна** (Российский университет дружбы народов, Россия)

**Ушакова Наталья Игоревна** (Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина, Украина)

**Фефелова Наталья Николаевна** (Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН, Италия)

**XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ**  
**«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»**

**Фомин Андрей Геннадьевич** (*Кемеровский государственный университет, Россия*)

**Хершбах Хильдегард** (*Гимназия в городе Нойербург, Германия*)

**Химик Василий Васильевич** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

**Цвиг Ирина Иосифовна** (*Кишиневский государственный педагогический университет имени И. Крянгэ, Молдова*)

**Цзян Хун** (*Фуданьский университет, Китай*)

**Цонева Лиляна Михайлова** (*Великотырновский университет, Болгария*)

**Черепова Надежда Юрьевна** (*Великолукский филиал Петербургского государственного университета путей сообщения Императора Александра I, Россия*)

**Чернышова Татьяна Владимировна** (*Алтайский государственный университет, Россия*)

**Чэнь Фан** (*Народный университет Китая, Китай*)

**Шарифов Мехти Шаматович** (*Издательство «Право», Россия*)

**Шарифова Салида Шаммед кызы** (*Институт литературы имени Низами, Азербайджан*)

**Шаханова Розалинда Аширбаевна** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*)

**Юдина Антонина Дмитриевна** (*Институт международных образовательных программ, Россия*)

**Юе Юнхун** (*Шанхайское издательство педагогической литературы по иностранным языкам, Китай*)

**Янгутова Рита Робертовна** (*Бурятский государственный университет, Россия*)

**Янчикова Марта** (*Основная школа Каменница над Цирохой, Словакия*)

**Ясяк Дорота** (*Варшавский университет, Польша*)

## КРУГЛЫЙ СТОЛ 2

**ПРЕПОДАВАНИЕ РКИ  
В КОНТЕКСТЕ БОЛОНСКОГО ПРОЦЕССА****17 сентября 2015 года, четверг, 17.00–19.00****Место проведения:** зал «Machado»*Ведущие:***Вербицкая Людмила Алексеевна** (Российская академия образования, Санкт-Петербургский государственный университет, МАПРЯЛ, Россия)**Богданов Сергей Игоревич** (Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)**Икер Санчо** (Университет Страны Басков, Испания)*В дискуссии принимают участие:***Абрамов Валерий Петрович** (Кубанский государственный университет, Россия)**Агеева Юлия Викторовна** (Казанский (Приволжский) федеральный университет, Россия)**Адскова Татьяна Павловна** (Казахский национальный технический университет имени К. И. Сатпаева, Казахстан)**Алиева Гюльсум Рашид кызы** (Азербайджанский университет языков, Азербайджан)**Алтанцэцэг Пунцагийн** (Монгольская ассоциация преподавателей русского языка и литературы, Монголия)**Аминова Роза Рависовна** (Российский центр науки и культуры в Бейруте, Ливан)**Андрейченко Елена Викторовна** (Афинский государственный университет имени Каподистрии, Греция)**Батталова Зухра Ильдаровна** (Центр русской культуры и языка в Гранаде, Испания)**Бахар Гюнеш** (Ататюркский университет, Турция)**Безносова Мария** (Удмуртский государственный университет, Россия)**Белокопытова Яна Владимировна** (Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Россия)**Василева Нели Иванова** (Высшее военно-морское училище, Болгария)**Власова Галина Ивановна** (Казахстанский филиал Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова, Казахстан)**Воронова Лилиана Вячеславовна** (Забайкальский государственный университет, Россия)**Ганбарли Жаля Хикмет кызы** (Азербайджанский университет языков, Азербайджан)**Головченко Игорь Фёдорович** (Пятигорский государственный лингвистический университет, Россия)**Голубев Станислав Николаевич** (Центр «Златоуст», Россия)**Голубева Анна Владимировна** (Центр «Златоуст», Россия)

**XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ**  
**«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»**

- Голубева Ольга Владимировна** (Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ», Россия)
- Гречухина Вера Викторовна** (Университет Гранады, Испания)
- Григорян Виолетта Амаяковна** (Российско-Армянский (Славянский) университет, Армения)
- Губарева Светлана Александровна** (Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия)
- да Кошта Алвеш Гимараиш Устименко Мария Елена** (Институт бухгалтерского дела и управления г. Порту (ISCAP), Португалия)
- Дмитриева Виктория Александровна** (Научный фонд «Антонио Менегетти», Россия)
- Долгополова Татьяна Анатольевна** (Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия)
- Казимир Душан** (Гимназия Липаны, Словакия)
- Дьякова Марианна Юрьевна** (Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия)
- Загорулько Александр Николаевич** (Российская международная школа, Австрия)
- Иванова Ирина Сергеевна** (Лозаннский университет, Швейцария)
- Ильина Наталья Олеговна** (Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия)
- Каджая Надежда Давидовна** (Государственный университет Акакия Церетели, Грузия)
- Каламаж Мария** (Университет финансов и управления в Варшаве, Польша)
- Карпицкая Наталья Антоновна** (Центр русского языка и культуры, Испания)
- Коварская Юлия Михайловна** (Университет Гранады, Испания)
- Константинова Людмила Анатольевна** (Тульский государственный университет, Россия)
- Константинова Ольга Валентиновна** (Российский государственный университет нефти и газа имени И. М. Губкина, Россия)
- Копров Виктор Юрьевич** (Воронежский государственный университет, Россия)
- Королёва Алена** (Средняя частная школа г. Ревуца, Словакия)
- Костенко-Фаркас Елена Георгиевна** (Средняя школа Ромиг, школьный отдел народного образования города Анкориджа, США)
- Котько Людмила Анатольевна** (Белорусский государственный университет, Беларусь)
- Крашевская Наталия Валентиновна** (Россия)
- Крейчи Янина** (Русский Языковой Центр Констант, Чехия)
- Кузнецова (Лукьянова) Екатерина Александровна** (Владимирский филиал Финансового университета при Правительстве Российской Федерации, Россия)
- Курка Мария Анатольевна** (Головной центр тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку (Российский университет дружбы народов), Россия)

- Курова Галина Ивановна** (*Одесский национальный политехнический университет, Украина*)
- Кучинова Власта** (*Гимназия Липаны, Словакия*)
- Леэна Мёльс** (*Арукюлаская основная школа, Эстония*)
- Лукашевич Светлана Викторовна** (*Российский новый университет, Россия*)
- Любезнова Наталья Владимировна** (*Саратовский государственный аграрный университет, Россия*)
- Макишева Вера Александровна** (*«Назарбаев Интеллектуальная школа» г. Павлодара, Казахстан*)
- Малыгина Елена Владимировна** (*Таллинский университет, Эстония*)
- Мамедова Рагима Гадир кызы** (*Азербайджанский университет языков, Азербайджан*)
- Мистрова Вероника** (*Карлов университет, Чехия*)
- Муравьева Алла Анатольевна** (*Российский государственный университет нефти и газа имени И. М. Губкина, Россия*)
- Муратова Людмила Михайловна** (*Московский государственный институт культуры, Россия*)
- Мэн Ся** (*Шэньсиский педагогический университет, Китай*)
- Налетько Инна Николаевна** (*Университет г. Кальяри, Италия*)
- Палуанов Бахытбай Нурлыбаевич** (*Каракалпакский государственный университет, Узбекистан*)
- Пахалкова-Соич Татьяна Владимировна** (*Харьковский национальный университет радиоэлектроники, Украина*)
- Петровская Наталия Владимировна** (*Университет страны Басков, Испания*)
- Польшак Ирэне** (*Гимназия Хиб-Либенау, Австрия*)
- Полякова Юлия Давидовна** (*Российский государственный университет нефти и газа имени И. М. Губкина, Россия*)
- Попуцевич Василий Викторович** (*Гродненский государственный университет имени Янки Купалы, Беларусь*)
- Прокопина Вера Владимировна** (*Белорусский государственный университет, Беларусь*)
- Прокофьева Лариса Петровна** (*Саратовский государственный медицинский университет, Россия*)
- Репонь Антон** (*Университет имени Матяя Бела в Банской Быстрице, Словакия*)
- Рудянова Ольга Наполионовна** (*Всегреческая ассоциация преподавателей русского языка и литературы, Греция*)
- Румянцева Наталия Михайловна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)
- Ручина Людмила Ивановна** (*Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского, Россия*)
- Савченко Татьяна Дмитриевна** (*Пятигорский государственный лингвистический университет, Россия*)
- Самбур Александра Михайловна** (*Португалия*)
- Саранцацрал Цэрэнчимэд** (*Монгольский государственный университет, Монголия*)
- Себепова Раушан Мухамеджановна** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*)

**XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ**  
**«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»**

- Снеткова Наталья Михайловна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)
- Соколова Галина Евгеньевна** (*Московский педагогический государственный университет, Россия*)
- Тарева Елена Генриховна** (*Московский городской педагогический университет, Россия*)
- Федорова Ирина Кимовна** (*Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Россия*)
- Фернандес Буэно Аида** (*Университет Комплутенсе, Испания*)
- Фефелова Наталья Николаевна** (*Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН, Италия*)
- Хачхарджи Федора Харлампиевна** (*Всегреческая ассоциация преподавателей русского языка и литературы, Греция*)
- Хершбах Хильдегард** (*Гимназия в городе Нойербург, Германия*)
- Хуан Мэй** (*Пекинский университет иностранных языков, Китай*)
- Хуан Сяоминь** (*Народный университет Китая, Китай*)
- Шейко Елена Владимировна** (*Южный федеральный университет, Россия*)
- Шипалова Наталья Аркадьевна** (*Военно-воздушная академия (г. Краснодар), Россия*)
- Штельбаум Дарья Юрьевна** (*Европейский университет Виадрины, Германия*)
- Щукина Дарья Алексеевна** (*Национальный минерально-сырьевой университет «Горный», Россия*)
- Эль Арши Нажиб** (*Министерство народного образования, Марокко*)
- Эргашева Гузал Курбаналиевна** (*Узбекский государственный университет мировых языков, Узбекистан*)
- Ясяк Дорота** (*Варшавский университет, Польша*)

## КРУГЛЫЙ СТОЛ 3

**ИЗУЧЕНИЕ И ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА  
В ИСПАНОЯЗЫЧНОЙ СРЕДЕ****18 сентября 2015 года, пятница, 9.00–11.00****Место проведения:** зал «Andalucia-1»*Ведущий:***Гусман Тирадо Рафаэль** (*Гранадский университет, Испания*)*В дискуссии принимают участие:***Адамка Павол** (*Университет имени Константина Философа в Нитре, Словакия*)**Алмашиова Ярмила** (*Гимназия Л. Штекела (г. Бардейов), Словакия*)**Артёмова Рита Николаевна** (*Фонд «Александр Пушкин», Испания*)**Барышникова Елена Николаевна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)**Батталова Зухра Ильдаровна** (*Центр русской культуры и языка в Гранаде, Испания*)**Белокопытова Яна Владимировна** (*Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Россия*)**Булатова Евгения Григорьевна** (*Фонд «Александр Пушкин», Испания*)**Гербек Екатерина Эдгаровна** (*Университет Виго, Национальный университет дистанционного образования (ассоциированный центр в Понтеведре), Испания*)**Головченко Игорь Фёдорович** (*Пятигорский государственный лингвистический университет, Россия*)**Голубятникова Анна Владиславовна** (*Государственная школа языков г. Жирона, Испания*)**Горбова Елена Викторовна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)**Гречухина Вера Викторовна** (*Университет Гранады, Испания*)**Гузи Любомир** (*Прешовский университет, Словакия*)**Далкылыч Лейла Чигдем** (*Анкарский университет, Турция*)**Жеймо Евгения Алексеевна** (*Институт прикладной лингвистики Варшавского университета, Польша*)**Загорulyко Александр Николаевич** (*Российская международная школа, Австрия*)**Карканова Айгуль Жолдубаевна** (*Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Казахстан*)**Карпицкая Наталья Антоновна** (*Центр русского языка и культуры, Испания*)**Коварская Юлия Михайловна** (*Университет Гранады, Испания*)**Курка Мария Анатольевна** (*Головной центр тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку (Российский университет дружбы народов), Россия*)

**XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ**  
**«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»**

- Кытина Виктория Викторовна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)
- Лоскутова Наталья Валерьевна** (*Федерация русских центров Испании, Испания*)
- Мамедова Айгюн Мовлудовна** (*Всероссийский научно-исследовательский институт проблем вычислительной техники и информатизации, Россия*)
- Матушкова Мария** (*Словакия*)
- Мбунгу Леонар** (*Конго*)
- Нефляшева Индира Аминовна** (*Адыгейский государственный университет, Россия*)
- Никитина Елена Анатольевна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)
- Новикова Ульяна Викторовна** (*Кубанский государственный технологический университет, Россия*)
- Польшак Ирэне** (*Гимназия Хиб-Либенау, Австрия*)
- Попуцевич Василий Викторович** (*Гродненский государственный университет имени Янки Купалы, Беларусь*)
- Рацибурская Лариса Викторовна** (*Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского, Россия*)
- Степанова Эвелина Сергеевна** (*Тверской государственный университет, Россия*)
- Сухолуцкая Мара Эммануиловна** (*Центральный восточный университет, США*)
- Титкова Светлана Игоревна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)
- Федорова Ирина Кимовна** (*Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Россия*)
- Филенко Марина Петровна** (*Университет Соноры, Мексика*)
- Шубина Виктория Георгиевна** (*Центр русской культуры и языка в Гранаде, Испания*)



## КРУГЛЫЙ СТОЛ 4

**ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ:  
ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ****17 сентября 2015 года, четверг, 17.00–19.00****Место проведения:** зал «Hall C»*Ведущие:***Шипелевич Людмила** (*Варшавский университет, Польша*)**Азимов Эльхан Гейдарович** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)*В дискуссии принимают участие:***Авина Наталья** (*Литовский эдукологический университет, Литва*)**Адамия Зоя Константиновна** (*Университет имени Эвтиме Такашвили, Грузия*)**Антропова Марина Юрьевна** (*Российский новый университет, Россия*)**Афанасьева Нина Дмитриевна** (*Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Россия*)**Башарун Мустафа** (*Марокко*)**Белецкий Станислав Борисович** (*Сибирский федеральный университет / Университет Додомы, Россия*)**Белокопытова Яна Владимировна** (*Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Россия*)**Берарди Симона** (*Болонский университет, Италия*)**Биттнер Татьяна Владиславовна** (*Профессиональной школа экономики и управления «Дидактика», Германия*)**Брон Жанетта Теа** (*Прединиус Гимназия, CvTE Коллегия по тестированию и экзаменам, издательство Пегасус, Нидерланды*)**Буглакова Людмила Михайловна** (*Болонский университет, Италия*)**Булгыгина Екатерина Викторовна** (*Языковая школа «Inlingua», Россия*)**Быкова Ольга Петровна** (*Московский государственный университет геодезии и картографии, Россия*)**Ван Синьи** (*Пекинский университет, Китай*)**Варава Светлана Васильевна** (*Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина, Украина*)**Василева Нели Иванова** (*Высшее военно-морское училище, Болгария*)**Гербек Екатерина Эдгаровна** (*Университет Виго, Национальный университет дистанционного образования (ассоциированный центр в Понтеведре), Испания*)**Голубева Анна Владимировна** (*Центр «Златоуст», Россия*)

**XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ**  
**«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»**

- Гречухина Вера Викторовна** (Университет Гранады, Испания)
- Гроот Агата Корнелия Мария** (Государственный университет Гронингена, Нидерланды)
- да Кошта Алвеш Гимараиш Устименко Мария Елена** (Институт бухгалтерского дела и управления г. Порту (ISCAP), Португалия)
- Евсеева Ирина Владимировна** (Сибирский федеральный университет, Россия)
- Ершова Елена Борисовна** (Ивановский государственный университет, Россия)
- Жилина Ольга Александровна** (Университет Таммасат, Таиланд)
- Захарченко Светлана Сергеевна** (Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Россия)
- Захарченко Светлана Сергеевна** (Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Россия)
- Каджая Надежда Давидовна** (Государственный университет Акакия Церетели, Грузия)
- Каламаж Мария** (Университет финансов и управления в Варшаве, Польша)
- Карлсон Ирина Николаевна** (Университет Даларна, Швеция)
- Коваленко Юлия Анатольевна** (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия)
- Константинова Ольга Валентиновна** (Российский государственный университет нефти и газа имени И. М. Губкина, Россия)
- Копыл Инна Борисовна** (Теоретический лицей имени М. Эминеску, Молдова)
- Корчагина Елена Львовна** (Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия)
- Котько Людмила Анатольевна** (Белорусский государственный университет, Беларусь)
- Красковская Ирина Григорьевна** (Гродненский государственный университет имени Я. Купалы, Беларусь)
- Крашевская Наталия Валентиновна** (Россия)
- Кудрявцева Екатерина Львовна** (Лаборатория с международным и российским распределенным участием, Германия)
- Кулибина Наталья Владимировна** (Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия)
- Курова Галина Ивановна** (Одесский национальный политехнический университет, Украина)
- Лебедева Мария Юрьевна** (Российский государственный гуманитарный университет, Россия)
- Лёвина Галина Михайловна** (Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия)
- Леэна Мёлс** (Арукюлаская основная школа, Эстония)
- Малькова Валентина Валерьевна** (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия)
- Маттссон Ольга Борисовна** (Университет Даларны, Швеция)
- Миллер Людмила Владимировна** (Петербургский университет путей сообщения Императора Александра I, Россия)

- Минасян Светлана Михайловна** (Армянский государственный педагогический университет имени Х. Абовяна, Армения)
- Могилева Ирина Болеславовна** (Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Россия)
- Муравьева Алла Анатольевна** (Российский государственный университет нефти и газа имени И. М. Губкина, Россия)
- Мустайоки Арто** (Хельсинкский университет, Финляндия)
- Мхеидзе Анна Ивановна** (Министерство образования и науки, Грузия)
- Мыльников Владимир Сергеевич** (Военный институт иностранных языков, США)
- Нечаева Анастасия Анатольевна** (Рурский университет в Бохуме, Германия)
- Новичкова Ольга Анатольевна** (Русская школа «Радость», Италия)
- Овчинникова Марина Сергеевна** (Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Россия)
- Осадчий Михаил Андреевич** (Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия)
- Парфенов Арсений Андреевич** (Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)
- Петанова Анна Юрьевна** (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия)
- Петанова Анна Юрьевна** (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия)
- Пименова Марина Васильевна** (Владимирский государственный университет имени А. Г. и Н. Г. Столетовых, Россия)
- Пириева Севиль Аллахвердиевна** (Университет Анкары, Турция)
- Польшак Ирэне** (Гимназия Хиб-Либенау, Австрия)
- Попова Татьяна Игоревна** (Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)
- Попуцевич Василий Викторович** (Гродненский государственный университет имени Янки Купалы, Беларусь)
- Просвирнина Ирина Сергеевна** (Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Россия)
- Рублева Екатерина Владимировна** (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия)
- Русецкая Маргарита Николаевна** (Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия)
- Сабзиева Макбуле Мухаррем** (Университет Анадолу, Турция)
- Самосюк Наталия** (Санкт-Петербургский национальный исследовательский университет информационных технологий, механики и оптики, Россия)
- Себепова Раушан Мухамеджановна** (Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан)
- Сиромаха Виталий Григорьевич** (Литературный институт имени А. М. Горького, Россия)

**XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ**  
**«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»**

- Скок Тамара Николаевна** (Омский государственный педагогический университет, Россия)
- Степаненко Вера Александровна** (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия)
- Степанова Эвелина Сергеевна** (Тверской государственный университет, Россия)
- Тарева Елена Генриховна** (Московский городской педагогический университет, Россия)
- Ушакова Наталья Игоревна** (Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина, Украина)
- Фащанова Светлана Владимировна** (Национальный исследовательский Томский государственный университет, Россия)
- Федотова Нина Леонидовна** (Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)
- Хаджихалилович Сандра Сеядовна** (Задарский университет, Хорватия)
- Хершбах Хильдегард** (Гимназия в городе Нойербург, Германия)
- Хромов Сергей Сергеевич** (Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, Россия)
- Цапко Тамара Петровна** (Харьковский национальный университет радиоэлектроники, Украина)
- Цотова Диана Юрьевна** (Студио Профектус ООД, Болгария)
- Чичасова Юлия Владимировна** (Фонд «Александр Пушкин», Испания)
- Чэнь Ваньлэй** (Яньчэнский педагогический университет, Китай)
- Эль Арши Нажиб** (Министерство народного образования, Марокко)
- Ясяк Дорота** (Варшавский университет, Польша)

## КРУГЛЫЙ СТОЛ 5

## УЧЕНИК — УЧИТЕЛЬ — УЧЕБНИК

**18 сентября 2015 года, пятница, 9.00–11.00**

**Место проведения:** зал «Machado»

*Ведущие:*

**Оде Сесилия** (*Амстердамский университет, Нидерланды*)

**Сухих Игорь Николаевич** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)

**Сайко Ольга Анатольевна** (*Теоретический лицей имени Алеко Руссо, Молдова*)

*В дискуссии принимают участие:*

**Адян Вера Сергеевна** (*Центр русского языка (Лондон), Великобритания*)

**Алиева Гюльсум Рашид кызы** (*Азербайджанский университет языков, Азербайджан*)

**Альтхаус Фрэнсис Фредерик** (*Центр русского языка (Лондон), Великобритания*)

**Аминова Роза Рависовна** (*Российский центр науки и культуры в Бейруте, Ливан*)

**Артёмова Рита Николаевна** (*Фонд «Александр Пушкин», Испания*)

**Батталова Зухра Ильдаровна** (*Центр русской культуры и языка в Гранаде, Испания*)

**Беличенко Елизавета Евгеньевна** (*Северо-восточный педагогический университет, Китай*)

**Белокопытова Яна Владимировна** (*Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Россия*)

**Бенедек Мария Габриелла** (*Миланский католический университет Святого Сердца, Италия*)

**Бердичевский Анатолий Леонидович** (*Университет прикладных наук Бургенланда, Австрия*)

**Боркунова Оксана Михайловна** (*Средняя общеобразовательная школа № 1989 «Центр образования» г. Москвы, Россия*)

**Браун Ньюэл Энтони** (*Университет имени Бригама Янга, США*)

**Брон Жанетта Теа** (*Прединуус Гимназия, CvTE Коллегия по тестированию и экзаменам, издательство Пегасус, Нидерланды*)

**Бронская Тамара Вильгельмовна** (*Российский центр науки и культуры в Улан-Баторе, Россия*)

**Булатова Евгения Григорьевна** (*Фонд «Александр Пушкин», Испания*)

**Булыгина Елена Юрьевна** (*Новосибирский государственный педагогический университет, Россия*)

**Варава Светлана Васильевна** (*Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина, Украина*)

**Васильев Дмитрий Валентинович** (*Институт государственного управления, права и инновационных технологий, Россия*)

**Васильева Ирина Владимировна** (*Гимназия № 18 имени И. Я. Илюшина г. Королева, Россия*)

**XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ**  
**«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»**

- Витковская Леокадия Васильевна** (Пятигорский государственный лингвистический университет, Россия)
- Врбичанова Зденка** (Начальная школа Слатина над Бебравой, Словакия)
- Галлямова Нурия Шайхразиевна** (Башкирский государственный университет, Россия)
- Ганбарли Жалая Хикмет кызы** (Азербайджанский университет языков, Азербайджан)
- Голубева Анна Владимировна** (Центр «Златоуст», Россия)
- Голубятникова Анна Владиславовна** (Государственная школа языков г. Жирона, Испания)
- Горбачева Нина Анатольевна** (Министерство просвещения Республики Молдова, Молдова)
- Григорьева Елена Яковлевна** (Московский городской педагогический университет, Россия)
- Гроот Агата Корнелия Мария** (Государственный университет Гронингена, Нидерланды)
- Гулиева Айнур Вагиф кызы** (Азербайджанский университет языков, Азербайджан)
- Дейкина Алевтина Дмитриевна** (Московский педагогический государственный университет, Россия)
- Добрунофф Ольга Владимировна** (Военная академия, США)
- Ду Юньша** (Шанхайский университет иностранных языков, Китай)
- Дудова Людмила Васильевна** (Московский институт открытого образования, Россия)
- Евстратова Татьяна евгеньевна** (Средняя общеобразовательная школа № 1989 «Центр образования» г. Москвы, Россия)
- Ершова Елена Борисовна** (Ивановский государственный университет, Россия)
- Журавлёва Екатерина Фёдоровна** (Западно-Македонский университет, Греция)
- Журавлёва Татьяна Борисовна** (Языковой центр «Русское слово», Греция)
- Загорулько Александр Николаевич** (Российская международная школа, Австрия)
- Зверева Любовь Николаевна** (Гимназия № 528 Невского района Санкт-Петербурга, Россия)
- Иванова Ирина Сергеевна** (Лозаннский университет, Швейцария)
- Изюмская Светлана Сергеевна** (Южный федеральный университет, Россия)
- Казимир Душан** (Гимназия Липаны, Словакия)
- Карканова Айгуль Жолдубаевна** (Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Казахстан)
- Карпицкая Наталья Антоновна** (Центр русского языка и культуры, Испания)
- Кацев Александр Самуилович** (Киргизско-Российский Славянский университет, Киргизия)
- Кацева Лилия Михайловна** (Киргизско-Российский Славянский университет, Киргизия)
- Клюкина Анастасия Владимировна** (Дом Н. В. Гоголя — мемориальный музей и научная библиотека, Россия)
- Коваленко Александр Георгиевич** (Российский университет дружбы народов, Россия)
- Колларова Эва** (Институт русско-словацких культурных исследований Католического университета, Словакия)
- Комиссарова Людмила Юрьевна** (Московский педагогический государственный университет, Россия)

- Константинова Ольга Валентиновна** (Российский государственный университет нефти и газа имени И. М. Губкина, Россия)
- Королёва Алена** (Средняя частная школа г. Ревуца, Словакия)
- Костенко-Фаркас Елена Георгиевна** (Средняя школа Ромиг, школьный отдел народного образования города Анкориджа, США)
- Крейчи Янина** (Русский Языковой Центр Констант, Чехия)
- Кротова Татьяна Алексеевна** (Российский университет дружбы народов, Россия)
- Курлова Ирина Владимировна** (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия)
- Кучинова Власта** (Гимназия Липаны, Словакия)
- Лебедева Наталья Борисовна** (Кемеровский государственный университет, Россия)
- Леонова Гузель Ахмадиевна** (Лицей «Содружество», Россия)
- Лезна Мёльс** (Арукюлаская основная школа, Эстония)
- Лысакова Ирина Павловна** (Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена, Россия)
- Любимова Нина Александровна** (Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)
- Ма Цзюйхун** (Харбинский политехнический университет, Китай)
- Малыгина Елена Владимировна** (Таллинский университет, Эстония)
- Мамедова Рагима Гадир кызы** (Азербайджанский университет языков, Азербайджан)
- Мангус Инга Юханнесовна** (Институт Пушкина, Эстония)
- Манучарян Иветта Карапетовна** (Ереванский государственный университет, Армения)
- Меликян Тамара Амаяковна** (Гюмрийский государственный педагогический институт имени Микаела Налбандяна, Армения)
- Мощинская Наталья Викторовна** (Институт языкознания Российской академии наук, Россия)
- Муравьева Алла Анатольевна** (Российский государственный университет нефти и газа имени И. М. Губкина, Россия)
- Мхитарян Карине Меликовна** (Ереванский государственный университет, Армения)
- Мэн Ся** (Шэньсиский педагогический университет, Китай)
- Мякшева Ольга Викторовна** (Национальный исследовательский Саратовский университет имени Н. Г. Чернышевского, Россия)
- Нефляшева Индира Аминовна** (Адыгейский государственный университет, Россия)
- Нижникова Вера Степановна** (Средняя школа торговли и услуг г. Прешов, Словакия)
- Никитина Татьяна Геннадьевна** (Псковский государственный университет, Россия)
- Новичкова Ольга Анатольевна** (Русская школа «Радость», Италия)
- Петричкова Анна Петровна** (Техникум Бардейов, Словакия)
- Польшак Ирэне** (Гимназия Хиб-Либенау, Австрия)

**XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ**  
**«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»**

- Поморцева Наталья Владимировна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)
- Почеканска Стоянка Георгиева** (*Министерство образования и науки Болгарии, Болгария*)
- Путий Татьяна Николаевна** (*Запорожский областной институт последипломного педагогического образования, Украина*)
- Ремизова Светлана Юрьевна** (*«Русский язык. Курсы», Россия*)
- Роголёва Елена Ивановна** (*Псковский государственный университет, Россия*)
- Сандстром Элизабет** (*Средняя специализированная школа с научно-техническим уклоном имени Томаса Джефферсона, США*)
- Санна Оксана** (*Гимназия имени Педера Скриваре, Швеция*)
- Себепова Раушан Мухамеджановна** (*Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Казахстан*)
- Синица Александра Игоревна** (*Средняя общеобразовательная школа № 531 Красногвардейского района Санкт-Петербурга, Россия*)
- Снигирева Людмила Анатольевна** (*Мейнусский Национальный университет Ирландии, Ирландия*)
- Снетков Гутта** (*Ассоциация преподавателей русского языка Великобритании, Великобритания*)
- Степаненко Вера Александровна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)
- Степанова Эвелина Сергеевна** (*Тверской государственный университет, Россия*)
- Тарасенко Татьяна Васильевна** (*Сибирский государственный аэрокосмический университет имени академика М. Ф. Решетнева, Россия*)
- Тарасова Елена Николаевна** (*Военный институт физической культуры, Россия*)
- Тарева Елена Генриховна** (*Московский городской педагогический университет, Россия*)
- Тянь Сюкунь** (*Даляньский университет иностранных языков, Китай*)
- У Хао** (*Северо-Восточный педагогический университет, Китай*)
- Уманцева Лидия Васильевна** (*Российский государственный университет правосудия (Ростовский филиал), Россия*)
- Устинова Людмила Юрьевна** (*Школа при Посольстве России в Австрии, Австрия*)
- Ушакова Наталия Семёновна** (*Специализированная средняя техническая школа на Статен Айланде, США*)
- Ушакова Наталья Игоревна** (*Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина, Украина*)
- Филиппова Елена Михайловна** (*Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия*)
- Хавронина Серафима Алексеевна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)
- Хаджихалилович Сандра Сеядовна** (*Задарский университет, Хорватия*)
- Химик Ирина Александровна** (*Педагогический колледж, Россия*)
- Хромов Сергей Сергеевич** (*Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, Россия*)



- Царева Наталья Юрьевна** (*Шэньсиский педагогический университет, Китай*)
- Цвик Ирина Иосифовна** (*Кишиневский государственный педагогический университет имени И. Крянгэ, Молдова*)
- Цыганкова Анна Владиславовна** (*Уральский государственный педагогический университет, Россия*)
- Чанг Джуй Ченг** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)
- Чжао Цюе** (*Харбинский педагогический университет, Китай*)
- Ччасова Юлия Владимировна** (*Фонд «Александр Пушкин», Испания*)
- Шаффелтон Джейн Вайсс** (*Американские советы по международному образованию, США*)
- Шевель Екатерина Анатольевна** (*Пятигорский государственный лингвистический университет, Россия*)
- Шипелевич Людмила** (*Варшавский университет, Польша*)
- Шмейса Айя Владиславовна** (*Мадонская государственная гимназия, Латвия*)
- Шубина Виктория Георгиевна** (*Центр русской культуры и языка в Гранаде, Испания*)
- Щелокова Лариса Ивановна** (*Московский городской педагогический университет, Россия*)
- Юе Юнхун** (*Шанхайское издательство педагогической литературы по иностранным языкам, Китай*)
- Якимчик Галина Борисовна** (*Российский химико-технологический университет имени Д. И. Менделеева, Россия*)
- Янчикова Марта** (*Основная школа Каменица над Цирохой, Словакия*)

КРУГЛЫЙ СТОЛ 6

**РУССКАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ**

**16 сентября 2015 года, среда, 14.30–18.00**

**Место проведения:** зал «Machado»

*Ведущие:*

**Мокиенко Валерий Михайлович** (Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)

**Вальтер Харри** (Университет имени Эрнста Морица Арндта г. Грайфсвальд, Германия)

*В дискуссии принимают участие:*

**Абдувалиева Рахима Мусаевна** (Академия Чингиза Айтматова в Лондоне, Великобритания)

**Абреимова Галина Николаевна** (Елецкий государственный университет имени И. А. Бунина, Россия)

**Авлова Татьяна Борисовна** (Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)

**Адамия Зоя Константиновна** (Университет имени Эвхтиме Такашвили, Грузия)

**Айтжанова Гульмира Амангельдиевна** (Парламент Республики Казахстан, Казахстан)

**Алмашиова Ярмила** (Гимназия Л. Штекела (г. Бардейов), Словакия)

**Аннушкин Владимир Иванович** (Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия)

**Артёмова Рита Николаевна** (Фонд «Александр Пушкин», Испания)

**Бажайкин Николай Евдокимович** (Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н. А. Добролюбова, Россия)

**Балакова Дана** (Католический университет в г. Ружомберок, Словакия)

**Барабаш Ольга Владимировна** (Пензенский государственный университет, Россия)

**Барчот Бранка** (Загребский университет, Хорватия)

**Бектемирова Сауле Бекмухамедовна** (Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Казахстан)

**Бенедек Мария Габриелла** (Миланский католический университет Святого Сердца, Италия)

**Боркунова Оксана Михайловна** (Средняя общеобразовательная школа № 1989 «Центр образования» г. Москвы, Россия)

**Бочина Татьяна Геннадьевна** (Казанский (Приволжский) федеральный университет, Россия)

**Браун Ньюэл Энтони** (Университет имени Бригама Янга, США)

**Вербицкая Виктория Всеволодовна** (Руссишунтеррихт Берлин, Германия)

**Витковская Леокадия Васильевна** (Пятигорский государственный лингвистический университет, Россия)

- Вознесенская Мария Марковна** (*Институт русского языка имени В. В. Виноградова Российской академии наук, Россия*)
- Вяткина Светлана Вадимовна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)
- Григорянова Татьяна** (*Университет св. Кирилла и Мефодия в Трнаве, Словакия*)
- Давыдова Ольга Андреевна** (*Московский государственный гуманитарный университет имени М. А. Шолохова, Россия*)
- Дамянова Христинка Добрева** (*Шуменский университет имени Епископа Константина Преславского, Болгария*)
- Демешева Елена Николаевна** (*Американский научно-технологический университет (AUST), Ливан*)
- Дронов Павел Сергеевич** (*Институт языкознания Российской академии наук, Россия*)
- Евстратова Татьяна евгеньевна** (*Средняя общеобразовательная школа № 1989 «Центр образования» г. Москвы, Россия*)
- Зайнульдинов Андрей Ахметович** (*Барселонский университет, Россия*)
- Каджая Надежда Давидовна** (*Государственный университет Акакия Церетели, Грузия*)
- Казаринова Надежда Васильевна** (*Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет, Россия*)
- Каламаж Мария** (*Университет финансов и управления в Варшаве, Польша*)
- Князева Альбина Султановна** (*Кабардино-Балкарский государственный университет имени Х. М. Бербекова, Россия*)
- Ковшова Мария Львовна** (*Институт языкознания Российской академии наук, Россия*)
- Кульгиддинова Тулебике Алимжановна** (*Казахский университет международных отношений и мировых языков, Казахстан*)
- Лежнева Ольга Владимировна** (*Российский экономический университет имени Г. В. Плеханова (Смоленский филиал), Россия*)
- Маркова Елена Михайловна** (*Университет св. Кирилла и Мефодия в Трнаве, Словакия; Московский государственный областной университет, Россия*)
- Марусенко Наталия Михайловна** (*Санкт-Петербургский государственный университет, Россия*)
- Матрусова Александра Николаевна** (*Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Россия*)
- Митурска-Бояновска Йоланта** (*Щецинский университет, Польша*)
- Нефляшева Индира Аминовна** (*Адыгейский государственный университет, Россия*)
- Николаева Елена Каировна** (*Российский государственный гидрометеорологический университет, Россия*)
- Новикова Анна Константиновна** (*Российский университет дружбы народов, Россия*)
- Парманова Улбосын Ильясовна** (*Казахстан*)
- Польшак Ирэне** (*Гимназия Хиб-Либенау, Австрия*)
- Попов Геннадий Николаевич** (*Международный фонд культуры и образования, Россия*)

**XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ**  
**«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»**

- Прокопина Вера Владимировна** (Белорусский государственный университет, Беларусь)
- Пфандль Хайнрих** (Университет г. Грац, Австрия)
- Савченко Елена Павловна** (Московский государственной областной университет, Россия)
- Самыличева Надежда Александровна** (Нижегородский государственный университет имени Н. И. Лобачевского, Россия)
- Селиверстова Елена Ивановна** (Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)
- Скворцов Константин Викторович** (Московский государственный университет путей сообщения (МИИТ), Россия)
- Скляревская Галина Николаевна** (Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)
- Степанов Евгений Николаевич** (Одесский национальный университет имени И. И. Мечникова, Украина)
- Степанова Эвелина Сергеевна** (Тверской государственный университет, Россия)
- Тарасенко Татьяна Петровна** (Кубанский государственный университет, Россия)
- Тунси Мохсен** (Высший институт языков Туниса, Тунис)
- Финк Арсовски Желька** (Загребский университет, Хорватия)
- Хершбах Хильдегард** (Гимназия в городе Нойербург, Германия)
- Хлебда Войцех** (Опольский университет, Польша)
- Хроменков Павел Николаевич** (Московский государственный областной университет, Россия)
- Черепова Надежда Юрьевна** (Великолукский филиал Петербургского государственного университета путей сообщения Императора Александра I, Россия)
- Шаронов Игорь Алексеевич** (Российский государственный гуманитарный университет, Россия)
- Шинделаржова Яромира** (Университет имени Яна Евангелиста Пуркине в Усти на Лабе, Чехия)
- Шишков Максим Сергеевич** (Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)
- Эль Арши Нажиб** (Министерство народного образования, Марокко)
- Эндерляйн Эвелина** (Страсбургский университет, Франция)
- Янчикова Марта** (Основная школа Каменница над Цирохой, Словакия)
- Яровая Татьяна Юрьевна** (Воронежский государственный университет, Россия; Университет г. Санья, Китай)

## КРУГЛЫЙ СТОЛ 7

**СОВРЕМЕННАЯ РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА  
В КОНТЕКСТЕ ХХІ ВЕКА****17 сентября 2015 года, четверг, 9.00–12.30****Место проведения:** зал «Machuca»*Ведущие:***Барламов Алексей Николаевич** (*Литературный институт имени А. М. Горького, Россия*)**Чжэн Тиу** (*Шанхайский университет иностранных языков, Китай*)**Соколова Лариса Васильевна** (*Гранадский университет, Испания*)*В дискуссии принимают участие:***Боркунова Оксана Михайловна** (*Средняя общеобразовательная школа № 1989 «Центр образования» г. Москвы, Россия*)**Виноградова Ольга Владимировна** (*Чжэцзянский университет, Китай*)**Гречухина Вера Викторовна** (*Университет Гранады, Испания*)**Дутбаева Сауле Сергеевна** (*Атырауский государственный университет имени Халела Досмухамедова, Казахстан*)**Евстратова Татьяна Евгеньевна** (*Средняя общеобразовательная школа № 1989 «Центр образования» г. Москвы, Россия*)**Загорulyко Александр Николаевич** (*Российская международная школа, Австрия*)**Клапка Иржи** (*Чешская ассоциация русистов, Чехия*)**Клюкина Анастасия Владимировна** (*Дом Н. В. Гоголя — мемориальный музей и научная библиотека, Россия*)**Красовски Аксиния Трифионовна** (*Бухарестский университет, Румыния*)**Кулиева Рагиля Гусейн гызы** (*Бакинский славянский университет, Азербайджан*)**Кучинова Власта** (*Гимназия Липаны, Словакия*)**Лизонь Мартин** (*Университет имени Матейя Бела, Словакия*)**Матушкова Мария** (*Словакия*)**Михайлов Алексей Валерианович** (*Сибирский государственный аэрокосмический университет имени академика М. Ф. Решетнева, Россия*)**Мыльников Владимир Сергеевич** (*Военный институт иностранных языков, США*)**Новичкова Ольга Анатольевна** (*Русская школа «Радость», Италия*)

**XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ**  
**«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»**

- Пенская Елена Наумовна** (*Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Россия*)
- Петрова Райна Генчева (Терзиева)** (*Фонд «Славяне», Болгария*)
- Польшак Ирэне** (*Гимназия Хиб-Либенау, Австрия*)
- Репонь Антон** (*Университет имени Матяя Бела в Банской Быстрице, Словакия*)
- Сабзиева Макбуле Мухаррем** (*Университет Анадолу, Турция*)
- Савинкова Тамара Викторовна** (*Северо-Западный институт управления Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ, Россия*)
- Самбур Александра Михайловна** (*Португалия*)
- Снигирева Людмила Анатольевна** (*Мейнусский Национальный университет Ирландии, Ирландия*)
- Турдыбаев Конакбай Кеулимжаевич** (*Каракалпакский государственный университет, Узбекистан*)
- Устинова Людмила Юрьевна** (*Школа при Посольстве России в Австрии, Австрия*)
- Хершбах Хильдегард** (*Гимназия в городе Нойербург, Германия*)
- Янчикова Марта** (*Основная школа Каменица над Цирохой, Словакия*)

## КРУГЛЫЙ СТОЛ 8

## РУССКИЙ ЯЗЫК

## В СИСТЕМЕ БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

18 сентября 2015 года, пятница, 9.00–11.00

**Место проведения:** зал «Andalucia-2»

*Ведущие:*

**Млечко Татьяна Петровна** (*Славянский университет в Республике Молдова, Молдова*)

**Хамраева Елизавета Александровна** (*Московский педагогический государственный университет, Россия*)

**Бердичевский Анатолий Леонидович** (*Университет прикладных наук Бургенланда, Австрия*)

**Бурд Марина Анатольевна** (*Общество русскоязычных родителей и педагогов Берлина МИТРА, Германия*)

*В дискуссии принимают участие:*

**Алмашиова Ярмила** (*Гимназия Л. Штекела (г. Бардейов), Словакия*)

**Бабенко Олег Андреевич** (*Славянский университет Республики Молдова, Фонд славянской письменности культуры Республики Молдова, Молдова*)

**Басюк Виктор Стефанович** (*Российская академия образования, Россия*)

**Батталова Зухра Ильдаровна** (*Центр русской культуры и языка в Гранаде, Испания*)

**Башарун Мустафа** (*Марокко*)

**Белова Наталья Викторовна** (*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия*)

**Бенедек Мария Габриелла** (*Миланский католический университет Святого Сердца, Италия*)

**Биттнер Татьяна Владиславовна** (*Профессиональной школа экономики и управления «Дидактика», Германия*)

**Булах Елена Анатольевна** (*Лиссабонский университет, Португалия*)

**Врбичанова Зденка** (*Начальная школа Слатина над Бебравой, Словакия*)

**Дутбаева Сауле Сергеевна** (*Атырауский государственный университет имени Халела Досмухамедова, Казахстан*)

**Ермекова Жаннат Тишкуловна** (*Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева, Казахстан*)

**Ерошевич Анна Викторовна** (*Минское суворовское военное училище, Беларусь*)

**Загорulyко Александр Николаевич** (*Российская международная школа, Австрия*)

**Князева Альбина Султановна** (*Кабардино-Балкарский государственный университет имени Х. М. Бербекова, Россия*)

**Костенко-Фаркас Елена Георгиевна** (*Средняя школа Ромиг, школьный отдел народного образования города Анкориджа, США*)

**XIII КОНГРЕСС МАПРЯЛ**  
**«РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ»**

- Красных Виктория Владимировна** (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Россия)
- Любимова Нина Александровна** (Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)
- Малыгина Елена Владимировна** (Таллинский университет, Эстония)
- Мустайоки Арто** (Хельсинкский университет, Финляндия)
- Мыльников Владимир Сергеевич** (Военный институт иностранных языков, США)
- Нечаева Анастасия Анатольевна** (Рурский университет в Бохуме, Германия)
- Нижникова Вера Степановна** (Средняя школа торговли и услуг г. Прешов, Словакия)
- Новичкова Ольга Анатольевна** (Русская школа «Радость», Италия)
- Пахалкова-Соич Татьяна Владимировна** (Харьковский национальный университет радиэлектроники, Украина)
- Польшак Ирэне** (Гимназия Хиб-Либенау, Австрия)
- Репонь Антон** (Университет имени Матяя Бела в Банской Быстрице, Словакия)
- Самбур Александра Михайловна** (Португалия)
- Снигирева Людмила Анатольевна** (Мейнусский Национальный университет Ирландии, Ирландия)
- Федорова Ирина Кимовна** (Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Россия)
- Филиппова Елена Михайловна** (Санкт-Петербургский государственный политехнический университет, Россия)
- Фосс Надежда Павловна** (Школа «Русский Эдинбург», Великобритания)
- Хершбах Хильдегард** (Гимназия в городе Нойербург, Германия)
- Шубина Виктория Георгиевна** (Центр русской культуры и языка в Гранаде, Испания)
- Эль Арши Нажиб** (Министерство народного образования, Марокко)



# ИМЕННОЙ УКАЗАТЕЛЬ

## УЧАСТНИКОВ XIII КОНГРЕССА МАПРЯЛ

- Абалян Анна Игоревна 69  
Абдрахман Гульнар Кабылкалымовна 105  
Абдувалиева Рахима Мусаевна 134, 154  
Абишева Сауле Джунусовна 117  
Абрамов Валерий Петрович 8, 16, 139  
Абрамова Галина Алексеевна 16  
Абрамовских Елена Валерьевна 125  
Абреимова Галина Николаевна 25, 154  
Абыякая Олеся Викторовна 36  
Авдонина Марина Юрьевна 26  
Авербух Константин Яковлевич 50  
Аверьянова Юлия Юрьевна 30  
Авина Наталья 66, 145  
Авлова Татьяна Борисовна 42, 154  
Аврамова Валентина Николова 8, 36  
Автухович Татьяна Евгеньевна 120  
Агеева Юлия Викторовна 59, 139  
Агеносов Владимир Вениаминович 126  
Агманова Атиркуль Егембердиевна 68  
Адамия Зоя Константиновна 88, 145, 154  
Адамка Павол 82, 134, 143  
Адеишвили Ия Евгеньевна 20  
Адскова Татьяна Павловна 72, 139  
Адян Вера Сергеевна 72, 149  
Азимов Эльхан Гейдарович 8, 11, 75, 145  
Аймагамбетова Малика Муратовна 100  
Аймолдина Алия Аманжоловна 100  
Айтжанова Гульмира Амангельдиевна 134, 154  
Акишина Алла Александровна 112  
Акишина Татьяна Евгеньевна 86  
Акопян Ануш Вагановна 26  
Аксют Лада Борисовна 121  
Акуленко Наталья-Людмила Михайловна 18  
Алавердян Карине Георгиевна 47  
Алеева Елена Загидовна 126  
Алексидзе Марине Джондоевна 105  
Алиева Гюльнара Анверовна 93  
Алиева Гюльсум Рашид кызы 134, 139, 149  
Алмашиева Ярмила 134, 143, 154, 159  
Алтанцэцэг Пунцагийн 93, 139  
Альтхаус Фрэнсис Фредерик 134, 149  
Амелина Ирина Олеговна 86  
Аминова Роза Рависовна 134, 139, 149  
Амирова Жанна Галимжановна 38, 134  
Амирэджиби Натиа Михайловна 107  
Анастасьева Ирина Леонидовна 122  
Андреева Арина Анатольевна 22  
Андреева Светлана Владимировна 56  
Андрейченко Елена Викторовна 91, 139  
Андрич Неда 118  
Андрюшина Наталья Павловна 78  
Анисимов Николай Викторович 27  
Аннушкин Владимир Иванович 56, 154  
Антропова Марина Юрьевна 75, 145  
Ань Лихун 100, 134  
Апакина Людмила Вячеславовна 77  
Арапова Мария Александровна 77  
Ардзенадзе Асмат Ильинична 93  
Арефьев Александр Леонардович 18  
Арязмова Ольга Витальевна 32  
Ариас-Вихиль Марина Альбиновна 119  
Аристова Наталия Сергеевна 36, 134  
Арошидзе Марине Вадимовна 30  
Арсениев Светослав Валентинов 108  
Артёмова Рита Николаевна 134, 143, 149, 154  
Арутюнян Вероника Никитична 66  
Атабаева Мереке Сатылгановна 45  
Атанова Дарья Владимировна 62  
Афанасьева Нина Дмитриевна 94, 145  
Ахвледиани Мераб Хемдиевич 108  
Ахметжанова Зауреш Канашовна 42  
Ахметова Нурлан Алымкуловна 90  
Аюпов Салават Мидхатович 124  
Аюпова Светлана Будимировна 52  
Бабашева Зюльфиназ Мамедбагировна 100  
Бабенко Людмила Григорьевна 9, 52  
Бабенко Олег Андреевич 159  
Бабич Здравко 96  
Бадрох Анар 39  
Бажайкин Николай Евдокимович 52, 154  
Баженова Елена Александровна 56  
Байгарина Герта Петровна 45  
Байич Лиляна 132  
Байтуова Айгуль Назировна 50  
Балакова Дана 99, 154  
Балачандран Нидхи 66

- Балдина Елена Викторовна 132  
 Балтабаева Жаналик Клышевна 91  
 Балуева Алёна Олеговна 73  
 Баль Вера Юрьевна 125  
 Барабаш Ольга Владимировна 26, 154  
 Баранова Ирина Ивановна 67, 75, 78  
 Баранова Ирина Александровна 107  
 Барклай Ирина Евгеньевна 33, 134  
 Барчот Бранка 50, 154  
 Барышникова Елена Николаевна 81, 143  
 Баско Нина Васильевна 30  
 Басовская Евгения Наумовна 61  
 Басюк Виктор Стефанович 159  
 Батталова Зухра Ильдаровна 139, 143, 149, 159  
 Бауманн Хольгер 91  
 Бахар Гюнеш 69, 139  
 Бахшиева Фидан Сурат гызы 99  
 Башарун Мустафа 145, 159  
 Безносова Мария 17, 134, 139  
 Бектемирова Сауле Бекмухамедовна 40, 154  
 Белая Серафима Дмитриевна 123  
 Беленчикова Ренате 9, 52  
 Белецкий Станислав Борисович 145  
 Беличенко Елизавета Евгеньевна 82, 149  
 Белова Антонина Васильевна 118  
 Белова Наталья Викторовна 84, 159  
 Белокопытова Яна Владимировна 139, 143, 145, 149  
 Белоус Владимир Григорьевич 22  
 Белоусова Алла Сергеевна 52  
 Белухина Светлана Николаевна 66  
 Беляева Анна Юрьевна 90  
 Бенедек Мария Габриелла 134, 149, 154, 159  
 Берарди Симона 83, 145  
 Бергманн Анка 57  
 Бердичевский Анатолий Леонидович 11, 12, 89,  
 134, 149, 159  
 Бережных Елена Юрьевна 100  
 Берсенева Маргарита Сергеевна 78  
 Бертякова Анна Николаевна 32  
 Биккинина Эльвира Ильмировна 101  
 Билевески Владимир 134  
 Бирих Александр 8, 16, 17  
 Бирюкова Анна Борисовна 132  
 Битехтина Галина Андреевна 78  
 Битокова Марина Владимировна 108  
 Биттнер Татьяна Владиславовна 134, 145, 159  
 Блюм Тамара Демьяновна 88  
 Бобок Марта-Теодора 120  
 Богатырева Наталия Дмитриевна 121  
 Богданов Сергей Игоревич 11, 139  
 Богданова Людмила Ивановна 52  
 Богданова-Бегларян Наталья Викторовна 50  
 Боженкова Александра Михайловна 62  
 Боженкова Наталья Александровна 36  
 Боженкова Раиса Константиновна 36  
 Болдырев Николай Николаевич 42  
 Болквдзе Майя Ираклиевна 105  
 Болоньяни Микела 70  
 Бондаренко Валентина Васильевна 21  
 Бончани Даниела 72, 122  
 Борисова Ирина Николаевна 56  
 Борисовски Даниель 50  
 Боркунова Оксана Михайловна 149, 154, 157  
 Боровских Виолетта Сергеевна 69  
 Бостонова Парида Зиябековна 87  
 Бочина Татьяна Геннадьевна 57, 134, 154  
 Брагина Наталья Георгиевна 66  
 Бранко Соня 108  
 Браун Ньюэл Энтони 149, 154  
 Бреева Татьяна Николаевна 22  
 Бреусова Елена Ивановна 57  
 Брон Жанетта Теа 135, 145, 149  
 Бронская Тамара Вильгельмовна 82, 149  
 Брутян Лилит Георгиевна 66  
 Бугаева Ирина Владимировна 38  
 Буглакова Людмила Михайловна 83, 145  
 Буданова Тамара Анатольевна 26  
 Бузальская Елена Валериановна 57  
 Буйняк Милан 135  
 Булатова Евгения Григорьевна 143, 149  
 Булах Елена Анатольевна 68, 159  
 Булыгина Екатерина Викторовна 78, 145  
 Булыгина Елена Юрьевна 99, 149  
 Бурд Марина Анатольевна 12, 159  
 Буренина-Петрова Ольга Дмитриевна 130  
 Бурмистрова Татьяна Александровна 53

- Бухарбаева Куралай Нурсаиновна 53  
 Бушканец Лия Ефимовна 124  
 Быкова Ольга Петровна 93, 145  
 Быстрова Татьяна Юрьевна 73  
 Бэйер Дэниел 10, 66  
 Бэсуд Туяа Шагдарын 68  
 Вакулова Елена Николаевна 61  
 Валеева Наиля Гарифовна 26  
 Вальтер Харри 8, 9, 50, 154  
 Ван Синь 106, 145  
 Ван Цзунху 116  
 Ван Юйхун 100  
 Ван Юн 116  
 Варавя Светлана Васильевна 75, 145, 149  
 Вардошвили Эка Георгиевна 122  
 Вардэй Бенедикте 17  
 Вариченко Галина Владимировна 93, 135  
 Варламов Алексей Николаевич 10, 157  
 Василева Нели Иванова 33, 139, 145  
 Васильев Дмитрий Валентинович 122, 149  
 Васильева Галина Михайловна 42  
 Васильева Инна Вячеславовна 119  
 Васильева Ирина Владимировна 122, 149  
 Васильева Кристина Вячеславовна 79  
 Васильева Татьяна Викторовна 75  
 Васина Елена Николаевна 107  
 Вахью Виджая 121  
 Вашик Клаус 89  
 Вендина Татьяна Ивановна 42  
 Вепрева Ирина Трофимовна 17, 135  
 Вербицкая Виктория Всеволодовна 51, 154  
 Вербицкая Людмила Алексеевна 11, 12, 13, 139  
 Вертунова Нина Леонидовна 81  
 Веселкова Татьяна Вячеславовна 24  
 Вехмас-Тесслунд Инкери 107  
 Вешманн Лео Матиас 89  
 Видмарович Наталия Петровна 21  
 Вильегас Кара 45  
 Винникова Татьяна Александровна 46  
 Виноградова Екатерина Николаевна 24  
 Виноградова Нина Васильевна 31  
 Виноградова Ольга Владимировна 116, 157  
 Витковская Леокадия Васильевна 123, 150, 154  
 Вишнякова Светлана Алексеевна 90  
 Владимирова Валентина Георгиевна 21, 135  
 Владимирова Татьяна Евгеньевна 66  
 Власова Галина Ивановна 125, 139  
 Вознесенская Ирина Михайловна 60  
 Вознесенская Мария Марковна 39, 155  
 Волкова Анастасия Александровна 61  
 Вольнец Татьяна Николаевна 26  
 Воробьев Владимир Васильевич 36  
 Воробьева Надежда Михайловна 69  
 Воронина Татьяна Михайловна 43  
 Воронина Юлия Александровна 108  
 Воронова Лилиана Вячеславовна 68, 135, 139  
 Вось Магдалена 73  
 Вотякова Ирина Александровна 42  
 Врбичанова Зденка 135, 150, 159  
 Вяткина Светлана Вадимовна 32, 155  
 Габдреева Наталия Викторовна 16  
 Габуниа Зинаида Михайловна 43, 135  
 Гаврилина Маргарита Анатольевна 81  
 Газизова Амина Абдуллаевна 121  
 Гайда Радослав 112  
 Гайнутдинова Альбина Фатхутдиновна 96  
 Галанкина Инна Ивановна 109  
 Галлямова Нурия Шайхразиевна 51, 150  
 Галсан Хонгорзул 16  
 Ганопольская Елена Владимировна 31  
 Ганбарли Жалая Хикмет кызы 135, 139, 150  
 Гаприндашвили Нана Нодаровна 36  
 Гаспарян Лаура 73  
 Гашкова Елена Михайловна 20  
 Герасименко Елена Петровна 22, 135  
 Гербек Екатерина Эдгаровна 143, 145  
 Гербик Людмила Францевна 93  
 Гетка Иоанна Александра Павловна 40  
 Гириная Людмила Владимировна 93  
 Гладких Ирина Артемьевна 78  
 Глазунова Ольга Игоревна 24  
 Глухова Елена Валерьевна 123  
 Гоголадзе Тамар Ахмедиевновна 122  
 Гоголина Надежда Андреевна 100  
 Головенко Игорь Фёдорович 123, 139, 143  
 Голубев Станислав Николаевич 139

- Голубева Анна Владимировна 18, 139, 145, 150  
 Голубева Ольга Владимировна 122, 140  
 Голубева-Монаткина Наталия Ивановна 42  
 Голубятникова Анна Владиславовна 143, 150  
 Голяк Светлана Владимировна 39  
 Гонджилашвили Нана Гиоргиевна 109  
 Гончарова-Грабовская Светлана Яковлевна 125  
 Горбачева Нина Анатольевна 9, 81, 150  
 Горбов Андрей Андреевич 30  
 Горбова Елена Викторовна 11, 96, 99, 143  
 Гордиевская Мария Львовна 27  
 Гордович Кира Дмитриевна 125  
 Горькова Ирина Вячеславовна 84  
 Гоциридзе Давид Зурабович 10, 36, 104, 135  
 Гоциридзе Зураб Давидович 45  
 Гречухина Вера Викторовна 108, 140, 143, 146, 157  
 Григорьева Елена Яковлевна 72, 150  
 Григорьева Татьяна Владимировна 44  
 Григорян Виолетта Амаяковна 91, 140  
 Григорянова Татьяна 31, 155  
 Громинова Андреа 132  
 Громова Людмила Георгиевна 107  
 Гроот Агата Корнелия Мария 135, 146, 150  
 Грязнова Виолетта Михайловна 17  
 Губайдуллина Анастасия Николаевна 40  
 Губарева Светлана Александровна 88, 140  
 Гузи Любомир 36, 143  
 Гулевич Елена Витальевна 108  
 Гулиева Айнур Вагиф кызы 135, 150  
 Гурули Лаура Михайловна 105  
 Гусаренко Марина Константиновна 59  
 Гусаренко Сергей Викторович 45  
 Гусева Елена Юрьевна 85  
 Гусева Ирина Семеновна 79  
 Гусман Тирадо Рафаэль 10, 12, 96, 143  
 да Кошта Алвеш Гимараиш Устименко Мария Елена  
 10, 66, 67, 135, 140, 146  
 Давыдова Ольга Андреевна 40, 155  
 Далкылыч Лейла Чигдем 83, 143  
 Дамьян Надежда Андреевна 21, 135  
 Дамянова Христина Добрева 106, 155  
 Данилевская Наталия Васильевна 61  
 Дас Кандарпа 127  
 Дашкевич Дарья Владиславовна 97  
 Двинова Евгения Олеговна 99  
 Дворкина Екатерина Александровна 85  
 де Хаард Эрик 60  
 Дегтева Ирина Владимировна 33  
 Дейкина Алевтина Дмитриевна 90, 150  
 Демешева Елена Николаевна 70, 155  
 Демешкина Татьяна Алексеевна 46  
 Демидова Елена Борисовна 96  
 Демина Елена Евгеньевна 75  
 Денисенко Владимир Никифорович 36  
 Денисенко Елена Николаевна 40  
 Денисова Анна Петровна 101  
 Джагдншвили Темур Иванович 45  
 Джамбаева Жанар Абинсериковна 97  
 Джапа-Иветич Вукосава 81  
 Джиганте Джулия 126  
 Джирони Карневале Элеонора 119  
 Дззеладзе Реваз Акакиевич 105  
 Ди Лео Доната 117  
 Диасамидзе Виктория Григорьевна 101, 135  
 Диасамидзе Лейла Яковлевна 101  
 Диасамидзе Хатуна Гизоевна 43  
 Димитрова Розалина Ивановна 93  
 Дмитриева Виктория Александровна 135, 140  
 Дмитриева Кристина Валерьевна 31  
 Доборджинидзе Дали Тариеловна 116  
 Добровольская Марина Георгиевна 104, 135  
 Добросклонская Татьяна Георгиевна 21  
 Добрунофф Ольга Владимировна 91, 150  
 Догнал Йозеф 131  
 Долгова Елена Геннадьевна 81  
 Долгополова Татьяна Анатольевна 42, 140  
 Должикова Анжела Викторовна 135  
 Долидзе Анна Ревазовна 123  
 Донцу Надежда Федоровна 11, 107  
 Дошлыгина Елена Анатольевна 81  
 Драчева Юлия Николаевна 20  
 Дроздова Ольга Евгеньевна 85  
 Дронов Павел Сергеевич 100, 155  
 Ду Гуй Чжи 8, 119, 120  
 Ду Юньша 98, 150  
 Дубинина Ирина Евгеньевна 68

- Дудова Людмила Васильевна 150  
 Думитраш Оксана Владимировна 83  
 Дутбаева Сауле Сергеевна 157, 159  
 Дьякова Марианна Юрьевна 91, 140  
 Дэвидсон Дэн Юджин 9, 56  
 Дядечко Людмила Петровна 24  
 Е Сянлинь 94  
 Евсеева Ирина Владимировна 85, 146  
 Евсенкова Анастасия Александровна 91  
 Евстратова Татьяна Евгеньевна 150, 155, 157  
 Егорова Анастасия Владиславовна 53  
 Екшембеева Людмила Владимировна 61  
 Еремина Валентина Васильевна 88  
 Еремина Ольга Сергеевна 88  
 Ермакова Ольга Борисовна 76  
 Ермакова Жаннат Тишкуловна 37, 159  
 Ерофеева Елена Валентиновна 17  
 Ерошевич Анна Викторовна 159  
 Ершова Елена Борисовна 78, 135, 146, 150  
 Есенова Калбике 61  
 Есина Зоя Ивановна 79  
 Жабо Наталья Ивановна 26  
 Жаналина Лаззат Кабылдашевна 42  
 Жаркынбекова Шолпан Кузаровна 18  
 Жданов Владимир Николаевич 123  
 Жданова Юлия Владимировна 81  
 Жеймо Евгения Алексеевна 83, 143  
 Жигунова Ольга Михайловна 93  
 Жилина Ольга Александровна 76, 146  
 Журавлева Евгения Александровна 68  
 Журавлёва Екатерина Фёдоровна 83, 150  
 Журавлёва Татьяна Борисовна 83, 150  
 Забуковец Уршка 124  
 Загидуллина Марина Викторовна 130  
 Загорюлько Александр Николаевич 140, 143, 150, 157, 159  
 Зайнульдинов Андрей Ахметович 99, 155  
 Занегина Наталия Николаевна 16  
 Зарембска-Тженсовска Эва 83  
 Захаров Леонид Михайлович 27  
 Захарченко Светлана Сергеевна 94, 146  
 Зверева Любовь Николаевна 130, 150  
 Зверева Марианна Ивановна 57  
 Зиновьева Елена Иннокентьевна 36  
 Зинукова Наталья Викторовна 106  
 Зирка Вера Васильевна 106  
 Зумбулдзе Ия Гурамовна 126  
 Иванова Анна Сергеевна 78  
 Иванова Ирина Сергеевна 74, 135, 140, 150  
 Иванова Наталия Георгиевна 76, 77  
 Иванова Наталья Кирилловна 112  
 Иванова Неля Стефанова 63  
 Иванова Татьяна Юрьевна 67  
 Игнатова Вера Петровна 72  
 Игнатьева Лариса Ивановна 105  
 Игнатьева Наталия 25, 96  
 Игнатьева Ольга 96  
 Изюмская Светлана Сергеевна 61, 150  
 Икер Санчо 11, 139  
 Ильина Елена Николаевна 20  
 Ильина Наталья Олеговна 94, 140  
 Имнадзе Борис Леонидович 45  
 Инаныр Эмине 117  
 Иноуэ Юкиёси 32  
 Исаева Елизавета Ильинична 121  
 Исмаилова Фариза Кенжегалиевна 61  
 Исмакова Бибисара Сериковна 84  
 Иссерс Оксана Сергеевна 113  
 Йовович Татьяна 119  
 Каверина Валерия Витальевна 31  
 Каджая Манана Левановна 105  
 Каджая Надежда Давидовна 20, 140, 146, 155  
 Каджая Нана Шотаевна 120  
 Казаков Владимир Павлович 32  
 Казакова Елена Викторовна 66  
 Казанский Николай Николаевич 10, 32  
 Казаринова Надежда Васильевна 59, 155  
 Казимир Душан 135, 140, 150  
 Казкенова Аимгуль Каирбековна 57  
 Какильбаева Энкар Толымхановна 107  
 Каламаж Мария 140, 146, 155  
 Калашникова Анастасия Викторовна 108  
 Калашникова Ольга Леонидовна 124  
 Калло Елена Михайловна 84  
 Камышева Светлана Юрьевна 94  
 Канделаки Дали Георгиевна 124

- Кандемир Хусейн 108  
 Канеева Анна Витальевна 30  
 Канунникова Ирина Алексеевна 131  
 Канэко Юрико 94  
 Капанадзе Ирина Бидзиновна 98  
 Капитонова Тамара Ивановна 90  
 Карауылбаев Сапаргали Калымбетулы 105  
 Карель Фуре Барбара Элена 99  
 Карими-Мотахар Вахид 108  
 Карими-Мотахар Джанолах 127  
 Карканова Айгуль Жолдубаевна 20, 143, 150  
 Карлсон Ирина Николаевна 146  
 Карпенко Людмила Борисовна 42  
 Карпицкая Наталья Антоновна 140, 143, 150  
 Касевич Вадим Борисович 8, 24  
 Касперс Ольга 77, 135  
 Кастелина Ирина Петровна 84  
 Кастельви Жоан 79  
 Касым Балкия Касымкызы 40  
 Касымова Рашида Тауекеловна 37  
 Като Юри 109  
 Кацев Александр Самуилович 150  
 Кацева Лилия Михайловна 150  
 Кедрова Галина Евгеньевна 27  
 Кейко Анна Станиславовна 93  
 Керкез Драгана 99  
 Керо Хервилья Анхалес 72  
 Керо Хервилья Энрике Федерико 72  
 Киквадзе Майя Чолаевна 116  
 Ким Зинаида Михайловна 87, 135  
 Ким Лидия Густовна 57  
 Киров Евгений Флорентович 112  
 Кислова Лариса Сергеевна 126  
 Клапка Иржи 8, 39, 157  
 Клименко Галина Васильевна 37  
 Клобукова Любовь Павловна 78, 89  
 Клушина Наталья Ивановна 10, 112  
 Клюкина Анастасия Владимировна 124, 150, 157  
 Князева Альбина Султановна 155, 159  
 Кобаяси Киёси 94  
 Коберидзе Мариам Жораевна 98  
 Ковалев Александр Борисович 123  
 Ковалева Наталья Анатольевна 60  
 Ковалева Татьяна Анатольевна 31  
 Коваленко Александр Георгиевич 125, 150  
 Коваленко Борис Никифорович 32  
 Коваленко Юлия Анатольевна 76, 146  
 Ковальская Анна Владимировна 97  
 Коварская Юлия Михайловна 79, 140, 143  
 Ковшова Мария Львовна 8, 39, 155  
 Кожевникова Людмила Петровна 79  
 Кожевникова Мария Николаевна 69  
 Козлова Ольга Дмитриевна 76  
 Козловцева Нина Александровна 78  
 Козубенко Ирина Ивановна 39  
 Козьменко Михаил Васильевич 121  
 Кокетти Стефания 45  
 Колесникова Наталия Ивановна 91  
 Колларова Эва 9, 11, 78, 134, 150  
 Колчева Дорка Иванова 88  
 Колышева Елена Юрьевна 119  
 Кольовска Елена Георгиевна 73  
 Кольцова Людмила Михайловна 20  
 Колясева Алена Федоровна 37  
 Комиссарова Людмила Юрьевна 79, 150  
 Кондрашева Анастасия Валерьевна 81  
 Константинова Алла Юрьевна 16  
 Константинова Людмила Анатольевна 16, 135, 140  
 Константинова Ольга Валентиновна 87, 140, 146, 151  
 Копорская Елена Сергеевна 52  
 Копров Виктор Юрьевич 24, 140  
 Копыл Инна Борисовна 67, 146  
 Копылов Сергей Владимирович 62  
 Копылова Татьяна Рудольфовна 62  
 Корнев Александр Геннадьевич 135  
 Корнева Галина Викторовна 80, 135  
 Корнеева Алла Юрьевна 37  
 Корнилова Елена Николаевна 122, 136  
 Королёва Алена 136, 140, 151  
 Короткова Ольга Николаевна 74  
 Коротышев Александр Владимирович 67  
 Корчагина Елена Львовна 78, 146  
 Корычанкова Симона 109  
 Косова Вера Алексеевна 24  
 Коссаковска-Марас Мария 74  
 Костенко-Фаркас Елена Георгиевна 136, 140, 151, 159

- Костомаров Виталий Григорьевич 8, 36, 37  
 Костючёк Анастасия Васильевна 11, 107, 109  
 Косымова Гульбану 136  
 Котлярова Тамара Григорьевна 68  
 Котько Людмила Анатольевна 136, 140, 146  
 Котюрова Мария Павловна 31  
 Коу Сяохуа 94, 136  
 Коханова Валентина Александровна 131  
 Кочергина Валерия Витальевна 121  
 Кочетова Светлана Александровна 121  
 Кравченко Елена Владимировна 131  
 Кравченкова Евгения Алексеевна 126  
 Красильникова Лидия Васильевна 57  
 Красина Елена Александровна 24, 136  
 Красковская Ирина Григорьевна 146  
 Краснова Ирина Анатольевна 118  
 Красных Виктория Владимировна 10, 37, 45, 160  
 Красовски Аксиния Трифоновна 9, 122, 157  
 Краузе Марион 17  
 Крашевская Наталия Валентиновна 94, 140, 146  
 Крейчи Янина 140, 151  
 Креч Татьяна Васильевна 37  
 Кротова Татьяна Алексеевна 73, 151  
 Крылова Снежана Владимировна 126, 136  
 Крюкова Лариса Борисовна 109  
 Кубасов Александр Васильевич 125  
 Кувшинская Юлия Михайловна 32  
 Кудрявцева Екатерина Львовна 66, 136, 146  
 Кудрявцева Людмила Алексеевна 8, 11, 16, 61, 62  
 Кузнецов Александр Леонидович 72  
 Кузнецов Дмитрий Иванович 20  
 Кузнецова (Лукьянова) Екатерина Александровна 44  
 Кузнецова Елена Сергеевна 130, 136  
 Кузнецова Татьяна Ивановна 87  
 Кузьменкова Валентина Алексеевна 123  
 Кукля Юлия Александровна 85  
 Кулакова Валентина Алексеевна 92  
 Кулибина Наталья Владимировна 76, 146  
 Кулиева Рагиля Гусейн гызы 117, 157  
 Кулик Алла Дмитриевна 86  
 Кульгавчук Марина Викторовна 73  
 Кульгидьинова Тулебике Алимжановна 74, 136, 155  
 Кумбашева Юлия Анатольевна 126  
 Купина Наталия Александровна 59, 136  
 Куприна Тамара Владимировна 94, 136  
 Куратчик Магдалена Марьяновна 101  
 Курбанова Камилла Искандеровна 98  
 Куриленко Виктория Борисовна 87  
 Курка Мария Анатольевна 9, 78, 140, 143  
 Курлова Екатерина Андреевна 27  
 Курлова Ирина Владимировна 73, 151  
 Курова Галина Ивановна 88, 136, 141, 146  
 Кутивадзе Нестан Джумберовна 117  
 Куцубина Елизавета Вячеславовна 106  
 Кучерская Майя Александровна 9, 122, 123  
 Кучинова Власта 136, 141, 151, 157  
 Кытина Виктория Викторовна 144  
 Лазова Ольга Игоревна 53  
 Лалаян Сусанна Аваковна 27  
 Лалэко Оксана Владиславовна 68  
 Ланда Татьяна Юрьевна 120  
 Ланина Марина Викторовна 118  
 Лаппо Марина Александровна 16  
 Ласкарева Елена Ромуальдовна 73  
 Ласорса Съедина Клаудиа 9, 42, 44  
 Лебедева Мария Юрьевна 75, 146  
 Лебедева Наталья Борисовна 47, 151  
 Лежнева Ольга Владимировна 66, 155  
 Лейте де Оливейра Диего 98  
 Лентовская Анна Вадимовна 105  
 Леонова Гузель Ахмадиевна 85, 151  
 Леонова Наталья Евгеньевна 118  
 Леханова Кюнней Николаевна 121  
 Леэна Мёльс 141, 146, 151  
 Ли Иннань 21  
 Ли Чжицян 123  
 Ли Янь 53  
 Лизонь Мартин 136, 157  
 Лилеева Анна Георгиевна 132  
 Лисенкова Ирина Михайловна 47  
 Литвин Виктория Богдановна 126  
 Литовкина Анна Михайловна 44  
 Лихачева Алла Борисовна 18  
 Логинова Инесса Михайловна 80  
 Лопухина Раиса Васильевна 44  
 Лоскутова Наталья Валерьевна 84, 144

- Лука Светлана Георгиевна 69  
 Лукашевич Светлана Викторовна 136, 141  
 Лунгу Нина Серафимовна 92  
 Лунькова Лариса Николаевна 104, 136  
 Лушенкова-Фосколо Анна Викторовна 106  
 Лыпкань Татьяна Витальевна 98  
 Лысакова Ирина Павловна 10, 84, 89, 136, 151  
 Лю Кунь 120, 136  
 Любарец Марианна Алексеевна 79  
 Любезнова Наталья Владимировна 33, 141  
 Любимова Нина Александровна 10, 11, 89, 96, 97, 151, 160  
 Ляпун Светлана Владимировна 57  
 Лёвина Галина Михайловна 75, 76, 146  
 Ма Цзюйхун 57, 151  
 Мадарьяга Нереа 86  
 Мадиева Гульмира Баянжановна 51  
 Мажитова Жанна Сабитбековна 44  
 Макарова Марина Анатольевна 87  
 Макарова Ольга Васильевна 67  
 Макишева Вера Александровна 79, 141  
 Максимчук Нина Алексеевна 51  
 Макуренкова Светлана Александровна 116  
 Малеева Елена Сергеевна 88  
 Малинина Наталия Владимировна 8, 116, 118  
 Малыгина Елена Владимировна 141, 151, 160  
 Малькова Валентина Валерьевна 39, 136, 146  
 Мамедова Айгюн Мовлудовна 119, 144  
 Мамедова Рагима Гадир кызы 136, 141, 151  
 Мамедова Эльмира Сеид Мамед гызы 24  
 Мамонтов Александр Степанович 68  
 Манагадзе Анна Джемаловна 116  
 Мангус Инга Юханнесовна 151  
 Манучарян Иветта Карапетовна 96, 151  
 Маргрграфф Уте 21  
 Мардоян Рузанна Арамовна 132, 136  
 Маринова Елена Вячеславовна 30  
 Маркина Елена Игоревна 79  
 Маркова Елена Михайловна 97, 136, 155  
 Маркова Татьяна Николаевна 126  
 Мартин Татьяна Константиновна 60  
 Мартынова Маргарита Александровна 81, 94  
 Марусенко Наталия Михайловна 112, 155  
 Матвеева Тамара Вячеславовна 57  
 Матевосян Лианна Бениаминовна 92  
 Матрусова Александра Николаевна 40, 136, 155  
 Маттссон Ольга Борисовна 146  
 Матушкова Мария 137, 144, 157  
 Маурер Людмила Петровна 130  
 Махиянова Ляйсан Рафатовна 67  
 Махмутова Сания Камаловна 74  
 Маш Марина Львовна 105  
 Мбунгу Леонар 144  
 Мегрелишвили Татьяна Григорьевна 116  
 Меликян Тамара Амаяковна 120, 151  
 Менгель Светлана 45  
 Меркулова Надежда Евгеньевна 112  
 Микулацо Ирена 100  
 Милевская Татьяна Валентиновна 44  
 Миллер Людмила Владимировна 10, 86, 146  
 Милованова Мария Станиславовна 31  
 Милорава Инга Вахтанговна 123  
 Мирославский Игорь Григорьевич 89  
 Минасян Светлана Михайловна 77, 147  
 Минеева Зоя Ивановна 25  
 Минералова Ирина Георгиевна 121  
 Мирзоева Лейла Юрьевна 42  
 Миронова Наталия Изяславовна 89  
 Мистрова Вероника 137, 141  
 Митрофанова Ольга Даниловна 89  
 Митурска-Бояновска Йоланта 67, 155  
 Михайлов Алексей Валерианович 45, 157  
 Михайлова Татьяна Витальевна 33  
 Михайлова Юлия Николаевна 16  
 Михальская Ольга Валерьевна 24  
 Михалёв Андрей Борисович 43  
 Михеева Анастасия Александровна 77  
 Михеева Любовь Николаевна 16  
 Мишанкина Наталья Александровна 43  
 Млечко Татьяна Петровна 8, 12, 20, 159  
 Могилева Ирина Болеславовна 94, 147  
 Моисеенко Лилия Васильевна 104  
 Мокиенко Валерий Михайлович 8, 9, 50, 154  
 Моклецова Ирина Васильевна 20  
 Молодкин Анатолий Михайлович 105  
 Монеи Кабрера Анабель 132



- Моранта Себастьян 120  
 Морару Михаэла 109  
 Мосейкина Марина Николаевна 22  
 Московкин Леонид Викторович 89  
 Мощинская Наталья Викторовна 11, 92, 151  
 Мугимова Нателла Рашид гызы 97  
 Муджири Софья Александровна 98  
 Мун Чжун Ил 120  
 Мур Ирина Юрьевна 18  
 Муравьева Алла Анатольевна 87, 141, 147, 151  
 Муратова Людмила Михайловна 141  
 Мусабекова Улжан Есеновна 30  
 Мусатаева Манаткуль Шаяхметовна 61  
 Мустайоки Арто 8, 24, 147, 160  
 Мухаметшина Резеда Фаилевна 130  
 Мхеидзе Анна Ивановна 73, 147  
 Мхитарян Карине Меликовна 118, 151  
 Мыльников Владимир Сергеевич 123, 147, 157, 160  
 Мэн Ся 106, 141, 151  
 Мякшева Ольга Викторовна 37, 151  
 Надъярных Мария Федоровна 116  
 Найдина Татьяна Евгеньевна 33  
 Найдич Лариса Эриковна 106  
 Накатани Ватару 27  
 Налетько Инна Николаевна 74, 141  
 Наумлюк Марина Валентиновна 121  
 Наурызбаев Нурмахан Жумаханович 69  
 Нахабина Майя Михайловна 73, 78  
 Невраева Наталия Юрьевна 94, 137  
 Невская Ирина Анатольевна 97, 137  
 Недосугова Анастасия Борисовна 86  
 Некора Наталья Евгеньевна 79  
 Немыка Анна Анатольевна 60  
 Непочатова Ирина Алексеевна 104  
 Нестерова Наталья Георгиевна 61  
 Нестерова Татьяна Вячеславовна 57  
 Нестерская Лия Александровна 31  
 Нефагина Галина Львовна 117  
 Нефедова Лилия Амрияновна 46  
 Нефляшева Индира Аминовна 60, 144, 151, 155  
 Нечаева Анастасия Анатольевна 137, 147, 160  
 Нижникова Вера Степановна 137, 151, 160  
 Никитевич Алексей Васильевич 38  
 Никитина Екатерина Владимировна 39  
 Никитина Елена Анатольевна 73, 144  
 Никитина Елена Аркадьевна 62, 137  
 Никитина Ольга Викторовна 34  
 Никитина Татьяна Геннадьевна 50, 151  
 Николаева Елена Каировна 39, 155  
 Николенко Елена Юрьевна 90  
 Николенко Ольга Юрьевна 37  
 Николова Вяра Василева 90  
 Николова Мария Стефанова 131  
 Никонова Нина Кирилловна 91, 137  
 Нистратова Светлана Леонидовна 37  
 Новиков Андрей Борисович 82  
 Новикова Анна Константиновна 137, 155  
 Новикова Виктория Викторовна 76  
 Новикова Ульяна Викторовна 59, 144  
 Новицкая Ольга Викторовна 106  
 Новичкова Ольга Анатольевна 147, 151, 157, 160  
 Норейко Лариса Николаевна 31  
 Овакимян Нелли Владимировна 82  
 Овсянникова Светлана Владимировна 118  
 Овчинникова Ирина Германовна 107  
 Овчинникова Марина Сергеевна 147  
 Оде Сесилия 9, 12, 59, 60, 81, 149  
 Олджай Тюркан 117  
 Ольховская Александра Игоревна 51  
 Онкович Анна Владимировна 77  
 Оразбаева Наркес Серикбаевна 117  
 Орлов Евгений Александрович 58  
 Орлова Елена Владимировна 86  
 Осадчий Михаил Андреевич 62, 147  
 Осетрова Елена Валерьевна 112, 137  
 Осипова Нина Осиповна 116  
 Осташева Юлия Викторовна 53  
 Павленко Анета 13  
 Павлов Иван 137  
 Павлова Анна Владимировна 106  
 Павловская Ольга Алексеевна 124  
 Павловская Ольга Евгеньевна 21  
 Палуанов Бахытбай Нурлыбаевич 69, 141  
 Панков Федор Иванович 8, 26  
 Панченко Владимир Аркадьевич 60  
 Панченко Елена Ивановна 104

- Панченко Сергей Аркадьевич 46  
 Параккини Лайла 112  
 Парманова Улбосын Ильясовна 31, 155  
 Парфенов Арсений Андреевич 147  
 Пассов Ефим Израилевич 11, 89, 134  
 Патаракина Евгения Олеговна 98  
 Пахалкова-Соич Татьяна Владимировна 76, 77,  
 141, 160  
 Пашков Владимир Васильевич 18  
 Пеетерс-Подгаевская Алла Витальевна 84  
 Пенская Елена Наумовна 119, 158  
 Пенчева Антония Иванова 100  
 Пепеляева Екатерина Александровна 76  
 Перадзе Василий Вахтангович 20  
 Переяшкин Владислав Владимирович 124  
 Переяшкина Любовь Николаевна 124  
 Перов Олег Евгеньевич 126  
 Перотто Моника 18  
 Перфильева Наталия Владимировна 109  
 Петанова Анна Юрьевна 76, 83, 147  
 Петривняя Елена Капитоновна 123  
 Петрикова Анна 91  
 Петрикова Екатерина Петровна 125  
 Петричкова Анна Петровна 137, 151  
 Петрова Райна Генчева (Терзиева) 158  
 Петрова Татьяна Евгеньевна 60  
 Петровская Наталия Владимировна 74, 141  
 Пешкова Кира Юльевна 105  
 Пилипенко Глеб Петрович 38  
 Пименова Марина Васильевна 38, 147  
 Пириева Севиль Аллахвердиевна 82, 147  
 Плотникова Анна Михайловна 53  
 Погорельская Любовь Ивановна 88  
 Подело Йохен 112  
 Подшивалова Елена Александровна 76  
 Пожидаева Ольга Владимировна 21  
 Поздеев Вячеслав Алексеевич 131  
 Полехина Майя Михайловна 118  
 Политова Людмила Васильевна 86  
 Полонский Вадим Владимирович 124  
 Полтавцева Наталья Георгиевна 127  
 Польшак Ирэне 137, 141, 144, 147, 151, 155, 158, 160  
 Поляк Зинаида Наумовна 130  
 Полякова Юлия Давидовна 85, 88, 141  
 Поморцева Наталья Владимировна 85, 152  
 Пономарева Зинаида Николаевна 94  
 Попов Геннадий Николаевич 155  
 Попова Марина Тимофеевна 27  
 Попова Таиса Георгиевна 53  
 Попова Татьяна Игоревна 9, 56, 59, 147  
 Попуцевич Василий Викторович 137, 141, 144, 147  
 Порчхидзе Бадри Лериевич 20, 137  
 Пост Мархье 17  
 Почеканска Стоянка Георгиева 152  
 Приказчикова Елена Владимировна 46  
 Прокопина Вера Владимировна 53, 141, 156  
 Прокоп Светлана Павловна 116  
 Прокофьева Лариса Петровна 47, 141  
 Просвирнина Ирина Сергеевна 147  
 Протасова Екатерина Юрьевна 84  
 Прохоров Юрий Евгеньевич 10, 66, 89, 137  
 Прохорова Татьяна Геннадьевна 125, 126  
 Пустовойт Игорь Владимирович 68  
 Путий Татьяна Николаевна 76, 152  
 Пушкарева Наталия Викторовна 30  
 Пфандль Хайнрих 11, 99, 156  
 Радбиль Тимур Беньюминович 46  
 Радченко Марина Васильевна 62  
 Разумовская Вероника Адольфовна 104  
 Ратмайр Ренате 57  
 Ратникова Ирина Ангелевна 100  
 Раудла Елена 82  
 Рацибурская Лариса Викторовна 10, 32, 33, 144  
 Рашидова Зоя Магомедовна 131  
 Реброва Ирина Витальевна 112  
 Резвухина Юлия Александровна 17  
 Ременцов Андрей Николаевич 11, 68, 69, 137  
 Ремизова Светлана Юрьевна 8, 75, 76, 152  
 Ремчукова Елена Николаевна 56  
 Репонь Антон 137, 141, 158, 160  
 Решетникова Валентина Валентиновна 86  
 Риехакяйнен Елена Игоревна 25  
 Ровдо Иван Семенович 60  
 Рогалёва Елена Ивановна 50, 152  
 Рогова Кира Анатольевна 9, 59  
 Романова Наталья Юрьевна 46

- Романова Нина Навична 86  
 Романова Ольга Клавдиевна 86  
 Романтовский Александр Владимирович 113  
 Романьоли Рафаелла 72  
 Ростова Евгения Гелиевна 51  
 Рублева Екатерина Владимировна 77, 147  
 Рудяков Александр Николаевич 18  
 Рудянова Ольга Наполионовна 141  
 Румянцева Наталия Михайловна 79, 141  
 Русецкая Маргарита Николаевна 75, 147  
 Руссова Светлана Николаевна 109  
 Ручина Людмила Ивановна 90, 141  
 Ручкин Александр Борисович 72  
 Рыбальченко Татьяна Леонидовна 121  
 Рыжова Елена Анатольевна 56  
 Рыжова Людмила Павловна 56, 137  
 Рычкова Людмила Васильевна 90  
 Рябова Марина Юрьевна 43  
 Саббатини Марко 108  
 Сабзиева Макбуле Мухаррем 147, 158  
 Сабитова Зинаида Какбаевна 25  
 Саболова Драгомира 97  
 Савинкова Тамара Викторовна 123, 158  
 Савойская Наталья Павловна 46  
 Савостина Дарья Андреевна 97  
 Савченко Елена Павловна 46, 137, 156  
 Савченко Татьяна Дмитриевна 87, 141  
 Савченко Татьяна Константиновна 119  
 Садыкова Илсояр Афтаховна 39  
 Саевич Светлана Тимофеевна 74  
 Сай Хуэй 119  
 Сайко Ольга Анатольевна 12, 149  
 Сайфутдинов Рафаэль Амирович 67  
 Сайфутдинова Регина Рафаэлевна 67  
 Салиева Людмила Казимовна 46  
 Самбур Александра Михайловна 141, 158, 160  
 Самостьян Татьяна Юрьевна 66  
 Самосюк Наталия 137, 147  
 Самыличева Надежда Александровна 62, 156  
 Сандстром Элизабет 152  
 Саникидзе Инга Тенгизовна 69  
 Санна Оксана 137, 152  
 Сапченко Любовь Александровна 117  
 Саранцацрал Цэрэнчимэд 10, 104, 105, 141  
 Сари Ад-Дин Марина Леонидовна 69  
 Саяма Гота 83  
 Сванидзе Кетеван Автандиловна 47  
 Се Чуньянь 117  
 Себепова Раушан Мухамеджановна 37, 141, 147, 152  
 Северская Ольга Игоревна 109  
 Селиверстова Елена Ивановна 10, 45, 156  
 Семенова Галина Петровна 68  
 Сидорова Марина Юрьевна 56  
 Симанова Наталья Владимировна 20  
 Симонато Елена 33  
 Симонова Мария Владимировна 104  
 Синельникова Алла Ивановна 80  
 Саница Александра Игоревна 130, 152  
 Сиоридзе Марине Андреевна 43  
 Сипко Йозеф 46  
 Сиромаха Виталий Григорьевич 93, 147  
 Сирота Елена Владимировна 8, 11, 25, 26, 68  
 Сихарулидзе Жужуна Ираклиевна 105  
 Сихарулидзе Тариел Тариелович 105  
 Скворцов Константин Викторович 156  
 Скларевская Галина Николаевна 9, 52, 156  
 Скок Тамара Николаевна 77, 148  
 Скорикова Татьяна Петровна 59  
 Смагулова Кулдархан Нургазиевна 99  
 Смирнова Светлана Владимировна 92  
 Смолина Ксения Павловна 21  
 Смоловская Евгения Андреевна 98  
 Смыкунова Наталья Валерьевна 72  
 Смылова Алла Александровна 84  
 Снетков Виталий Николаевич 45  
 Снетков Гутта 152  
 Снеткова Наталья Михайловна 142  
 Снигирева Людмила Анатольевна 152, 158, 160  
 Соболева Наталья Ильинична 78  
 Соколова Галина Евгеньевна 88, 137, 142  
 Соколова Лариса Васильевна 10, 92, 157  
 Соколова Татьяна Михайловна 92  
 Соколова Татьяна Петровна 59  
 Солдатова Дарья Николаевна 25  
 Соловьева Наталья Васильевна 31  
 Сосновски Войцех 39

- Сосорбарам Эрдэнэмаам 98  
 Спытек Патриция 117  
 Станева Стефка Маринова 97  
 Старикова Галина Васильевна 40  
 Старовойтова Ольга Альбертовна 33  
 Стародуб Валентина Валентиновна 78  
 Стародубец Светлана Николаевна 38  
 Стеванович Раиса Ивановна 67  
 Стенина Наталья Семеновна 87, 137  
 Степаненко Вера Александровна 8, 72, 73, 148, 152  
 Степанов Андрей Дмитриевич 9, 125  
 Степанов Евгений Николаевич 17, 156  
 Степанова Эвелина Сергеевна 119, 137, 144, 148, 152, 156  
 Стец Ванда 101  
 Стоянова Елена Викторовна 46  
 Стрась Эва 101  
 Сугай Лариса Анатольевна 137  
 Судакова Людмила Ивановна 60  
 Судзуки Дзюнъити 123  
 Сузанская Татьяна Николаевна 116  
 Сулейменова Элеонора Дюсеновна 9, 30, 100  
 Суликашвили Наталья Вениаминовна 70  
 Сунь Минжуй 58  
 Сунь Шуфан 58  
 Супрун Василий Иванович 51  
 Сурьянараян Нилакши 22  
 Суси Магдалена 40  
 Сухих Игорь Николаевич 8, 12, 119, 126, 149  
 Сухолуцкая Мара Эммануиловна 77, 144  
 Сыздыкова Гульнар Кузановна 26  
 Сэрээнэн Галсан 90  
 Сюй Хун 74  
 Ся Чжунсянь 127  
 Таварткиладзе Софико Юрьевна 43  
 Тавдгиридзе Лела Османовна 91  
 Тажигаева Сауле Жаксылыкбаевна 97  
 Тарабукина Марфа Васильевна 51  
 Тарасенко Василиса Евгеньевна 40  
 Тарасенко Татьяна Васильевна 152  
 Тарасенко Татьяна Петровна 21, 62, 156  
 Тарасова Елена Николаевна 87, 152  
 Тарева Елена Генриховна 142, 148, 152  
 Твалтвадзе Дареджан Ширимовна 36  
 Текуева Мадина Анатольевна 21  
 Тетюхина Зензюро Владислава Александровна 105  
 Титкова Светлана Игоревна 90, 144  
 Тихомирова Ольга Сергеевна 62  
 Тмушич Степанов Радойка 127  
 Тодорова Румяна Василева 93  
 Толстикова Полина Сергеевна 112  
 Томьер-Кокошкина Ирина Ильинична 27  
 Треблер Светлана Моисеевна 38  
 Третьякова Людмила Николаевна 39  
 Трипольская Татьяна Александровна 99  
 Трофимова Анна Валерьевна 17  
 Трофимова Галина Николаевна 22, 137  
 Трошина Надежда Николаевна 32  
 Тудосе Вера Ивановна 60  
 Тульская-Будзак Магда 83  
 Туманова Айнакуль Бектасовна 40  
 Тунси Мохсен 69, 156  
 Турдыбаев Конакбай Кеулимжаевич 158  
 Тылковски Инна Валентиновна 79  
 Тырышкина Елена Викторовна 117  
 Тянь Сюкунь 152  
 Тяпков Илья Сергеевич 117  
 У Хао 38, 152  
 У Цзюнь 27  
 Улуоглу Мурат 83  
 Улуоглу Сузан 83  
 Уманцева Лидия Васильевна 124, 152  
 Умурзакова Анастасия Жуматовна 18  
 Усачева Ольга Юрьевна 113  
 Устинова Людмила Юрьевна 131, 152, 158  
 Усуяма Тосинобу 27  
 Ушакова Наталия Семёновна 152  
 Ушакова Наталья Игоревна 77, 137, 148, 152  
 Фам Ван Тхьонг 100  
 Фашанова Светлана Владимировна 148  
 Федорова Ирина Кимовна 104, 142, 144, 160  
 Федорова Людмила Львовна 70  
 Федорова Мария Александровна 46  
 Федосеева Анна Вячеславовна 74  
 Федосюк Михаил Юрьевич 9, 30  
 Федотова Нина Леонидовна 8, 72, 148

- Фернандес Буэно Аида 142  
 Фефелова Наталья Николаевна 82, 137, 142  
 Филенко Марина Петровна 79, 144  
 Филина Оксана Леонидовна 81  
 Филиппова Елена Михайловна 74, 152, 160  
 Философова Татьяна Владимировна 82  
 Финк Арсовски Желька 51, 156  
 Фомин Андрей Геннадьевич 70, 138  
 Фомина Зинаида Евгеньевна 41  
 Фосс Надежда Павловна 160  
 Франсиско Мануэль 45  
 Фролова Ольга Евгеньевна 41  
 Фэй Цзюньхуэй 92  
 Хабибуллина Лилия Фуатовна 22  
 Хавроница Серафима Алексеевна 89, 152  
 Хаджихалилович Сандра Сеядовна 148, 152  
 Хамраева Елизавета Александровна 10, 12, 84, 85, 159  
 Хамшовски Светлана Алексеевна 87  
 Харламова Марина Александровна 53  
 Хатишвили Хатиа Александровна 107  
 Хачхарджи Федора Харлампиевна 142  
 Хершбах Хильдегард 138, 142, 148, 156, 158, 160  
 Химик Василий Васильевич 11, 59, 61, 138  
 Химик Ирина Александровна 152  
 Хлебда Войцех 50, 156  
 Хонг Елена Юрьевна 131  
 Хроменков Павел Николаевич 17, 156  
 Хромов Сергей Сергеевич 97, 148, 152  
 Хромова Елена Борисовна 104  
 Хуан Мэй 79, 142  
 Хуан Сяоминь 123, 142  
 Цапко Тамара Петровна 74, 148  
 Царева Наталья Юрьевна 80, 153  
 Царькова Вера Бенедиктовна 92  
 Цвик Ирина Иосифовна 11, 130, 138, 153  
 Цзя Чанлун 53  
 Цзян Хун 96, 138  
 Цимборска-Лебода Мария 120  
 Цискарашвили Дмитрий Ревазович 73  
 Цогт Батмунх 98  
 Цонева Лиляна Михайлова 78  
 Цотова Диана Юрьевна 67, 148  
 Цулейскири Нато Гиоргиевна 41  
 Цуцуми Масанори 94  
 Цыгальницкая Елена Александровна 27  
 Цыганкова Анна Владиславовна 43, 153  
 Чанг Джуй Ченг 106, 153  
 Чапаева Любовь Георгиевна 33  
 Чаплыгина Татьяна Евгеньевна 24  
 Чекина Елена Брониславовна 40  
 Чепурная Татьяна Станиславовна 43  
 Черепова Надежда Юрьевна 106, 138, 156  
 Чернышев Алексей Борисович 96  
 Чернышов Юрий Георгиевич 62  
 Чернышова Татьяна Владимировна 62, 138  
 Чеховская Оксана Евгеньевна 46  
 Чжан Бо 112  
 Чжан На 92  
 Чжан Хуэйцин 67  
 Чжан Цзяфэн 100  
 Чжао Айго 26  
 Чжао Цюе 41, 153  
 Чжао Чжэ 74  
 Чжэн Тиу 8, 10, 11, 13, 116, 130, 157  
 Чиад Имад Сальман Чиад 82  
 Чингисова Акжан Адиевновна 43  
 Чичасова Юлия Владимировна 148, 153  
 Чубарова Ольга Эдуардовна 84  
 Чубина Елена Александровна 63  
 Чуваева Ксения Максимовна 88  
 Чудинов Анатолий Прокопьевич 31, 43  
 Чупринина Светлана Викторовна 41  
 Чуриков Сергей Александрович 20  
 Чэнь Ваньлэй 73, 148  
 Чэнь Фан 124, 138  
 Шайбакова Дамина Дисингалеевна 17  
 Шаймерденова Нурсулу Жамалбековна 30  
 Шаклеин Виктор Михайлович 9, 38, 42  
 Шалаева Валерия Станиславовна 80  
 Шамилишвили Инга Автандиловна 43  
 Шамина Вера Борисовна 125  
 Шаповалова Ирина Александровна 67  
 Шарабидзе Тамара Тамазовна 109  
 Шарандин Анатолий Леонидович 26  
 Шарапа Алла Анатольевна 87

- Шарипова Мадина Куанаевна 34  
 Шарифов Мехти Шаматович 120, 138  
 Шарифова Салида Шаммед кызы 107, 138  
 Шаронов Игорь Алексеевич 59, 156  
 Шатуновский Илья Борисович 60  
 Шафаги Марьям 122  
 Шаффелтон Джейн Вайсс 153  
 Шаханова Розалинда Аширбаевна 69, 138  
 Швецова Татьяна Васильевна 124  
 Шевель Екатерина Анатольевна 93, 153  
 Шевченко Ольга Александровна 61  
 Шейко Елена Владимировна 25, 142  
 Шерстобитова Ирина Анатольевна 131  
 Шестак Лариса Анатольевна 32  
 Шестакова Лариса Леонидовна 42  
 Шигина Ирина Леонидовна 108  
 Шинделаржова Яромира 99, 156  
 Шипалова Наталья Аркадьевна 82, 142  
 Шипелевич Людмила 10, 11, 92, 112, 145, 153  
 Ширнэн Цолмон 39  
 Шишков Максим Сергеевич 38, 156  
 Шкуропат Светлана Геннадьевна 22  
 Шмарев Дмитрий Сергеевич 116  
 Шмейса Айя Владиславовна 85, 153  
 Шмелькова Вера Викторовна 80  
 Шмидт Томас 8, 20, 22  
 Шотадзе Кетеван Нуриевна 82  
 Штадлер Вольфганг 56  
 Штельбаум Дарья Юрьевна 142  
 Шубина Виктория Георгиевна 144, 153, 160  
 Шульженко Вячеслав Иванович 11, 130  
 Шустикова Татьяна Викторовна 92  
 Шутковски Томаш 106  
 Щелокова Лариса Ивановна 120, 153  
 Щербакова Наталья Николаевна 50  
 Щербакова Ольга Маратовна 87  
 Щукин Анатолий Николаевич 10, 86, 89  
 Щукина Дарья Алексеевна 9, 125, 127, 142  
 Эль Арши Нажиб 142, 148, 156, 160  
 Эндерляйн Эвелина 52, 156  
 Эргашева Гузал Курбаналиевна 53, 142  
 Эрреро Ривас Лус Елена 25  
 Юдина Антонина Дмитриевна 17, 138  
 Юдина Наталья Владимировна 31  
 Юе Юнхун 138, 153  
 Юй Чуньфан 67  
 Юн Людмила Гиеновна 87  
 Якимчик Галина Борисовна 107, 153  
 Яковлева Светлана Анатольевна 70, 79  
 Якубова Рима Ханифовна 124  
 Ямалетдинова Альмира Мухаметовна 10, 84, 90  
 Ян Кэ 92  
 Ян Минтян 17  
 Ян Цзюнь 119  
 Янгутова Рита Робертовна 41, 138  
 Янчикова Марта 138, 153, 156, 158  
 Яровая Татьяна Юрьевна 93, 156  
 Ясинская Мария Владимировна 41  
 Яскот Мацей 39  
 Ясяк Дорота 93, 138, 142, 148  
 Яхьяпур Марзие 108  
 Яценко Ирина Иосифовна 132

## СОДЕРЖАНИЕ

ПОЧЕТНЫЙ ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ .....	1
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ .....	2
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ.....	4
ОРГАНИЗАТОРЫ ВЫСТАВОК .....	5
<b>ПРОГРАММА ПРОВЕДЕНИЯ XIII КОНГРЕССА МАПРЯЛ .....</b>	<b>7</b>
<b>ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ .....</b>	<b>13</b>
<b>ЗАСЕДАНИЯ ПО НАПРАВЛЕНИЯМ</b>	
Направление 1 <b>СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК: СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ .....</b>	<b>15</b>
Направление 2 <b>РУССКАЯ КУЛЬТУРА В ЭПОХУ ГЛОБАЛИЗАЦИИ .....</b>	<b>19</b>
Направление 3 <b>СИСТЕМО-СТРУКТУРНОЕ ОПИСАНИЕ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА.....</b>	<b>23</b>
Направление 4 <b>ДИНАМИКА ЯЗЫКОВЫХ ИЗМЕНЕНИЙ: ДИАХРОНИЧЕСКИЕ И СИНХРОНИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ .....</b>	<b>29</b>
Направление 5 <b>ЯЗЫК. СОЗНАНИЕ. КУЛЬТУРА.....</b>	<b>35</b>
Направление 6 <b>СОВРЕМЕННАЯ РУССКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА .....</b>	<b>49</b>
Направление 7 <b>РУССКИЙ ЯЗЫК: КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ .....</b>	<b>55</b>
Направление 8 <b>РУССКИЙ ЯЗЫК В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ .....</b>	<b>65</b>
Направление 9 <b>МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО, РОДНОГО И НЕРОДНОГО .....</b>	<b>71</b>
Направление 10 <b>СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО И ДРУГИХ ЯЗЫКОВ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И МЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ.....</b>	<b>95</b>

Направление 11 <b>ПЕРЕВОД КАК СРЕДСТВО МЕЖКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОПОНИМАНИЯ, ПРЕДМЕТ ИЗУЧЕНИЯ И ОБУЧЕНИЯ</b> .....	103
Направление 12 <b>РУССКИЙ ЯЗЫК В ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ</b> .....	111
Направление 13 <b>РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В МИРОВОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ПРОЦЕССЕ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ</b> .....	115
Направление 14 <b>МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА</b> .....	129
<b>КРУГЛЫЕ СТОЛЫ</b>	
Круглый стол 1 <b>ПРОБЛЕМЫ ИНОЯЗЫЧНОГО КОММУНИКАТИВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ</b> .....	134
Круглый стол 2 <b>ПРЕПОДАВАНИЕ РКИ В КОНТЕКСТЕ БОЛОНСКОГО ПРОЦЕССА</b> .....	139
Круглый стол 3 <b>ИЗУЧЕНИЕ И ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ИСПАНОЯЗЫЧНОЙ СРЕДЕ</b> .....	143
Круглый стол 4 <b>ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ</b> .....	145
Круглый стол 5 <b>УЧЕНИК — УЧИТЕЛЬ — УЧЕБНИК</b> .....	149
Круглый стол 6 <b>РУССКАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ</b> .....	154
Круглый стол 7 <b>СОВРЕМЕННАЯ РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В КОНТЕКСТЕ XXI ВЕКА</b> .....	157
Круглый стол 8 <b>РУССКИЙ ЯЗЫК В СИСТЕМЕ БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ</b> .....	159
Именной указатель участников XIII Конгресса МАПРЯЛ .....	161



Затраты на реализацию проекта  
частично покрыты за счет денежных средств,  
предоставленных фондом «Русский мир».

[www.mapryal.org](http://www.mapryal.org)  
[www.elrusoenespana.com](http://www.elrusoenespana.com)

